

# NAYTIKA XRONIKA



15η Δεκεμβρίου 1989

Αρ. Φύλλου 1309/1067

# NAYTIKA XPONIKA

With  
English  
Supplement

Π. ΦΥΛΛΟΥ 1309/1067  
15 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1989  
ΔΡΧ. 300



ΚΕΝΤΡΙΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ : Δ. ΓΟΥΝΑΡΗ 2 - ΠΕΙΡΑΙΕΥΣ  
ΤΗΛΕΦΩΝΑ : 4111.511 - 516 (6 ΓΡΑΜΜΑΙ)  
TELEX : 212371 - 212152 - 212618 - 213247 - 212387  
FAX : 41.76.536

### ΠΡΑΚΤΟΡΕΣ

- DE KEYSER THORNTON, ANTWERP, BELGIUM
- VAN DOOSSELAERE AND ACHTEN, ANTWERP, BELGIUM
- DAMMERS & VAN DER HEIDE AGENTUREN BV, ROTTERDAM, NETHERLANDS
- CARGO LEVANT SCHIFFAHTSGESELLSCHAFT MBH, HAMBURG, W. GERMANY
- D. FUHRMANN, NISSLER AND GUENTHER NFLG, HAMBURG, W. GERMANY
- CARGO LEVANT SCHIFFAHTSGESELLSCHAFT MBH, BREMEN, W. GERMANY
- D. FUHRMANN, NISSLER AND GUENTHER NFLG, BREMEN, W. GERMANY
- SCHIFFAHTSKONTOR DETRA GMBH AND CO KG., MAINZ, W. GERMANY
- L. DEWULF - CAILLERET ET FILLS, DUNKERQUE, FRANCE
- CETINKAYA SHIPPING AND TRADING CO., ISTANBUL, TURKEY
- YAKA — INTERNATIONAL TRANSPORT & SHIP. AGENCY, IZMIR, TURKEY

# Royal Cruise Line



81 AKTI MIAOULI GR 185 38 PIRAEUS GREECE Tel.(1) 451 9553



e Greco  
**SHIPPING ENTERPRISES  
MANILA**

ΠΕΤΡΟΣ ΤΟΥΝΤΖΗΣ  
ΓΕΝΙΚΟΣ ΠΡΟΞΕΝΟΣ ΚΥΠΡΟΥ  
ΣΤΙΣ ΦΙΛΙΠΠΙΝΕΣ

LICENSED MANNING • CREWING AGENTS • OWNERS  
PROTECTIVE AGENTS • GENERAL SHIPS AGENTS • SHIP  
REPAIRS • HULL & TANK CLEANING • BROKERAGE

"TOTAL SERVICE IN ALL MAJOR PORTS"

TEL: 97-70-51 to 54 (24 HOURS)  
99-09-91

FAX: 921-3354  
CABLES: EL GRECO, MANILA

TLX: RCA 27321 EGE PH  
EASTERN: (WUI) 63329 GRECO PN  
(WUI) 63329 ELLIN PN  
ITT 42018 EL GRECO PN



## We didn't get to be Number 1 by sitting behind a desk.

Frank B. Hall is the largest Marine Insurance brokerage firm in the United States. We got there by creating new coverages to meet the challenges of the ever-changing marine industry.

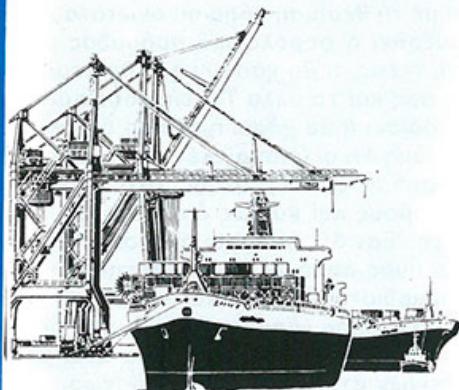
Since 1862 Frank B. Hall & Co. has combined its vast experience, creative thinking and worldwide facilities to serve a wide variety of Marine clients.

Perhaps we can design a program for you. Our excellent Marine Adjusting facilities are available to serve you in all the world's major ports.

FRANK B. HALL & CO. OF NEW YORK, INC.  
WALL STREET PLAZA, NEW YORK, N.Y. 10005  
International Insurance Brokers and Average Adjusters



# ΝΑΥΤΙΚΑ ΧΡΟΝΙΚΑ



ΔΕΚΑΠΕΝΘΗΜΕΡΗ  
ΝΑΥΤΙΛΙΑΚΗ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ  
ΕΤΟΣ 58ο

15 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1989  
ΝΘ' (ΠΕΡΙΟΔΟΣ Β')-ΑΡ. ΦΥΛΛΟΥ 1309/1067

ΙΔΡΥΤΗΣ: ΔΗΜ. Ν. ΚΩΤΤΑΚΗΣ

ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ: Δημ. Ρήγας-Κωττάκης  
ΔΙΕΥΘ. ΣΥΝ/ΞΕΩΣ: Δημ. Χ. Τσαπτραλής  
ΕΙΔ. ΣΥΝΕΡΓΑΤΕΣ: Ξεν. Α. 'Αντωνιάδης  
Γεώργ. Μπάνος

ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑ: ΝΑΥΤΙΚΑ ΧΡΟΝΙΚΑ» ΕΠΕ  
ΓΡΑΦΕΙΑ/ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΑ:

Νοταρά 77 - 185 35 Πειραιᾶς  
Τηλέφ.: 417 66 58 - 417 88 69  
Τηλεγρ. Διεύθυνση: «ΧΡΟΝΙΚΑ» Πειραιᾶς

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ: (Συμπερ. ΦΠΑ)  
'Εσωτερικού..... Δρχ. 10.000  
Κύπρου..... Λίρες 50,00  
Εύρωπης & Ήνωμ. Βασιλείου..... Λίρες 60,00  
Η.Π.Α., Καναδᾶ..... Δολ. ΗΠΑ 120,00  
Κεντρική καί Νοτ. Αμερική Δολ. ΗΠΑ 130,00  
Μέση 'Ανατολή & 'Αφρική ..... Δολ. ΗΠΑ 100,00  
'Απω 'Ανατολή  
& Αύστραλια..... Δολ. ΗΠΑ 130,00  
ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ ΝΑΥΤΙΚΩΝ: (Συμπερ. ΦΠΑ)  
'Εσωτερικού ταχυδρομικώς..... Δρχ. 7.500  
Σέ πλοια μέσω γραφείων Πειραιώς..... Δρχ. 6.000

ΝΑΥΤΙΚΑ ΧΡΟΝΙΚΑ  
FORTNIGHTLY REVIEW OF SHIPPING

58th Year  
Issue No. 1309/1067 December 15th, 1989

FOUNDER: D.N. COTTAKIS  
EDITOR: D. Rigas - Cottakis  
EDITING & PRINTING OFFICES:  
77, Notara Str. — 185 35 Piraeus  
Phones: (01) 417 66 58 - 417 88 69  
Cables: CHRONIKA - Piraeus  
Telex: 21 2845  
Fax: (01) 417 2268

## Σ' ΑΥΤΟ ΤΟ ΤΕΥΧΟΣ

Τό Συμφωνητικό γιά τή Σύμβαση  
13 τῶν ποντοπόρων πλοίων τοῦ έτους 1990.

15 'Εναρμόνιση τῶν Εύρωπαϊκῶν Κοινοτήτων  
μέ τόν IMO γιά τά πλοῖα πού μεταφέρουν  
έπικινδυνες ούσιες.

18 Ναυτιλία — Οικολογία.  
Μιά ένδιαφέρουσα μελέτη τοῦ κ. Ν. Δενιόζου

25 Η Αμερικανική Άκτοφυλακή.

26 Νορβηγικός Νηογνώμων: 125 χρόνια  
έπιτυχημένης πορείας.

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

- 4 ΣΧΟΛΙΑΣΜΟΣ ΤΗΣ ΕΠΙΚΑΙΡΟΤΗΤΑΣ
- 12 Η ΑΛΛΗΛΟΓΡΑΦΙΑ ΜΑΣ
- 23 ΠΑΓΚΟΣΜΙΟ ΡΕΠΟΡΤΑΖ
- 27 Η ΑΡΘΡΟΓΡΑΦΙΑ ΤΟΥ 1989
- 31 ΠΑΓΚΟΣΜΙΟ ΡΕΠΟΡΤΑΖ
- 33 ΝΑΥΤΙΛΙΑΚΕΣ ΕΙΔΗΣΕΙΣ
- 40 ΘΑΛΑΣΣΙΑ ΑΤΥΧΗΜΑΤΑ
- 41 Η ΝΑΥΛΑΓΟΡΑ
- 43 ΑΓΟΡΑΠΩΛΗΣΙΕΣ ΠΛΟΙΩΝ
- 44 ENGLISH SUPPLEMENT
- 47 Η ΚΙΝΗΣΗ ΤΩΝ ΠΛΟΙΩΝ

# Τά ξύλινα τείχη μποροῦν νά σώσουν πάλι τόν τόπο

Μέ τόν 'Υπουργό κ. Νίκο Παππά είχαμε μέχρι τώρα μιά πολύ σύντομη συνάντηση και συνομιλία από τήν όποια άντιληφθήκαμε τήν έντονη — και εύλογη φυσικά — έπιθυμία του νά έξειρεθεί ή λύση πού θά δόηγήσει στόν έπαναπατρισμό όλων τών έλληνόκτητων πλοίων. 'Από τή συνομιλία μέ τόν 'Υπουργό άντιληφθήκαμε άκομη ότι αύτή ή έναγώνια, μπορεί νά πει κανείς, άναζητηση τής λύσεως πού θά έπιφερει τό προσδοκώμενο άποτέλεσμα μέ τίς σωρευτικές εύνοιέςς έπιπτώσεις τόσο στήν άπασχόληση τοῦ ναυτεργατικοῦ μας δυναμικοῦ και στά οικονομικά τοῦ NAT και τῶν ἄλλων Ταμείων και Λογαριασμῶν τῶν ναυτικῶν όσο και κυρίως στήν 'Εθνική Οίκονομιά, κάπου προσκρούει.

Πού; Φαίνεται σέ πολλά.

Πιθανολογοῦμε, λόγου χάρη, ότι οι ύπουργικές προθέσεις και άναζητήσεις προσκρούουν σέ θεωρητικά έμποδια: Γιά νά φέρουν τά πλοία τους στό έθνικό νηολόγιο, λένε ή θά πούν οι όρθωνοντες τά θεωρητικά έμποδια, θά ζητήσουν άπωσδήποτε ριζική άναμόρφωση τής συνθέσεως και έκλογικευση τής φορολογίας πού θά δόηγήσει σέ χάσιμο θέσεων έργασίας και σέ μείωση τής φορολογικής προσόδου.

Κανείς όμως δέν κοιτάει τό έθνικό νηολόγιο πού είχε περιορισθεί τήν 1η 'Οκτωβρίου σέ 766 ποντοπόρα πλοία άνω τῶν 3.000 τόννων γκρός (589 ξηρού φορτίου και 177 ύγρου) ή σέ 881 πλοία άνω τῶν 1.000 τόννων γκρός (676 φορτηγά και 215 δεξαμενόπλοια). Οὔτε και βλέπει τά 1.700 περίπου έλληνόκτητα πλοία πού τελοῦν έκτός τοῦ έθνικού νηολογίου και από τά όποια 1.200 περίπου είναι καταχωρημένα στά 'Ναυτικά Χρονικά'. Άλλα οὔτε και κάνει τίς άπαιτούμενες μετρήσεις γιά νά δεῖ — μέ συγκεκριμένα νούμερα και σχι μέ κουβέντες — ἄν θά χάσουμε ή θά κερδίσουμε. Γιά νά δεῖ, δηλαδή, λαμβάνοντας υπ' όψει όλα τά ύπαρχοντα στοιχεία και δεδομένα, πόσους 'Έλληνες ναυτικούς, συμπεριλαμβανομένων και τῶν συνταξιούχων πού θά θέλουν νά έργασθούν γιά νά συμπληρώσουν τή γλίσχρα σύνταξη τοῦ NAT θά μποροῦμε νά χρησιμοποιήσουμε σέ κάθε πλοϊο ἄν αύτή τή στιγμή είχαμε στά χέρια μας τό μαγικό ραβδάκι τής

Κίρκης και φέρναμε στό έθνικό νηολόγιο όλα τά έλληνόκτητα πλοϊα. Γιά νά δεῖ άκομη άν μέ μιά λελογισμένη κλιμάκωση τῆς φορολογίας και μέ τή θέσπιση κάποιου άνωτάτου όριου θά μειωθεί ή θά αύξηθεί ή φορολογικό πρόσοδος από τή Ναυτιλία. Γιά νά δεῖ, τέλος, τί θά χάσουν ή τί θά κερδίσουν τό NAT, οι ναυτικοί μας και τά ἄλλα Ταμεία τους και Λογαριασμοί και τί θά κερδίσει ή θά χάσει ή έθνική οίκονομιά.

Πιθανολογοῦμε άκομη ότι οι ύπουργικές προθέσεις και άναζητήσεις προσκρούουν σέ τεχνητούς σκοπέλους πού προβάλλονται από φόβους και κυρίως από τό φόβο μήπως χαθοῦν άρμοδιότητες. 'Εάν δέν ύπάρχει τό τόσο διαδεδομένο «έπιτρέπεται» πού μᾶς παρέχει τή δυνατότητα ἀπειρων παρεμβάσεων και άρμοδιοτήτων ἀλλά και ισχύος και θεσπισθοῦν μόνον τρία — τέσσερα «άπαγορεύεται» πού δέν έπιδέχονται καμμιά παρεμπηνεία ή και έρμηνεία μαζί μέ τήν υιοθέτηση όλων ἔκεινων στά όποια ἔχουν προχωρήσει — γιατί δέν είναι στατικοί όπως έμεις και γιατί δέν θρονιάζονται έσσει στά «έπιτεύγματα» τοῦ παρελθόντος — δλοι οι ἄλλοι πού ἄλλοτε μᾶς παρακολουθοῦσαν μέ δέος και προσπαθοῦσαν νά μᾶς ἀντιγράψουν, τί θά κάνουμε έμεις;

Φυσικά, τό πρόβλημα δέν είναι τί θά κάνουν αύτοί, όποιοι και ἄν είναι. Οὔτε ἄλλωστε ένδιαφέρει τόν έλληνικό λαό πού βλέπει μέ άνησυχία τά σύννεφα νά συσσωρεύονται απειλητικά πάνω από τό γαλανό ούρανό τής ταλαιπωρης αὐτής χώρας τής γραφειοκρατῶν και τῶν άρμοδιων. Τό πρόβλημα είναι ή άξιοποίηση όλων τῶν δυνατοτήτων τοῦ τόπου, όλων τῶν 'Ελλήνων, γιά νά ξεπερασθοῦν οι σημερινές δύσκολες ήμέρες. Και αύτό έπιβάλλει τήν άξιοποίηση τῶν δυνατοτήτων πού παρέχει ή 'Ελληνική Ναυτιλία. 'Η όποια είναι αύτή τή στιγμή ή μόνη πού μπορεῖ, λόγου χάρη, νά έξασφαλίσει τά τέσσερα δίς δολλάρια πού χρειάζεται ή χώρα μέσα στό 1990 γιά νά μήν περιέλθει ύπό τόν στυγόν έλεγχο τοῦ Διεθνοῦς Νομισματικοῦ Ταμείου.

Τά ξύλινα τείχη θά δώσουν άκομη μιά φορά τή λύση στό έθνικό πρόβλημα, ἄν φυσικά θέλομε πραγματικά νά ύπάρξει λύση.

## Η ΚΡΙΣΗ ΤΟΥ ΠΑΝΑΜΑ ΚΑΙ ΕΜΕΙΣ

'Η Έλλάδα, κατ' έχοχην ναυτιλιακή χώρα ἄλλα και χώρα πού ύπέστη τής όδυνηρές — γιά τόν τόπο ἄλλα και γιά παραδοσιακές έλληνικές ναυτιλιακές ἐταιρίες — συνέπειες τής γνωστής «ταξιδιωτικής όδηγίας» τοῦ πρώην 'Αμερικανοῦ Προέδρου Ρόναλντ Ρήγκαν είναι ἀδύνατο νά μήν συμφωνεῖ ἀπεριφράστα μέ τήν άντιληψη τής INTEPTANKO οτί ή ναυτιλιακή βιομηχανία δέν μπορεῖ σέ καμμιά περίπτωση νά γίνεται «πιόνι» τής διεθνούς πολιτικής.

'Η άντιληψη αύτή τής INTEPTANKO έξεφράσθη μετά τήν έξαγγελία τής άποφάσεως τοῦ Προέδρου Μπούς γιά τήν άπαγόρευση τοῦ κατάπλου πλοίων μέ παναμαϊκή σημαία σέ άμερικανικά λιμάνια, ἀπόφαση πού συνοδεύθηκε και μέ τήν άπαγόρευση πού ἐπιβλήθηκε στίς άμερικανικές ἐταιρίες νά πληρώνουν φόρους στόν Παναμᾶ και στίς άμερικανικές τράπεζες νά δανειοδοτοῦν οικονομικές δραστηριότητες πού σχετίζονται μέ τή χώρα αύτή. 'Η άποφαση τοῦ Προέδρου Μπούς ἄν και πρόκειται νά έφαρμοσθεί από τήν 1 Φεβρουαρίου 1990 είχε ηδη καταλυτικές έξειδεις στό νηολόγιο τοῦ Παναμᾶ τό όποιο ἀρχισε νά συρρικνωται καθώς πολ-

λές ναυτιλιακές έπιχειρήσεις αποσύρουν τά πλοία τους γιά νά αποφύγουν τίς συνέπειες πού ἐπιφέρει ή άμερικανική άπαγόρευση. Ταυτόχρονα ἀρχισε και ένας άγωνας δρόμου από τά ἄλλα έλευθερα νηολόγια γιά νά προσελκύσουν τή χωρητικότητα πού ἀποσύρεται από τό νηολόγιο τοῦ Παναμᾶ πού μέ τή σειρά του παίρνει διάφορα μέτρα μέ ἀμεσο στόχο νά συγκρατήσει τή διαρροή αύτή τή στιγμή και μέ ἀπότερο στόχο νά προσελκύσει έκ νέου κάποτε τή χωρητικότητα πού θά χάσει κατά τήν παρούσα περίοδο. Στό «χορό» έχουν μπει ή Κύπρος, ή όποια λέγεται ότι έχει ηδη λάβει 200 περίπου αίτήσεις γιά τή νηολόγηση ισαριθμών πλοίων πού έγκαταλείπουν τό νηολόγιο τοῦ Παναμᾶ, ή Λιβερία πού δέχθηκε ηδη 150 περίπου παναμαϊκά πλοία και ώς τό τέλος τού ἔτους ύπολογιζεται ότι θά προσελκύσει άλλα 300 περίπου και θά είναι ό μεγάλος κερδιμένος, οι Βερμούδες, οι Μπαχάμες, ή Μάλτα, τό Βανουάτου, ή Όνδούρα ἄλλα και θυγατρικά νηολόγια όπως είναι τό Διεθνές Νορβηγικό Νηολόγιο. Μερικά πλοία κερδίζει και τό νηολόγιο τῶν Νήσων Μάρσαλ, τό γιουγκοσλαβικό κλπ. Τά μέσα πού χρησιμοποιούνται ει-

ναι ή έλαχιστοποίηση τῶν τελῶν νηολογήσεων, ή διατήρηση τής ισχύος, έστω και πρωτινώς, τῶν παναμαϊκῶν πιστοποιητικῶν, ή λειτουργία τῶν άρμοδιων κρατικῶν ύπηρσιών όλο τό 24ωρο — γιά νά μήν χαθεί ή παραμικρή εύκαιρια — και ή διμεση ίδρυση νέων γραφείων τῶν περισσότερων νηολογίων εύκαιριας στά κυριότερα ναυτιλιακά κέντρα τού κόσμου.

Στό «χορό» φυσικά δέν μποροῦσε νά μπει ή χώρα μας, έτσι τά έλληνόκτητα πλοία πού θά έγκαταλείψουν τό παναμαϊκό νηολόγιο θά κατευθυνθοῦν σέ ἄλλα νηολόγια και έμεις ήδιστακτα συνιστοῦμε τό Κυπριακό πού προσφέρεται ίδιαίτερα γιά τήν πλήρη έξιπηρέτηση τῶν έλληνόκτητων πλοίων. Βεβαίως ό 'Υπουργός κ. Νίκος Παππάς δήλωσε ότι στίς προθέσεις του περιλαμβάνεται ή σύγκλιση κάποιας συσκέψεως γιά νά βρεθοῦν τρόποι νά έπωφεληθοῦμε από τήν κατάσταση πού δημιουργήθηκε μετά τήν άπαγόρευση κατάπλου τῶν παναμαϊκῶν πλοίων σέ άμερικανικά λιμάνια. Είναι, βέβαια, αύτοντό ότι έν προκειμένω δέν μπορούσαμε νά κάνουμε τό παραμικρό, γιατί άν μπορούσαμε νά προσελκύσουμε στό έθνικό νηολόγιο θά είμαστε σέ θέση νά προσελκύσουμε όλα τά έλληνόκτητα πλοία

άπο όλα τά άλλα νηολόγια. Άλλα, δυστυχώς, δέν είμαστε σέ θέση νά κάνουμε τό παραμικρό και έτσι θά έξακολουθήσουν νά κερδίζουν άπο τά έλληνόκτητα πλοϊα πρωτίστως όλοι οι άλλοι και όχι ό τόπος αύτός μέ τίς ίδιαίτερα σήμερα αύξημένες άνάγκες.



### ΟΙ ΣΥΝΤΑΞΕΙΣ ΘΑ ΚΑΤΑΒΛΗΘΟΥΝ

Έπαναλαμβάνομε ότι οι συνταξιούχοι μας δέν πρέπει νά άνησυχούν: Οι συντάξεις τους θά καταβάλλονται άνελπιπώς — ή Έλληνική Πολιτεία πού άσκησε κοινωνική πολιτική μέ τους πόρους του NAT θά πληρώνει τίς συντάξεις, άλλωστε ποιός τολμάει νά άφησει στους πέντε δρόμους 50.000 περίπου οικογένειες;

Τήν άντιληψη αύτή έπιβεβαιώνει και ή στάση του Υπουργού κ. Νίκου Παππά, ό ποιος έπρόκειτο νά φέρει στό χθεσινό ύπουργικό συμβούλιο τό θέμα τής έξασφαλίσεως έπτα δίς δραχμών πού άπαιτούνται γιά τήν καταβολή του δώρου και τής συντάξεως του Ιανουαρίου καθώς και γιά τήν ένταξη του NAT γιά προκαθορισμένο χρόνο στόν κρατικό προϋπολογισμό μέ παράλληλη προσάθεια γιά τήν έξυγιανση του Ταμείου.

Τό θέμα του NAT, πού άπασχόλησε τόν τελευταίο καιρό σέ καθημερινή σχεδόν βάση τό ΥΕΝ άλλα και τήν Κυβέρνηση καθώς και τήν κοινή γνώμη, συζητήθηκε σέ σύσκεψη πού πραγματοποίηθηκε προχθές τό πρωί στό Υπουργείο ύπό τήν προεδρία του Υπουργού και μέ τή συμμετοχή έκπροσώπων τής Ναυτιλίας καθώς και τών κομμάτων πού στηρίζουν τήν οικουμενική κυβέρνηση του κ. Ζολώτα. “Οπως δήλωσε ό κ. Παππάς, όλοι οι παράγοντες συμφώνησαν μέ τίς ένεργειές του πρός τό ύπουργικό συμβούλιο γιά τήν έξασφάλιση του ποσού πού άπαιτείται γιά τό δώρο και τή σύνταξη του Ιανουαρίου άλλα και γιά τή γενικότερη άντιμετωπίση του προβλήματος του NAT.

Άλλά έκτος άπο τό ύπουργικό συμβούλιο, τό θέμα του NAT θά τεθεί αύριο Σάββατο και στόν Πρωθυπουργό κ. Ζολώτα άπο άντιπροσωπεία τής ΠΝΟ ή όποια θά τόν έπισκεφθεί στό Πολιτικό Γραφείο και ή όποια παράλληλα, συνεχίζει τίς έπαφές της μέ τους άρχηγούς ή έκπροσώπους τών κομμάτων.



### ΕΠΙΤΕΥΓΜΑ

Η συμφωνία Ε.Ε.Ε. και ΠΝΟ γιά τή σύναψη τής συλλογικής συμβάσεως τών πληρωμάτων τών ποντοπόρων πλοίων γιά τό ετος 1990 πρίν άπο τή λήξη τής προηγουμένης ά-

ποτελεί έπιτευγμα τό όποιο πρέπει νά εχει και συνέχεια, δηλαδή ή νέα σύμβαση νά καταρτίζεται έφεξης πρίν λήξει ή προηγουμένη γιά νά άποφεύγονται τά προβλήματα πού δημιουργούσε μέχρι τώρα ή ύπογραφή τών νέων συμβάσεων μέ καθυστέρηση, μικρή η μεγάλη.

Οι ρυθμίσεις πού έπερχονται μέ τήν έπιτευχθείσα συμφωνία είναι, κατά τήν άντιληψή μας ίδιαίτερα σημαντικές:

- Η άρχηση πού χορηγείται είναι 15% γιά τούς άξιματοκύς και 16% γιά τά κατώτερα πληρώματα (άναλογα άξιανονται και τά διάφορα έπιδόματα, τό άντιτιμο τροφής και οί άμοιβές γιά τίς εξτρα έργασίες).
- Καταργείται ή ειδικότητα τού μή προσοντούχου (οί μή προσοντούχοι θά άμειβονται μέ τόν μισθό τών προσοντούχων).
- Οι δόκιμοι θά άμειβονται μέ τόν μισθό τού άποφοίτου ΑΔΣΕΝ.
- Η άπασχόληση κατά τά Σάββατα και τίς άργιες θά άμειβεται μέ τό 1/173 τού βασικού μισθού γιά κάθε ώρα ύπερωριακής άπασχολήσεως προσαυξημένο κατά 35% και γιά ολες τίς ώρες ίπερωριακής άπασχολήσεως. Γιά τόν Α' μηχανικό ή άμοιβή αύτή καθορίζεται στό 1/25 τού βασικού μισθού γιά κάθε μέρα.

Πρέπει νά σημειωθεί ότι ή λήγουσα στό τέλος τού μηνός συλλογική σύμβαση τού 1989 είχε ύπογραφεί τήν 1 Αύγουστου (μέ καθυστέρηση, δηλαδή έπτα μηνών) και είχε ισχύσει μέ άναδρομικότητα. Πρέπει έπισης νά σημειωθεί ότι συνεχίζονται οι διαπραγματεύσεις μεταξύ τής ΠΝΟ και τών άλλων πλοιοκτητών ένώσεων γιά τήν ύπογραφή νέων συλλογικών συμβάσεων και γιά τά πληρώματα τών πλοίων τών ύπολοίπων κατηγοριών.

(Τό πλήρες κείμενο τής συμφωνίας πού έπιτευχθηκε μεταξύ τής Ε.Ε.Ε. και τής ΠΝΟ γιά τή σύμβαση τών πληρωμάτων τών ποντοπόρων πλοίων δημοσιεύεται στή σελίδα 13).



### ΤΟ ΛΙΟΝΤΑΡΙ ΤΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ

Ό χαρακτηρισμός άφορά τόν Καπτάν Λέοντα Λεμό πού εφυγε τίς ήμέρες αύτές άπο κοντά μας και άφειλεται σέ πλοιοάρχο ό ποιος, σημειωτέον, δέν κατάγεται άπο τίς Οινούσσες και ουτε εχει τήν παραμικρή σχέση (άπο πλευράς καταγωγής η συγγενειών) μέ τή Χίο γενικότερα.

“Χάνομε τό λιοντάρι τής Ναυτιλίας”, μᾶς είπε οταν τηλεφώνησε γιά νά μᾶς ένημερώ-

σει γιά τή σοβαρότητα τής καταστάσεως; Το Καπτάν Λέοντα πού περνούσε πλέον τίς ήλευταις οτιγμές.

Κι ούμας αύτό «τό λιοντάρι τής Ναυτιλίας αύτός ό ανθρωπος μέ τό άνησυχο και κοφρό μιαλό πού είχε ξαφνιάσει έπονειλημμέτη διεθνή ναυτιλιακή κοινότητα μέ τούς διάτερα έπιτυχείς χειρισμούς του δέν εις έκλεγει στίς τελευτοίς άρχαιρεσίες τής νώσεως Έλλήνων Έφοπλιτών. Και ούτο τό βαθύτατο παράπονό του πού μᾶς τό ξέφραζε στίς οχι τακτικές όλλα πάντοτε πλύρωρες συναντήσεις και συζητήσεις πού εχαμε μαζί του και στίς οποίες χαιρόμασταν διάτερα τήν ντόμπρα κουβέντα του, αύτη τήν ντόμπρα κουβέντα πού είχε φθάσει πρόσλιγων έτῶν και στά 300 μέλη τής Έλληνης κης βουλής μέ ενα άνατυπωμένο αρθρό το άπο τά «Ναυτικά Χρονικά» και είχε προκαλεί ματισμό γιά τά ναυτιλιακά μας πράγματα.

Σημειώνομε όλα αύτά σ' αύτην έδω τή θεση γιά νά πούμε μέ όλη τήν παρρομία πο μάς διακρίνει ότι όρισμένους πρέπει νά τού τιμούμε έν ζωή και οχι μπροστά στό νεκρό κρέβατο και νά προσθέσουμε στίς ουρανούς πικραμένοι.



### Η ΝΕΑ ΔΩΡΕΑ ΛΑΤΣΗ

Έντυπωσίας τόν έλληνικό λαό ή νέα χειρονομία του κ. Γιάννη Λάτση ό ποιος πρόσφερε στήν Κυβέρνηση 20 έκατ. δολλάρια — περίπου 3,5 δίς δραχμών — γιά νά διατεθούν γιά τήν άνακούφιση τής φτώχειας κατών έργαζομένων καθώς και σέ ολες τίς μητέρες που έχουν περισσότερα άπο δύο ποιδιά, γιατί οπως ύπογραμμίζει στή σχετική έπιστολή του πρός τόν Πρωθυπουργό κ. Σεν Ζολώτα, κινδυνεύουμε νά μείνουμε χωρίς Έλληνόπουλα.

Ή έπιστολή του κ. Γιάννη Λάτση εχει ως έξης:

“Αγαπητέ κύριε Πρωθυπουργέ,

“Εχεις τήν τύχη νά ήγηθης μᾶς κυβερνήσεως έθνικής ένότητος. Τόσον γιά σένα σον και γιά όλοκληρον τήν πολιτική ήγεσία σίναι πρωτοφανές, τιμή και ύπερηφάνεια νά έγκαταλείψουν τά πολιτικά τους συμφέροντα και νά σπεύσουν σάν ενας ανθρωπος νά οώσουν τήν βιθιζόμενη ήγοημένη μας ποτρίδια.

Πιστεύω ότι κάθε Ελλην άσχετως γεωγραφικού πλάτους πού ζει, θά έκτιμησε τήν άνωτέρω προσφορά σας. Είναι άδύνατον νά έπιτυχετε στήν προσπάθειά σας χωρίς

## Τά «Ναυτικά Χρονικά»

### Ε Ū X O N T A I

σέ όλους τούς “Ελληνες ναυτιλόμενους

**ΕΥΤΥΧΙΣΜΕΝΑ ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΑ**





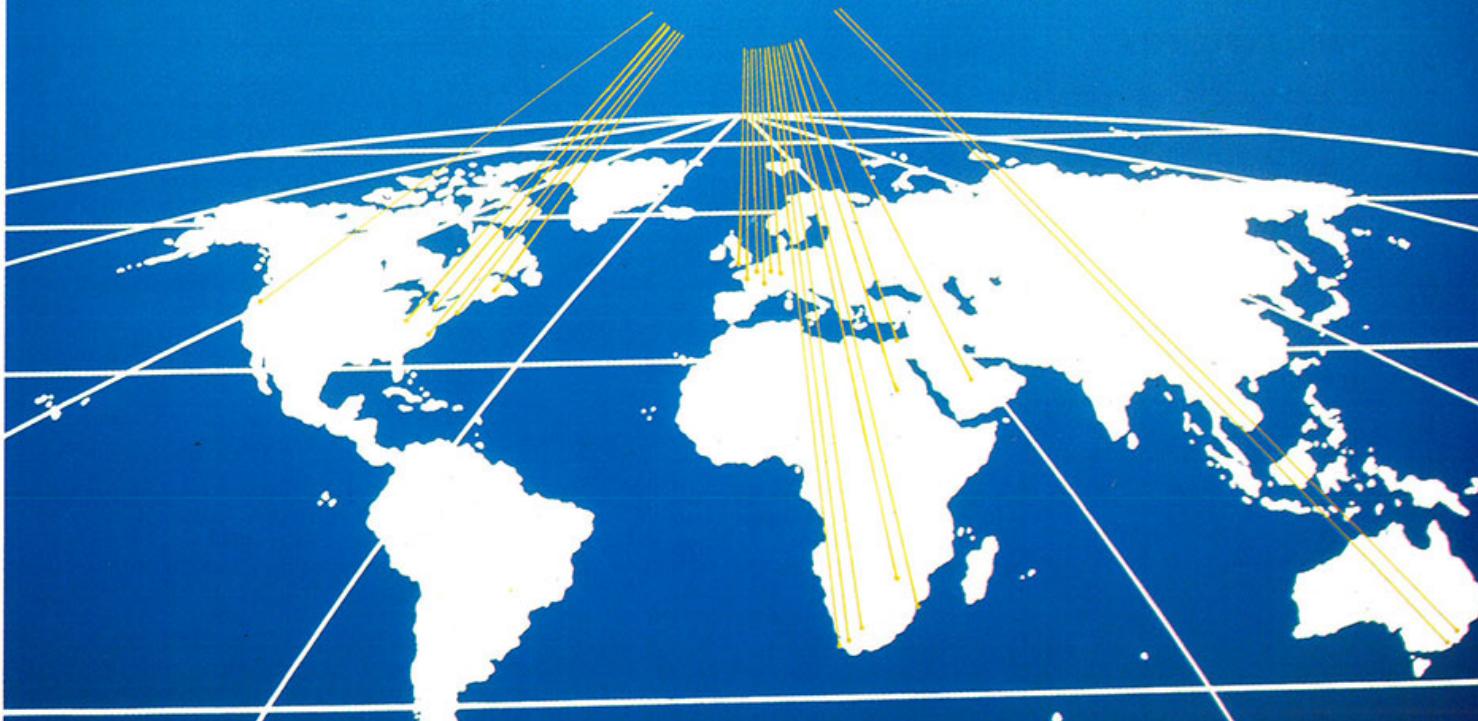
# η διεθνής ελληνική τράπεζα

Η Εθνική Τράπεζα της Ελλάδος είναι η διεθνής ελληνική τράπεζα.

Με **550** καταστήματα στην Ελλάδα και στις μεγαλύτερες πόλεις του κόσμου, είναι ένα από τα ισχυρότερα πιστωτικά ιδρύματα σε παγκόσμια κλίμακα, που δικαιώνει το ελληνικό όνομα και στις 5 ηπείρους.

Η Εθνική Τράπεζα της Ελλάδος, με την πείρα των **149** χρόνων της και τον σύγχρονο εξοπλισμό της, επισφραγίζει κάθε της ενέργεια και πρωτοβουλία με βαθύ αίσθημα ευθύνης, που οδηγεί σε λύσεις αποτελεσματικές για κάθε χρηματοοικονομικό πρόβλημα, σε όποιο σημείο της γης και αν βρίσκεστε.

Εμπιστευθείτε το πρόβλημά σας ή την επιχειρηματική σας έμπνευση στην  
**Εθνική των 5 ηπείρων!**



**ΕΘΝΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ  
ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ**

από το 1841 μέχρι το μέλλον



ρες τού πλοίου δέν ειχαν καμμιά σχέση μέτη φόρτωση και τή στοιβασία τού φορτίου.

Όλα αύτά δείχνουν ότι τό πρόστιμο τών 50.000 δρχ. ήταν έντελώς αδικο και γίνεται άκομη περισσότερο αδικο γιατί έπιβλήθηκε τρία χρόνια μετά τόν κατάπλου τού πλοίου οι λογαριασμοί τού όποιου εχουν έκκαθαρισθεί πρό πολλού και δέν ύπάρχει πλέον κανένας τρόπος νά χρεωθούν οι πλοιοκτήτες μέτη πρόστιμο πού έπιβαρύνει τόν πράκτορα, ο οποίος είχε εισπράξει γιά τή συγκεκριμένη προσέγγιση 40.000 δραχμές!

Τό ηθικόν δίδαγμα όπό ολη αύτή τήν ιστορία: Σταματήστε ολοι νά πετροβολάτε έκεινους, πού μέτη δραστηριότητά τους αύγοτίζουν τίς, πίττε, όπό τίς όποιες τρώνε όλοι οι Ελληνες. Ειδικότερο τό Αιγαίνικό Σώμα οφειλε, κατά τήν ταπεινή μας ἀντίληψη, νά εχει ζέιοποιησει τήν έμπειρια πού εχουν ύποκτησει τά στελέχη του όπό τήν παραμονή του, σε διάφορα λιμάνια τού κόσμου στά όποιο εχουν ύπερτησει σάν προξενικοί λιμενάρχει, και νά εχει προσαρμόσει στά καθ' ήμαν, ολοι έκεινα πού έφαρμόζουν ολοι οι αλλοι γιά νά έξυπηρετούν τό πλοίο. Και ίκομη νά θυμάται ολα έκεινα πού ειχαν γίνει στό πολύ πρόσφατο παρελθόν και ειχαν σάν όποτέλεσμα τή φυγή πολλών πλοίων όπό τό έθνικό νηολόγιο.

### Η ΘΑΛΑΣΣΙΑ ΡΥΠΑΝΣΗ

Ένω είναι φανερό ότι ή θάλασσα δέν μπορει νά είναι συγχρόνως ό σκουπιδοτενεκές άλλα και τό όφοφιλάκιο τής άνθρωπότητος, δέν έχει γίνει έξισου φανερό ότι δέν μπορούμε νά διατηρούμε τό πλήθος τών κανόνων τής προστασίας και νά παραπονούμεθα συγχρόνως γιά τήν άνεπάρκεια και τήν άναποτελεσματικότητά τους. Γιατί πράγματι ένω ύπάρχει ένα άλλιθινό όπλοστάσιο όπό κάθε λογής προστατευτικές συμβάσεις, άρκει μιά συγκεκριμένη περίπτωση γιά νά άποδειχθεί ότι οι συμβάσεις αύτές είτε δέν έφαρμόζονται άκομα, είτε δέν έφαρμόζονται στή συγκεκριμένη κατάσταση, είτε δέν έφαρμόζονται στή συγκεκριμένη γεωγραφική ζώνη.

Τό πρόβλημα έχει πολλές αίτιες, νομικές και πραγματικές. Ή πρώτη είναι ότι ή θάλασσα δέν ύπαγεται σέ ένα ένιατο όμοιομορφο νομικό καθεστώς. "Ετσι ένω στά ύπό έθνική δικαιοδοσία ύδατα τό παράκτιο κράτος μπορει νά άσκησει τήν πλήρη έξουσία του όπι

τών παραβατών, δέν συμβαίνει τό ίδιο και στήν άνοικτη θάλασσα, όπου προκαλείται κατά τά τρία τέταρτα ή έκουσια ρύπανση όπό τούς καθαρισμούς τών κυτών, ή όποια σάν συστηματική είναι και ή πιό έπικινδυνη. Ή δεύτερη είναι ότι σέ κάθε περίπτωση ρύπανσης πρέπει νά άποδειχθεί ποιά είναι ή πηγή της και ποιός είναι ό ύπευθυνος τών ζημιών πού έπέφερε. Πράγμα πού άπαιτει τή συνεχή έπαγρύπνηση και τά άναγκαία μέσα, τά όποια κατά κανόνα λείπουν άπό τίς χωρες τού τρίτου κόσμου.

Σύμφωνα μέτούς ειδικούς, οι λύσεις πρέπει νά άναζητηθούν πρός δύο κυρίως κατευθύνσεις: Πρώτον μέτη χρησιμοποίηση τών συγχρόνων τεχνολογικών μέσων (τηλεξακρίβωση μέτέρυθμη άκτινομετρία, φασματογραφία, χρωματογραφία κλπ.) γιά τήν άνακλυψη και άποδειξη τών παραβατών. Και δεύτερον μέτη ρύθμιση τών σχετικών προβλημάτων σέ άναφορά όχι μόνο μέτο καθεστώς τών ύδατινων περιοχών άλλα και μέτο καθεστώς τής άνθρωπινης δραστηριότητος.

### ΔΙΚΑ ΤΗΣ ΠΛΗΡΩΜΑΤΑ

Ο γνωστός Ιαπωνικός ναυτιλιακός οίκος NYK ίδρυσε στής Φιλιππίνες, σέ συνεργασία μέτον έκει πράκτορά του, και έθεσε σέ ένέργεια μιά μικτή έταιρια μέτο πλοκλειστικό σκοπό τήν προμήθεια πληρωμάτων γιά τά πλοία του. Ή πρωτοτυπία τής έταιριας αύτης, ή όποια έδρευει στή Μανίλα, είναι ότι δέν στρατολογει άπλως πληρώματα άλλα φροντίζει συγχρόνως και γιά τήν έπαγγελματική τους κατάρτιση. Γιά τό σκοπό αύτό δημιούργησε ήδη ένα κέντρο έπιμορφώσεως πού θα μπορει νά δέχεται περί τούς 500 ναυτικούς έτησίων. Στόχος του είναι ή έκπαιδευση ένων ναυτικών μέτο χαμηλό κόστος στής έπαγγελματικές γνώσεις πού άπαιτει ή ύπηρεσία τους στά πλοία τής NYK. Ή σχετική έκπαιδευση περιλαμβάνει τόσο τήν κατηγορία τών φορτηγών πλοίων όσο και τών έπιβατηγών στόν τομέα τών ξενοδοχειακών ύπηρεσιών.

Η πραγματοποίηση τού σχεδίου αύτού κατέστη δυνατή μόνο ύστερα άπό τή συμφωνία πού έπιτευχθηκε μεταξύ τών Ιαπωνικών ναυτεργατικών συνδικάτων και τών Ιαπώνων έφοπλιστών, βάσει τής όποιας τά ύπό έθνική σημαία πλοία θα μπορούν νά χρησιμοποιούν μικτά πληρώματα.

— "Οσοι έπιστευσαν ότι χρυσοφόρο ή πηγή τών έκτακτων ναυτιλιακών κερδών πρόκειται και πάλι, όπως κατά το προηγούμενον πόλεμον, ν' άναβλύση, ή πογοήτευσιν άσφαλως θά αισθανθούν πληροφορούμενοι ότι τής φαντασίας των άποκυήματα ήσαν αι ύπεραισιδόξοι αι ταί προβλέψεις.

— Αι έκ τών παντοίων πολεμικών κινδύνων άπλειαι έμπολέμων και ούδετέ ρων πλοίων άπό τής έναρξεως τών έχθροπραξιών (3 Σεπτεμβρίου) μέχρι τής 1ης Δεκεμβρίου, περιέλαβον 160 ένως ήλω πλοία συνολικής χωρητικότητος 702.591 τόννων γκρός. Έει αύτών 105 πλοία 497.084 τόννων άνηκον είς τάς ναυτιλίας τών έμπολέμων και 55 σκάφη 205.507 τόννων είς τάς ναυτιλίας τών ούδετέρων.

— Τό φορτηγόν «Πάραλος» 3.435 τον. γκρός (τού 1906) άποπλεύσαν έξ Αμέρισης διά Πειραιά μέτο φορτίον γαιανθράκων και κατευθυνόμενον είς Αγγλικήν βάσιν πρός έλεγχον τού φορτίου του, προσέκρουσεν έπι νάρκης τήν πρωίαν τής θης Δεκεμβρίου, παρά τάς έκβολάς τού Ταμέσεως και έβυθισθη. Έκ τής έκρηξεως έφονεύθησαν έ 'Υποπλοίαρχος και δύο άνδρες έκ τού πληρώματος και έτραματισθήσαν άλλοι δέκα.

— Διά Β.Δ. έτοποθετήθη προξενικός λιμενάρχης Λισσαβώνος έ πλωτάρχης Ιαπωνικός κ. Θεόδ. Λοίσιος άντι τού πλοιάρχου κ. Κουρμπέλη τοποθετουμένου είς Νέαν Υόρκην.

— Έναυλώθη έλληνικόν άταμόπλοιον έκ Σάν Λορέντζο, 7.000 τον. γεννήματα δι' Εύρωπην, φόρτωσις Δεκέμβριον. Τό έλληνικόν τάνκερ «Πετράκης Νομικός» έναυλώθη έξ Ιάβας 10.000 τον. μελάσσος δι' Έλευσίνα, φόρτωσις Ιανουάριον — Φεβρουάριον.

(«Ναυτικά Χρονικά», τ. 216/15.12.1939)



## GEORGE

CABLES: STAMATIOU  
TELEX: 18000 STAM AR

Import-Export & Shipchandler  
WAREHOUSE AND OFFICES:

BUENOS AIRES  
PERU 1182/88  
1068 ARGENTINA

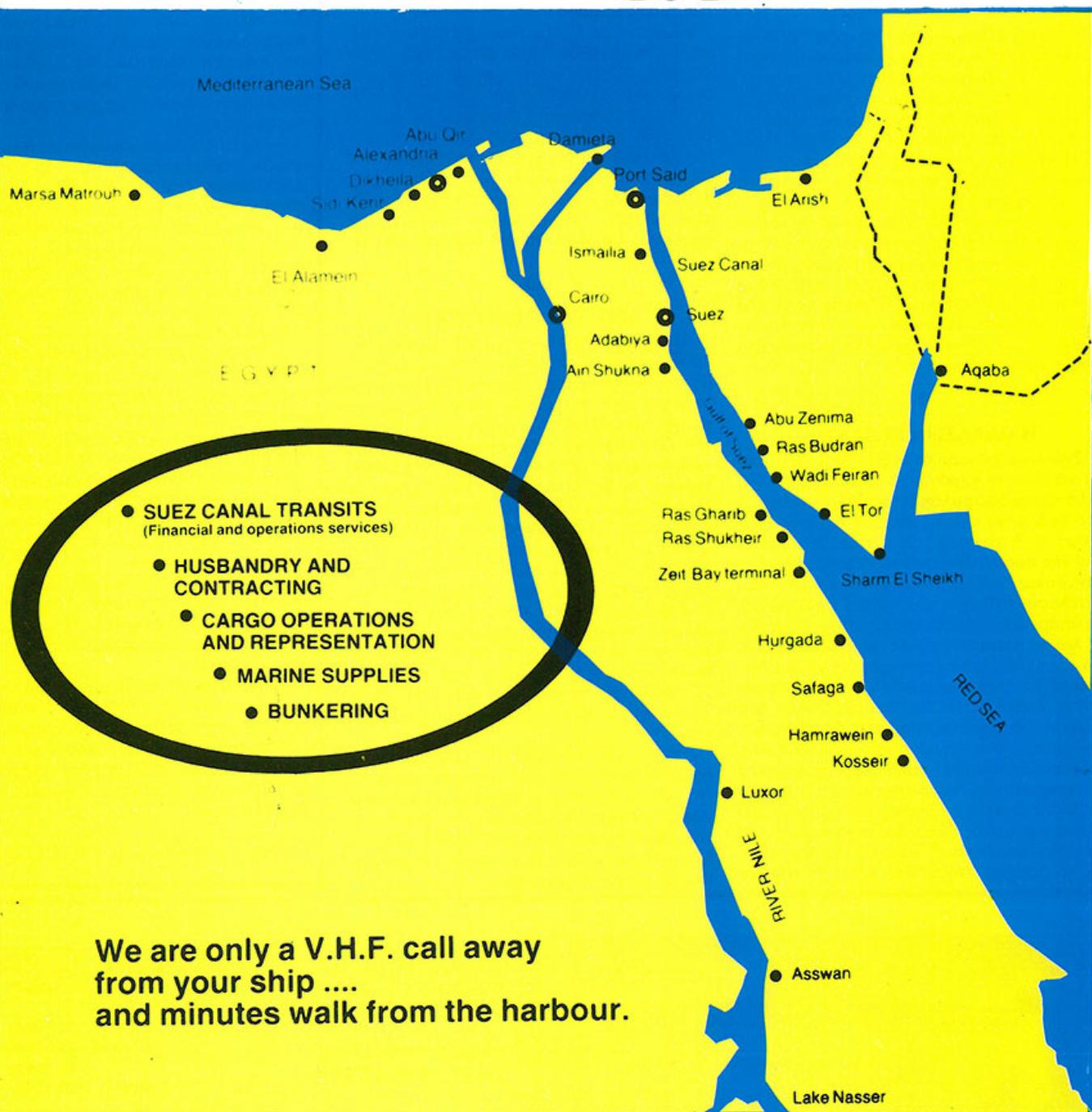
## STAMATOU

361-6400  
PHONE: 362-0044  
362-0088  
NIGHT: 802-1483  
BAHIA BLANCA: 31900

BAHIA BLANCA  
ANGEL BRUNEL 586  
8000 BAHIA BLANCA

**ΠΡΙΝ**  
**50 ΧΡΟΝΙΑ**

# World Marine Services in Egypt



Μια Ελληνική Επιχείρηση, με υποκαταστήματα στα λιμάνια της Αιγύπτου.

Η World Marine, διευθυνόμενη από στελέχη με υπερδεκαετή πείρα, εξειδικεύεται στις υπηρεσίες αυτές, χωρίς παρέκκλιση σε άλλους τομείς υπηρεσιών, για καλύτερη και ολοκληρωμένη εξυπηρέτηση του Ελληνικού πλοίου και εφοπλιστού.

Piraeus : Tlx: 241600/1/2 WMAR GR  
Port Said : Tlx: 63134 WMAR UN  
Alexandria : Tlx: 55419 WORLD UN  
Suez : Tlx: 66094 WOMAR UN  
Fax Nos : Piraeus - (1) 4111 118

Tel: (1) 4135024/25/45/47  
Tel: (66) 234186  
Tel: (3) 4821966  
Tel: (62) 26114  
Port Said: (66) 226114



**ATHENIAN GROUP OF COMPANIES**

# Η ΑΛΗΛΟΓΡΑΦΙΑ ΜΑΣ

## ΑΦΟΡΟΛΟΓΗΤΑ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΑ "Η ΙΣΟΝΟΜΙΑ"

Στήν Έφημερίδα «Τό Βήμα» δημοσιεύθηκε πρόσφατα άρθρο του κ. Κώστα Καββαθά μέτων παραπάνω τίτλο, στο όποιο μεταξύ άλλων άναφέρονται τά έξης:

«Μιά άπό τίς βασικές άρχες κάθε εύνομούμενης πολιτείας είναι ότι δλοι οι πολίτες είναι ίσοι ένωπον τού νόμου. Κι αύτό βέβαια σημαίνει ότι έχουν ίσα δικαιώματα κάι ύποχρεώσεις καί δέν μπορεῖ ή πολιτεία νά θεσπίζει ειδικούς νόμους πού νά εύνοούν μόνο μιά μερίδα πολιτών.

Διάφορες κατηγορίες πολιτών πού φαίνεται πώς θεωροῦνται πιστοί ίσοι άπό τούς άλλους, μέ πρώτους τούς βουλευτές καί, μαζί τους, τούς ναυτικούς καί τούς μετοικούντες άπό τό έξωτερικό, έχουν τή δυνατότητα νά άποκτησουν, έντελως άφορολόγητο δχι άπλως ένα μικρό αύτοκίνητο, σάν αύτό πού ύποχρεώνονται νά άγοράσουν δσοι άπό τούς "Ελληνες πολίτες μπορούν νά πληρώσουν πάνω άπό 1,5 έκατομμύριο δραχμές, άλλα αύτοκίνητα πού άκομα καί στήν Εύρωπη θεωροῦνται δτι άνηκουν στή μεγάλη κατηγορία.

Γνωρίζουμε τά έπιχειρήματα πού ύπάρχουν γιά τό προνόμιο αύτό τών ναυτικών καί τών μετοικούντων (γιά τούς βουλευτές δέν ύπάρχει κανένα έπιχειρήμα, άπλως αύτοί ψηφίζουν τούς νόμους), άλλα δέν θά μπούμε κάν στό κόπο νά τά σχολιάσουμε. "Η ισότητα των πολιτών σε δικαιώματα καί ύποχρεώσεις είναι βασικός κανόνας γιά τή λειτουργία κάθε δημοκρατίας καί δέν είναι κάτι πού παζαρεύεται γιά τριάκοντα άργυρια σέ συνάλλαγμα".

Στό άρθρο αύτό άπαντησε μέ τόν άκολουθο γλαφυρό τρόπο ό άναγνώστης μας Γιάννης Κατσαρός, συνταξιούχος ναυτικός, ό ποιος σημειωτέον δέν κατέχει αύτοκίνητο...

Κύριε Καββαθά,

Είμαι τακτικός άναγνώστης τού

«ΒΗΜΑ»τος, καί δέν σᾶς κρύβω δτι πάντοτε διαβάζω τά άρθρα σας, δπου συχνά άναφέρεστε στούς ναυτικούς, ύπενθυμίζοντας στόν "Έλληνικό λαό δτι ή χώρα αύτή είναι κατ' έξοχη NAYTIKHN..."

"Αν θυμάμαι καλά είναι ή τρίτη φορά πού άναφέρεστε στούς ναυτικούς καί τούς άλλους πού έχουν τό, κατά τήν άντιληψή σας, άντιδημοκρατικό προνόμιο νά είσαγουν άφορολόγητα αύτοκίνητα...

Έπειδη τό λεξιλόγιο μου είναι φτωχό, άναγκάζομαι νά δανειστώ μιά λέξη άπό τούς λαλίστατους KNITES γιά νά σᾶς πώ δτι κάνετε ένα ΒΑΣΙΚΟ λάθος.

"Εσείς ειδικά «γρινιάζετε» δτι έχομε άκριβά — πολύ άκριβά — αύτοκίνητα στή χώρα μας καί φυσικά δλοι μας συμφωνούμε μαζί σας. "Ομως, ένας λόγος, μιά αίτια πού έξαναγκάζει ώστε τά αύτοκίνητα νά είναι τόσο άκριβά μήπως έχει κάποια σχέση μέ τό συνάλλαγμα;

Γιατί, κ. Καββαθά, δέν μπαίνετε στόν κόπο νά τό σχολιάσετε; Λόγω φόρτου έργασίας; "Η μήπως άν τό σχολιάζατε μοιραίως θά καταλήγατε στό γεγονός δτι οι είσαγοντες άφορολόγητα αύτοκίνητα ΠΡΟΣΦΕΡΟΥΝ στό γενικό σύνολο, έστω καί μέ τά τριάκοντα άργυρα..., πού έσεις μέ άρκετή δση είρωνίας παραδέχεστε, ώστε νά είσαγονται αύτοκίνητα γιά ΣΑΣ κατά τι φθηνότερα άπό τό άν δέν ύπηρχαν αύτά τά άργυρια...

Παντού καί πάντα ό ναυτικός κόσμος τής χώρας προσέφερε γιά τήν πατρίδα του άφιλοκερδώς. Γιά θυμηθείτε λίγο τούς καραβοκύρηδες τής έπαναστασής πού «έριξαν» στόν άγνωνα δλο τό βίσος τους καί τούς άνθρωπους τους, ένω οι στεργιανοί ζητούσαν άπό τής γνήσιους Καπεταναίους νά τούς πληρώνουν δχι μόνον μισθό άλλα καί ύπερωρίες... γιά νά πολεμήσουν τόν Τούρκο... "Ομως, άλλαξα πορεία.

Είναι αύτό μιά προσφορά στό γενικό σύνολο άπό μιά μερίδα σκληρά έργαζομένων

συμπολιτών ναί ή δχι;

Τό προνόμιο αύτό τών ναυτικών έχει άμεση έπιπτωση στούς συμπατριώτες τους, δπως π.χ. τό μπαξίσι - χαράτσι, πού πληρώνομε ΟΛΟΙ γιά τούς ύπαλληλους τών ΔΕΚΟ, τούς πολιτικούς, τραπεζικούς καί στούς άκούρευτους - άξιριστους «ακαλιτέχνες»;

Τί προσφέρουν αύτοί καί τόσοι άλλοι; Τούς ύποχρέωσε κάποιος νά κάνουν μιά έργασία πού δέν ηθελαν; "Ενα έπαγγελμα δέν είναι αύτό πού κάνουν;

Τί πάρα πάνω άπό τήν έργασία τους προσφέρουν ώστε νά έχουν τήν άπαίτηση νά έπιχορηγούνται; Ναί, συμφωνώ νά καταργηθεί τό προνόμιο τών ναυτικών τότε μόνο δταν θά έχουν καταργηθεί ΟΛΑ τά προνόμια γιά τούς τεμπελοχανάδες που μαστίζουν τή χώρα καί τήν οίκονομία της.

Καί τούτο ΠΡΕΠΕΙ νά γίνει τώρα, δ κάθε κατεργάρης νά πάει στή θέση του καί νά σταματήσει έπι τέλους αύτή ή παραμορφωμένη άντιληψη περί σοσιαλισμού, δτι δηλαδή θά δουλεύουν οι δύο γιά νά καλοτρώνε οι άλλοι έκατο.

Δέν πρέπει νά μάς διαφεύγει δτι τήν παραμορφωμένη αύτή άντιληψη τήν τροφοδοτεί καί τήν γιγαντιώνει ή παραπληροφόρηση τών μαζικών μέσων ένημέρωσης.

Λέμε δτι δια «Άύριανισμός» είναι παραπληροφόρηση, πού καί στό κάτω-κάτω τής γραφής δι έκδότης της έχει τό έλαφρυντικό δτι τυγχάνει «πατριώτης» τού λοστρόμου πού έβαλε τόν διάβολο στό βαρέλι...

Δέν γνωρίζω βέβαια όν τυγχάνετε συμπατριώτες μέ τόν άνωτέρω κύριο, άλλα κι έσεις μέ τό άρθρο σας κάνετε «καθαρή» παραπληροφόρηση, διαστρεβλώνοντας τήν έννοια περί δημοκρατίας, άφου ύποβιβάζετε τό προνόμιο τών ναυτικών στό έπιπεδο τών έπιχορηγήσεων καί οίκονομικών άπαλλαγών, ποσά πού πληρώνομε δλοι μας.

Έκ μέρους λοιπόν δλων τών ναυτικών, πρός άποκατάσταση τής άλληθειας, παρακαλούμε νά δημοσιευτεί ή παρούσα, άλλιώς, μή συνηθίζοντες νά καταφεύγομε σέ ένδικα μέσα, θά άναγκαστούμε νά σᾶς παραπέμψωμε στόν Κεφαλωνίτη λοστρόμ.

Φιλικώτατα

ΓΙΑΝΝΗΣ ΚΑΤΣΑΡΟΣ

Άπομαχος Ναυτικός, δχιως αύτοκίνητο!

Κοινοποίηση: «NAYTIKA XRONIKA»

Ανδρος 27/11/89

## COULOUTHROS LTD.

Cleveland House, 19 St. James's Square, LONDON, SW1Y 4HR  
 TELEGRAMS CALCES: ANDROSHIP LONDON SW1  
 TELEX: 915.911 - 2, A/B ANDROS G.  
 TELEPHONE: 01-9307561

## ANDRIAKI SHIPPING COMPANY LTD.

116 KOLOKOTRONI STREET  
 PIRAEUS

CABLE ADDRESS: «ADRIAD» PIRAEUS  
 TELEPHONE: 452 1011  
 TELEX: (21) 2236

# Τό Συμφωνητικό γιά τη Σύμβαση τῶν ποντοπόρων πλοίων τοῦ ἔτους 1990

Μετά τή συμφωνία πού έπήλθε μεταξύ τῶν έκπροσώπων τῆς Ε.Ε.Ε. καὶ τῆς ΠΝΟ γιά τή συλλογική σύμβαση τῶν πληρωμάτων τῶν ποντοπόρων πλοίων τοῦ ἔτους 1990 ύπεγράφη στίς 4 Δεκεμβρίου Συμφωνητικό στό όποιο περιέχονται τά συμφωνηθέντα σημεῖα γιά τούς όρους ἐργασίας καὶ ἀμοιβῆς, τά όποια θά περιληφθοῦν στό τελικό κείμενο τῆς νέας Συμβάσεως.

Τό κείμενο τοῦ Συμφωνητικοῦ εχει ώς ἔξης:

Ἐν Πειραιεῖ σήμερον τήν 4ην Δεκεμβρίου 1989 μεταξύ τῆς Ἐνώσεως Ἑλλήνων Ἐφοπλιστῶν, ἐκπροσωπουμένης νομίμως ἀπό τούς Ἀντιπροέδρους αὐτῆς κ.κ. Σταύρον Νταϊφᾶν καὶ Ἰωάννη Γκούμαν καὶ τῆς Πανελλήνιου Ναυτικῆς Ὀμοσπονδίας, ἐκπροσωπουμένης νομίμως ἀπό τὸν Γενικὸν Γραμματέα αὐτῆς κ. Μιχαὴλ Ζενζεφύλλην, συνεφωνήθησαν τά κατωτέρω διά τήν κατάρτιον τῆς νέας Συλλογικῆς Συμβάσεως Ἐργασίας στά φορτηγά ποντοπόρα πλοῖα 4.500 τόννων d.w. καὶ ἄνω, ισχύος ἀπό 1.1.1990—31.12.1990.

1. Οι βασικοί μισθοί ἐνεργείας πού προβλέπονται ἀπό τήν προηγουμένη Συλλογική Σύμβαση Ἐργασίας τῆς 1ης Αύγουστου 1989 αὐξάνονται κατά ποσοστόν δέκα πέντε ἐπί τοῖς ἑκατόν (15%) διά τούς ἀξιωματικούς καὶ κατά ποσοστόν δέκα ἔξι ἐπί τοῖς ἑκατόν (16%) διά τά κατώτερα πληρώματα.

2. Κατά τό αὐτό ώς ἄνω ποσοστόν αὔξανονται καὶ ὅλα τά εἰς ποσά καθοριζόμενα πάσης φύσεως ἐπιδόματα καθώς καὶ οἱ extra ἐργασίες πού προσδιορίζονται ἀπό τήν προηγουμένη Σ.Σ.Ε./1989.

3. Συμφωνεῖται ἡ κατάργηση τοῦ μισθοῦ τῶν μή προσοντούχων καὶ ἡ ἔξομοιώση τοῦ μισθοῦ τῶν δοκίμων πρός τόν μισθό τῶν δοκίμων ἀποφοίτων Α.Δ.Σ.Ε.Ν.

4. Γιά τήν ύπερωριακή ἀμοιβή Σαββάτου καὶ ἀργιῶν συμφωνοῦνται τά ἀκόλουθα:

α) Γιά ὅλο τό πλήρωμα πλήν τοῦ Α' Μηχανικοῦ ἡ ἀπασχόληση κατά τά Σάββατα καὶ τίς ἀργίες θά ἀμείβεται μέ τό 1/173 τοῦ βασικοῦ μισθοῦ γιά κάθε ὥρα ύπερωριακῆς ἀπασχόλησης, προσαυξημένο κατά τριάντα πέντε ἐπί τοῖς ἑκατόν (35%) καὶ γιά ὅλες τίς ὥρες τῆς ύπερωριακῆς αὐτῆς ἀπασχόλησης.

β) Γιά τόν Α' Μηχανικό ἡ πρόσθετη ἀμοιβή πού προβλέπεται ἀπό τήν παρ. 6 τοῦ ἀρθρου 4 τῆς Σ.Σ.Ε./1989 καθορίζεται τόσο γιά τά Σάββατα ὄσο καὶ γιά τίς

ἀργίες στό 1/25 τοῦ βασικοῦ μισθοῦ γιά κάθε μέρα.

5. Συμφωνεῖται ὅπως Ὁμάδα Ἐργασίας τῆς Ε.Ε.Ε. καὶ Π.Ν.Ο. ἔξετάσει κλαδικά καὶ θεσμικά θέματα καὶ ὑποβάλει προτάσεις στίς διοικήσεις τῶν δύο μερῶν πρός λήψιν ἀποφάσεως.

Τό ἔργο καὶ τά ἀποτελέσματα τῆς ἀνωτέρω Ὁμάδας Ἐργασίας δέν ἐπηρεάζουν τίς διαδικασίες τῆς ύπογραφῆς κύρωσης καὶ δημοσίευσης τῆς Σ.Σ.Ε./1990 σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τοῦ παρόντος μνημονίου.

6. Κατά τά λοιπά ισχύουν οἱ όροι τῆς ἀπό 1.8.1989 Συλλογικῆς Συμβάσεως Ἐργασίας.

Ἐξ ἀλλου ἡ διοίκηση τῆς Ε.Ε.Ε. γνωστοποίησε στόν πρόεδρο τῆς Π.Ε.Π.Ε.Ν. κ. Γιάννη Χαλᾶ ὅτι ἡ ἀμοιβή τοῦ πλοιάρχου γιά τά Σάββατα καὶ ἀργίες πού προβλέπεται ἀπό τά ἀρθρα 8 καὶ 9 τῆς ἀπό 28.6.1989 Σ.Σ.Ε. μεταξύ Ε.Ε.Ε. καὶ τῆς Π.Ε.Π.Ε.Ν. γιά τό ἔτος 1990, θά ύπολογίζεται μέ βάση τό 1/25 τοῦ μηνιαίου βασικοῦ μισθοῦ.



**ΝΑΥΤΙΚΟΙ,  
ΤΩΡΑ Η ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ  
ΕΦΤΑΣΕ ΣΤΟ... OMEGA**

Τώρα, σύμφωνα με τή νέα νομοθεσία γιά τα αυτοκίνητα 1800 κυβικών, χωρὶς δασμούς, μπορείτε να φτάσετε μέχρι το... OMEGA. Μ' ἄλλα λόγια, να διαλέξετε το δικό σας OPEL OMEGA στήν Ελλάδα. στήν καλύτερη Ευρωπαϊκή τιμή\* καὶ να το παραλάβετε στο... σπίτι σας.

Κι ακόμα, να διαλέξετε το δικό σας συνδυασμό κινητήρα, αμάξωμας και εξοπλισμού:

Κινητήρας: 1.8s (90 PS/DIN) ή 1.8i (115 PS/DIN)  
 Εξοπλισμός: LS, GL ή GLS  
 Αμάξωμα: 4θυρο SEDAN ή 5θυρο CARAVAN

Επικουνενήστε σήμερα μαζί μας για να συζητήσουμε τή λύση που σας συμφέρει απ' το Α μέχρι το... OMEGA.



\* Κάντε μια σύγκριση... τιμής από μόνον σας:  
 Το 4θυρο OMEGA GL 1.8 injection: (ζωρὶς Φ.Π.Λ. καὶ πινακίδες)  
 Στή Δ. Γερμανία 1.826.000, στο Βέλγιο 1.969.000 καὶ στήν Ελλάδα (DYNAMOTORS) 1.735.000



**OPEL**  
 Με την εγγυηση της ποικόλογος δύναμης  
 της General Motors

**DYNA MOTORS**

DYNAMOTORS A.E. ΛΕΩΦ. ΚΗΦΙΣΙΑΣ ΚΑΙ ΔΙΣΤΟΜΟΥ 151 25 ΜΑΡΟΥΣΙ ΤΗΛ. 684 6512-3 ΤΕΛΕΣ: 22 3180 DYNAGR

# ΠΡΟΣΚΑΛΗΣΗ ΓΙΑ ΣΥΓΚΡΙΣΗ

ΜΟΛΙΣ  
ΕΞΕΔΩΘΗ

1990

**SKOLARIKOS**  
GREEK MERCHANT MARINE  
**DIRECTORY**



SKOLARIKOS PUBLICATIONS SA

11.000 ΔΡΧ.

ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΚΑΙ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ		ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΚΑΙ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ	ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΚΑΙ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ	ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΚΑΙ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ
WORLD NAME	NAME IN GREEK	NAME IN ENGLISH	NAME IN GREEK	NAME IN ENGLISH
WORLD NUMBER	NUMBER	NUMBER	NUMBER	NUMBER
WORLD PORT	PORT	PORT	PORT	PORT
WORLD AGED	AGED	AGED	AGED	AGED
WORLD SIGHT	SIGHT	SIGHT	SIGHT	SIGHT
WORLD METR	METER	METER	METER	METER
WORLD ADRON	ADRONE	ADRONE	ADRONE	ADRONE
WORLD ARIS	ARIS	ARIS	ARIS	ARIS
WORLD DUT	DUTY	DUTY	DUTY	DUTY
WORLD KINER	KINER	KINER	KINER	KINER
WORLD LTR	LTR	LTR	LTR	LTR

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ:

- 1 Ship's name
- 2 Ex. Name
- 3 Launched
- 4 Flag
- 5 Reg. Port
- 6 Reg. No.
- 7 Signal
- 8 Class
- 9 Type
- 10 Gross
- 11 Net
- 12 D.W.
- 13 Built
- 14 Length
- 15 Breadth
- 16 Depth
- 17 Draught
- 18 Shipping Office / Agent
- 19 Phone
- 20 Manager/Director
- 21 Shipowning Company
- 22 Shipbuilders
- 23 Engine builders
- 24 Engine type
- 25 Design
- 26 Speed in Knots
- 27 Horse Power
- 28 Hull No.
- 29 Decks
- 30 City of offices
- 31 Telex
- 32 Fax
- 33 No. of other offices
- 34 Registered Shipowning Co
- 35 Tanks
- 36 Holds
- 37 Hatches
- 38 (Length × Width)
- 39 Eng. Room Position
- 40 HeCIs
- 41 COW
- 42 IGS
- 43 SBT
- 44 Grain (G)
- 45 Bale (B)
- 46 Liquid (L)
- 47 ORE (O)
- 48 REF (R)
- 49 Winches
- 50 Cranes
- 51 Derricks
- 52 (Safe lifting load)
- 53 Electrical Generat & Output

## ΕΠΙΠΛΕΟΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ



1990

**SKOLARIKOS**  
GREEK MERCHANT MARINE  
**STATISTICS**

SKOLARIKOS PUBLICATIONS SA



ΚΩΔΙΚΟΣ  
ΑΡΙΘΜΟΣ  
ΠΡΟΣΒΑΣΗΣ



100% περισσοτέρες πληροφορίες!

SKOLARIKOS PUBLICATIONS SA

ΜΠΟΥΜΠΟΥΛΙΝΑΣ 24, 185-35 ΠΕΙΡΑΙΑΣ  
ΤΗΛ. 4119.060 - 4119.071 FAX: 4128829

# Έναρμόνιση τῶν Εύρωπαϊκῶν Κοινοτήτων μέτον ΙΜΟ γιά τά πλοϊα που μεταφέρουν ἐπικίνδυνα έμπορεύματα ή ρυπαντικές ούσίες

Η δημοσιευμένη ἐν συνεχεία Γνωμοδότηση τῆς Οἰκονομικῆς καὶ Κοινωνικῆς Ἐπιτροπῆς τῶν Εύρωπαϊκῶν Κοινοτήτων, ἐναρμονίζει τίς ἐλάχιστες προδιαγραφές πού ἀπαιτοῦνται γιά τά πλοϊα πού καταπλέουν ἡ ἀποπλέουν ἀπό Κοινοτικούς λιμένες καὶ μεταφέρουν ἐπικίνδυνα φορτία η ρυπαντικές ούσίες μέ τίς ἀπαιτήσεις τοῦ IMO:

Τό Συμβούλιο ἀποφάσισε στίς 5 Ἰουνίου 1989 νά ζητήσει, σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τοῦ ἀρθρου 84 τῆς Συνθῆκης γιά τήν Ἱδρυση τῆς Εύρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητας, τή γνωμοδότηση τῆς Οἰκονομικῆς καὶ Κοινωνικῆς Ἐπιτροπῆς γιά τήν

«Πρόταση δδηγίας τοῦ Συμβουλίου σ-σον ἀφορᾶ τίς ἐλάχιστες προδιαγραφές πού ἀπαιτοῦνται γιά τά πλοϊα πού καταπλέουν ἡ ἀποπλέουν ἀπό κοινοτικούς θαλασσιούς λιμένες, καὶ πού μεταφέρουν ἐπικίνδυνα έμπορεύματα η ρυπαντικές ούσίες σέ δέματα». (έγγρ. COM.(89) τελικό<sup>(1)</sup>)

Τό τμῆμα μεταφορῶν καὶ ἐπικοινωνιῶν, στό ὅποιο ἀνατέθηκε ἡ προετοιμασία τῶν σχετικῶν ἐργασιῶν, σύιθέτησε τή γνωμοδότησή του στίς 11 Ὁκτωβρίου 1989, μέ βάση τήν εἰσηγητική ἐκθεση τῆς δρ. Μπρεδήμα - Σαββοπούλου.

Η Οἰκονομική καὶ Κοινωνική Ἐπιτρο-

πή υἱοθέτησε κατά τήν 270ή σύνοδο λομέλειάς της, τήν ἀκόλουθη γνωμοδηση:

## 1. Εισαγωγή

1.1. "Υστερα ἀπό μιά μεγάλη σειρά τυχημάτων πού ἔβλαψαν σοβαρά τό θαλάσσιο περιβάλλον καὶ τίς παράκτιες ζῶνες τῶν κρατῶν μελών, τό Εύρωπο κό Συμβούλιο, κατά τή σύνοδο κορυφῆ τῆς Κοπεγχάγης τοῦ Ἀπριλίου 1978, ι πογράμμισε τό ρόλο πού ἡ Κοινότητα πρεπε νά ἀναλάβει στήν ἔρευνα γιά πιρισσότερη ἀσφάλεια τῶν θαλασσιών μεταφορῶν καὶ στήν πρόληψη τῆς ριπανσης πού προκαλοῦν τά πλοῖα. Ἀφ-

## INTERKAT A. E. B. E. ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ ΚΑΘΙΣΜΑΤΩΝ ΠΛΟΙΩΝ ΚΟΡΩΠΙ ΑΤΤΙΚΗΣ



Αναλαμβάνομε τήν κατασκευήν οίουδήποτε τύπου καθισμάτων γιά πλοϊα  
ΤΗΛ.: 6624211, 6624258 & 6626235 — TELEX: 223547 SOCR GR.

κεί νά ύπενθυμισθούν τά ναυάγια τοῦ «Torrey Canyon», τοῦ «Amoco Cadiz» παλαιότερα, ή τοῦ «Betelgeuse».

1.2. Άποτέλεσμα τῆς εύαισθητοποίησης τῆς διεθνούς κοινής γνώμης στά θέματα γενικότερα τῆς ρύπανσης καί τῆς θαλασσίας ρύπανσης ειδικότερα, ύπηρξε ή λήψη σειρᾶς μέτρων τῆς Κοινότητας στόν τομέα αὐτῶν. Μεταξύ αὐτῶν τῶν μέτρων συγκαταλέγεται ή δόηγια 79/116/EOK<sup>(2)</sup>.

## 2. Περίληψη τῶν προτάσεων τῆς 'Επιτροπῆς

2.1. Η δόηγια 79/116/EOK προβλέπει τίς έλαχιστες προδιαγραφές πού άπαιτούνται ἀπό τά δεξαμενόπλοια πού καταπλέουν ή ἀποπλέουν ἀπό λιμένες τῶν κρατῶν μελών τῆς Κοινότητας καί πού μεταφέρουν χύδην πετρέλαιο, ύγρο ἀερίου καί χημικά προϊόντα χύμα. Στόχος τῆς δόηγίας αὐτῆς είναι ή μείωση τοῦ κινδύνου άτυχημάτων στά όποια ἐμπλέκονται τέτοιου εἰδούς δεξαμενόπλοια στίς θαλάσσιες ζώνες πού βρίσκονται κοντά στήν Κοινότητα.

2.2. Έντούτοις, ή δόηγία αὐτή παρουσιάζει ένα μεγάλο κενό στό μέτρο πού ἀφήνει έξω ἀπό τό πεδίο ἐφαρμογῆς της τίς θαλάσσιες μεταφορές ἐπικίνδυνων ἐμπορευμάτων πού ἔκτελοῦνται μέ δέματα, ἐμπορευματοκιβώτια, βαγόνια-βυτία, βυτιοφόρα, κινητά βυτία κλπ. Αξίζει νά σημειωθεῖ πώς τέτοιες μεταφορές ἐπικίνδυνων ἐμπορευμάτων ἔχουν αὐξηθεῖ αἰσθητά τά τελευταία χρόνια μέ παράλληλη, ἐπομένως, αὔξηση καί τῶν κινδύνων άτυχημάτων.

2.3. Σκοπός τῆς παρούσας πρότασης είναι ή θέσπιση τῆς κατάλληλης κοινοτικής νομοθεσίας γιά τήν κάλυψη τοῦ παραπάνω κενοῦ. Άποτελεί δηλαδή ένα συμπληρωματικό βῆμα πρός τήν υλοποίηση τῆς πραγματικής προστασίας τοῦ θαλασσίου περιβάλλοντος ἀπό τούς κινδύνους πού περικλείουν τά ἐπικίνδυνα ἐμπορεύματα πού μεταφέρονται μέ πλοϊα. Στόχος τῆς παρούσας πρότασης είναι ή πρόληψη τῶν άτυχημάτων καί, σε περίπτωση πού αὐτά συμβοῦν, μετριασμός τῶν συνεπειῶν τους. Πιό συγκεκριμένα, ἐπιδιώκεται νά ἐπιβληθεῖ στά πλοϊα πού καταπλέουν ή ἀποπλέουν ἀπό κοινοτικούς λιμένες, καί πού μεταφέρουν ἐπικίνδυνα ἐμπορεύματα σέ δέματα, ή τήρηση ἐλαχίστων προδιαγραφῶν πού θά ἀποβλέπουν στή βελτίωση τῆς ἀσφάλειας τῆς ναυσιπλοΐας, στή διασφάλιση τῆς ζωῆς τῶν

ἀνθρώπων καί στήν προστασία τοῦ θαλασσίου περιβάλλοντος καί τῶν παρακτίων ζωνῶν τῶν κρατῶν μελών. Μεταξύ τῶν φορτίων πού θά καλύπτονται ἀπό τίς ἐν λόγω προδιαγραφές περιλαμβάνονται, μεταξύ ἄλλων, οἱ ἐκρηκτικές ύλες, τά εϋφλεκτά ύγρα, οἱ τοξικές ούσιες, τά ραδιενεργά ύλικά καί οἱ διάφορες ρυπαντικές ούσιες.

2.4. Η πρόταση τῆς 'Επιτροπῆς ἔχει κατά κύριο λόγο ώς ἀντικείμενο τή διαδικασία καί τό περιεχόμενο πληροφόρησης καί γνωστοποίησης ἐκ μέρους τῶν πλοίων πού μεταφέρουν ἐπικίνδυνα ἐμπορεύματα σέ δέματα πρός τίς ἀρμόδιες ἀρχές. Η πρόταση δόηγίας ἀπαιτεῖ τά σχετικά πλοϊα νά γνωστοποιούν στίς λιμενικές ἀρχές πληροφορίες ἀναφορικά μέ τά πλοϊα καί τά φορτία τους, νά χρησιμοποιούν τίς ύπηρεσίες πλοηγίας καί νά θέτουν στή διάθεση τοῦ πλοηγοῦ λεπτομερεῖς πληροφορίες ὅσον ἀφορᾶ τό πλοϊο, νά ἐνημερώνουν οἱ πλοηγοί τίς λιμενικές ἀρχές ὅσον ἀφορᾶ τίς ἀτέλειες πού διαπίστωσαν. Επίσης, ύποχρεώνει τά παράκτια κράτη νά πληροφοροῦν όλα τά σκάφη πού πλέουν στά χωρικά τους ύδατα γιά τήν παρουσία πλοίων πού μεταφέρουν ἐπικίνδυνα ἐμπορεύματα.

## 3. Γενικές παρατηρήσεις

3.1. Τό τμῆμα ἐπικροτεῖ χωρίς ἐπιφύλαξεις τό σκοπό τῆς παρούσας δόηγίας. Στόχος είναι ή δημιουργία γύρω ἀπό τίς ἐκτεταμένες ἀκτές τῆς Κοινότητας μιᾶς ζώνης ἀσφαλούς ναυσιπλοΐας ἀπαλλαγμένης ἀπό τή ρύπανση. Τά πλοϊα τά όποια κατά τόν ἔνα η ἄλλο τρόπο μεταφέρουν ἐπικίνδυνες ούσιες ἀποτελοῦν περίπου τό 1/2 τοῦ συνολικοῦ ἀριθμοῦ τῶν πλοίων πού προσεγγίζουν σε κοινοτικά λιμάνια. Τούτο ἀποδεικνύει τό μεγάλο πρακτικό ἐνδιαφέρον ἀπό τήν ἐφαρμογή τῶν προτεινόμενων μέτρων.

3.2. Η υιοθέτηση τοῦ παρόντος σχεδίου δόηγίας θέτει, ὅμως, ἔνα γενικότερο θέμα ἀρχῆς: "Οταν στά θέματα προστασίας τοῦ θαλασσίου περιβάλλοντος διεξάζονται ἐργασίες σέ διεθνές ἐπίπεδο καί υιοθετοῦνται διεθνεῖς προδιαγραφές εύρειας ἀποδοχῆς, ποιά θά πρέπει νά είναι ή στάση τῆς Εύρωπαικής Κοινότητας ἐν προκειμένω; Η πρώτη ἐναλλακτική είναι νά υιοθετησει δικές της προδιαγραφές καί ἀπαιτησεις πού νά ἀποκλίνουν ἀπό τίς διεθνεῖς.

Η δεύτερη ἐναλλακτική είναι νά συμβάλλει στήν ἀποτελεσματική ἐφαρμογή τῶν διεθνῶν προδιαγραφῶν. Έάν υιοθετηθεῖ ή πρώτη ἐναλλακτική ύπαρχει ὁ κίνδυνος καί ἄλλες χώρες ή περιφερειακές όμαδες νά ἀκολουθήσουν τό παράδειγμά της. Τό ἀποτέλεσμα θά είναι ἀποκλίνουσα ἐφαρμογή κατά γεωγραφική περιοχή καί ἀσκοπη σύγχυση τῶν πλοίων καί τῶν ἀρμόδιων ἀρχῶν. Γιά τό λόγο αὐτό, τό τμῆμα είσηγεται στήν Κοινότητα νά υιοθετήσει τή δεύτερη ἐναλλακτική λύση, δηλαδή τήν ἐναρμόνιση μέ τίς διεθνεῖς προδιαγραφές πού ἐπεξεργάζονται οἱ ἔξειδικευμένοι διεθνεῖς ναυτιλιακοί ὄργανοι, διαμέσου τῆς ἐνσωμάτωσής τους στήν κοινοτική νομοθεσία, καί τήν ἔξακριβωση τῆς πιστής τήρησής τους. Σέ τελική ἀνάλυση, ή θαλάσσια ρύπανση δέν είναι κοινοτικό πρόβλημα, ἀλλά διεθνές. Συνεπώς, ἐκείνο πού προέχει γιά τήν Κοινότητα είναι ή αὐτηρή τήρηση τῶν διεθνῶν προδιαγραφῶν.

3.3. Ο Διακυβερνητικός Ναυτιλιακός Όργανοισμός (IMO), ἔξειδικευμένο ὄργανο τῶν 'Ηνωμένων 'Εθνῶν μέ μέλη 133 κράτη είναι κατ' ἔξοχή ἀρμόδιος γιά θέματα ἀσφαλείας τῆς ναυσιπλοΐας καί προστασίας τοῦ θαλασσίου περιβάλλοντος. Υπό τήν ιδιότητα αὐτή ὁ IMO, υιοθέτησε τή Διεθνή Σύμβαση MARPOL 73/78 περί προλήψεως τῆς θαλάσσιας ρύπανσης. Τό παράρτημα III τῆς MARPOL περιλαμβάνει «Κανονισμούς γιά τήν πρόληψη τῆς ρύπανσης ἀπό βλαβερές ούσιες μεταφερόμενες διά θαλάσσης σέ δέματα». Οι βλαβερές ούσιες είναι όσες ὅριζονται ώς «ρυπαντικές» στό διεθνή Ναυτιλιακό Κώδικα 'Επικινδύνων ἐμπορευμάτων (IMDG). Οι ρυπαντικές ούσιες σημειώνονται στόν Κώδικα καί θά ἀπαριθμηθοῦν σέ ἐγκυκλιο τοῦ IMO πού θά ἐνημερώνεται περισδικώς. Ο Κώδικας ἐντοπίζει τίς θαλάσσιες ρυπαντικές ούσιες τῆς θάλασσας μέ τό τεχνικό τους σόνομα καί τούς προσδίει αὔξοντα ἀριθμό τῶν 'Ηνωμένων 'Εθνῶν. Επίσης, δίδει προδιαγραφές γιά τήν δόνομασία τους, τόν τρόπο τής συσκευασίας τους, τήν στοιβασία καί εἰδικές προφυλάξεις. Οι διατάξεις τοῦ Κώδικα ἐφαρμόζονται ἐπί ὅλων τῶν πλοίων ἐπί τῶν όποιων ἐφαρμόζεται ή Διεθνής Σύμβαση περί 'Ασφαλείας τῆς Ζωῆς έν Θαλάσση (SOLAS 1974), ἐφόσον μεταφέρουν ἐπικίνδυνα φορτία. Είναι ἀξιοσημείωτο ότι στόν IMO δέν μετέχουν μόνον κράτη ἀλλά καί ὄργανοι καλύπτοντες όλο τό φάσμα τῶν ἐν-

## ΡΕΘΥΜΝΗΣ & ΚΟΥΛΟΥΚΟΥΝΤΗΣ

ΤΗΛΕΓΡΑΦΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΤΙΣ «DIOSKUROI» I LONDON EC4A 1 JJ  
ΤΗΛΕΦΩΝΟΝ: 01 5832266 TELEX: 8811746 RANDK G.

12/17 FETER LANE  
LONDON EC4A 1 JJ

διαφερομένων (π.χ. ναυτιλιακών ένδιαφερόντων, χημικών βιομηχανιών, οίκολόγων και ναυτεργατών). "Έτσι, ή MARPOL 73/78, συμπεριλαμβανομένου του παραρτήματος III, καί ο Κώδικας IMDG, άποτελούν τους καρπούς της όμοφωνίας όλων των ένδιαφερόμενων μερών. Ο Κώδικας IMDG άκολουθεί την κατάταξη των έπικινδυνών έμπορευμάτων την όποια υιοθέτησαν τα Η.Ε. για ένια ή έφαρμογή στις θαλάσσιες, άεροπορικές και χερσαίες μεταφορές. Οι συνεχώς αύξανόμενες συνδυασμένες μεταφορές άποτελούν έναν έπιπλεον λόγο που καθιστά άπαραίτητη την έναρμόνιση μέ τις προδιαγραφές του IMO.

3.4. Σχεδόν όλα τα κράτη μέλη της Κοινότητας — πλήν της Ισπανίας, Ιρλανδίας και Λουξεμβούργου — έχουν κυρώσει τή διεθνή σύμβαση MARPOL 73/78, καί τά πλοϊα τους δεσμεύονται άπο τίς διατάξεις του παραρτήματος III που θά τεθεί σε έφαρμογή διεθνῶς τήν 1/1/1991. Η Κοινότητα συνέστησε τό 1978 στά κράτη μέλη της τήν κύρωση της MARPOL διά των συστάσεων άριθ. 114/79 τής 21/12/78<sup>(3)</sup> καί άριθ. 584/78 τής 26/6/78<sup>(4)</sup>. Έξαλλου, τό 1982, δεκατέσσερα εύρωπαικά κράτη, συμπεριλαμβανομένων των κρατών μελών τής Κοινότητας, υιοθέτησαν ένα μνημόνιο συνεννόησης σχετικά με τούς έλεγχους στό κράτος έλλιμενισμοῦ (MOU) τό οποίο άποτελεῖ διοικητική συμφωνία σον άφορά τήν διενέργεια όμοιόμορφων έλεγχων άπο τίς λιμενικές άρχες. Τό έν λόγω μνημόνιο συγκαταλέγει τήν MARPOL 73/78 μεταξύ των σημαντικότερων συμβάσεων που πρέπει νά τηροῦνται κατά τούς έλεγχους που διενεργούνται στά πλαίσιά του. Συνεπώς,

τό τμῆμα δέν άντιτίθεται στήν πρόταση τής Έπιτροπής ύπο τόν όρο ότι δέν συγκρούεται μέ τίς διεθνεῖς προδιαγραφές.

3.5. Οι προδιαγραφές τής MARPOL είναι οι αύστηρότερες πού ύπαρχουν και τά πλοϊα κοινοτικής σημαίας συμμορφώνονται ήδη πρός αύτές. Διά τής εισαγωγής άποκλινουσών και χαμηλότερων προδιαγραφών διά τού παρόντος σχεδίου όδηγίας, ή Κοινότητα στήν ούσια άπευθυνεται στά πλοϊα έκτός MARPOL πού προσεγγίζουν σε ναυτικούς λιμένες. "Όμως, τότε, οι άπαιτήσεις γιά τά πλοϊα έκτός MARPOL θά είναι χαμηλότερες άπο ότι γιά τά κοινοτικά πλοϊα και τούτο είναι παράλογο. Θά πρέπει τίς ίδεις προδιαγραφές νά τηροῦν οίλοι γιά νά άποφεύγονται οί διακρίσεις σημαίας, πού στήν συγκεκριμένη περίπτωση είναι σε βάρος των κοινοτικών πλοίων. Τούτο άποτελεῖ ένα πρόσθετο λόγο γιά νά εύθυγραμμισθεί τό σχέδιο όδηγίας μέ τό κείμενο του παραρτήματος III τής MARPOL 73/78, δεδομένου ότι οί διατάξεις αύτού είναι άπο πολλές άπόψεις αύστηρότερες άπο τίς διατάξεις τής όδηγίας, Γενικά, ή θέσπιση περιφερειακών έλεγχων έπι πλέον των μέτρων πού έχουν συμφωνηθεί διεθνῶς και πού έχουν καθορισθεί και πού έφαρμόζονται διαμέσου του IMO δέν θά συντείνει στή βελτίωση τής άσφαλειας και θά έχει ώς άποτέλεσμα νά προκαλέσει σύγχυση και παρανοήσεις.

3.6. Έν τέλει, τό τμῆμα διαπιστώνει ότι έν έφαρμοσθούν οί παρούσες παρατηρήσεις, τό περιεχόμενο τής όδηγίας 79/11/EOK θά μπορούσε νά συγχωνευθεί μέ τό σχέδιο όδηγίας, ώστε οί προδιαγραφές και τών δύο όδηγιών νά εί-

ναι έναρμονισμένες τόσον μεταξύ τους όσο και μέ τίς διεθνεῖς προδιαγραφές.

#### 4. Ειδικές παρατηρήσεις

4.1. Ό τίτλος τού σχεδίου όδηγίας προτείνεται νά τροποποιηθεί ώς έξης: άντι «έπικινδυνα έμπορεύματα ή ρυπαντικές ούσιες σε δέματα» νά γραφεί: «έπικινδυνα έμπορεύματα ή βλαβερές ούσιες σε δέματα». Ή τροποποίηση αύτή είναι έπιβεβλημένη προκειμένου νά έναρμοισθεί τό κείμενο μέ τήν όρολογία του παραρτήματος III τής MARPOL 73/78.

4.2. Στό προοίμιο, στήν πρώτη παράγραφο μετά τίς λέξεις «έπικινδυνων έμπορευμάτων» νά προστεθούν οί λέξεις «καί βλαβερών ούσιων».

4.3. Στό άρθρο 1, νά άντικατασταθούν στή δεύτερη σειρά οί λέξεις «έπικινδυνα έμπορεύματα σε δέματα» μέ τίς λέξεις «έπικινδυνα έμπορεύματα ή βλαβερές ούσιες σε δέματα».

4.4. Τό άρθρο 2 νά άναδιατυπωθεί ώς έξης: ύπο τήν έννοια τής παρούσας όδηγίας νοοῦνται ώς:

- «σχετικά πλοϊα»: Τά πλοϊα πού μεταφέρουν «έπικινδυνα έμπορεύματα ή βλαβερές ούσιες σε δέματα»
- «βλαβερές ούσιες»: «οί ούσιες έκεινες πού όριζονται ώς ρυπαντικές ούσιες στό διεθνή Ναυτιλιακό Κώδικα έπικινδυνων έμπορευμάτων (IMDG)»
- «δέματα»: μιά έκ των μορφών συσκευασίας πού έξειδικεύεται γιά

# THE HELLENIC WAR RISKS CLUB INSURING OVER 80% OF THE WORLD'S LARGEST MERCHANT FLEET



MANAGERS' LONDON AGENTS: THOMAS MILLER WAR RISKS SERVICES,  
INTERNATIONAL HOUSE, 26 CREECHURCH LANE, LONDON EC3A 5BA.  
TEL: 01-283 4646. TELEX: 885271, 8951353. FAX: 01-621 9755.

τίς βλαβερές ούσιες τοῦ Κώδικος IMDG.

4.5. Στό άρθρο 4, μετά τή φράση «πού καθορίζονται στά άρθρα 5, 6, 7 και 8 τῆς παρούσας όδηγίας» νά προστεθοῦν τά έξης: «καθώς καί τίς προδιαγραφές πού καθορίζονται στό Παράρτημα III τῆς MARPOL 73/78 και ειδικότερα όσες αφοροῦν τά δέματα, σήμανση, έτικέττες, έγγραφα και στοιβασία πού όριζονται λεπτομερώς στόν Κώδικα IMDG».

4.6. Στήν τελευταία σειρά τοῦ άρθρου 5, παρ. 1, μετά τή λέξη «διαδρομῶν» νά προστεθοῦν τά έξης: «καί νά διατίθενται στούς λιμενεργάτες». Στό άρθρο 5, παρ. 1, προτελευταία σειρά: Μετά τίς λέξεις «ἀπόπλου τοῦ πλοίου» νά προστεθοῦν οι λέξεις «ἡ τό συντομότερο δυνατό μετά τήν όλοκλήρωση τής φορτώσεων».

4.7. Στό άρθρο 5, παρ. 2, τρίτη σειρά μετά τή λέξη «ραντάρ» νά προστεθοῦν οι λέξεις «ἡ Vessel Traffic Services (VTS)».

4.8. Στό άρθρο 6, πρώτη περίπτωση, τρίτη σειρά, μετά τή λέξη «ἀσφάλεια» νά προστεθοῦν οι λέξεις «έπαγγελματική ἀσφάλεια».

Στό άρθρο 6, δεύτερη περίπτωση, πρώτη σειρά, μετά τίς λέξεις «ἐπικίνδυνων έμπορευμάτων» νά προστεθοῦν οι λέξεις «ρυπαντικών ούσιών ή ἀνάλογων ἀποβλήτων, ή όποια ἔγινε ἀντιληπτή» και νά διαγραφοῦν οι λέξεις, «καί ίδιως αὐτῶν πού ἀναφέρονται στό Παράρτημα 4-II».

4.9 Στό άρθρο 7, τέταρτη σειρά, μετά τή λέξη «πλοίου», νά προστεθοῦν οι λέξεις, «τήν έπαγγελματική ἀσφάλεια».

4.10. Στό άρθρο 8, στήν πρώτη σειρά, μετά τίς λέξεις «παράκτιου κράτους», νά παρεμβληθοῦν οι λέξεις «κρίνοντας σύμφωνα με τή σοβαρότητα τής κατάστασης».

5.1. Στό Παράρτημα I, προτείνουμε νά ἀντικατασταθοῦν οι λέξεις στόν τίτλο «ἐπικίνδυνα έμπορεύματα σέ δέματα» με τίς λέξεις «ἐπικίνδυνα έμπορεύματα ή βλαβερές ούσιες σέ δέματα». Έννοεῖται ότι ή κατάταξη τῶν ἐπικίνδυνων έμπορευμάτων θά ἀκολουθήσει τήν κατάταξη πού υιοθέτησαν τά «Ηνωμένα Εθνη» γιά ἐνταία έφαρμογή στίς θαλάσ-

σιες αεροπορικές και χερσαίες μεταφορές.

5.2. Τό σημεῖο 1.7. νά διατυπωθεῖ ώς έξης: «'Ακριβής φύση τῶν μεταφερομένων ούσιών, όπως προβλέπεται στό Παράρτημα III τῆς MARPOL 73/78 (Κανονισμός 4 - Documentation) και όπως γίνεται ἀπαρίθμησή τους στόν Διεθνή Ναυτιλιακό Κώδικα Έμπορευμάτων».

5.3. Τό σημεῖο 1.8 νά διατυπωθεῖ ώς έξης: «'Επιβεβαίωσης τῆς παρουσίας στό πλοϊού ένδος καταλόγου ή δηλωτικοῦ η σχεδίου στοιβασίας όπως ἀπαιτεῖται ἀπό τό Παράρτημα III (κανονισμός 4) τῆς MARPOL 73/78».

5.4. Τό Παράρτημα 2 περιλαμβάνει κατάλογο ἐπιθεώρηση πλοϊού πού μεταφέρει ἐπικίνδυνα έμπορεύματα σέ δέματα και ό τίτλος τοῦ καταλόγου μπορεῖ νά διατυπωθεῖ ώς έξης: «Κατάλογος ἐπιθεώρησης πλοϊού πού μεταφέρει ἐπικίνδυνα έμπορεύματα ή βλαβερές ούσιες σέ δέματα». Ο κατάλογος μπορεῖ νά ἀπλοποιηθεῖ δεδομένου ότι όλα τά ἀναφερόμενα στό σημεῖο B (Έγκαταστάσεις Ασφαλείας τοῦ πλοίου) περιλαμβάνονται ούτως η ἀλλως στά πιστοποιητικά πού ζητοῦνται στό σημεῖο Γ (Πιστοποιητικά Ασφάλειας και ἄλλα έγγραφα ἐπί τοῦ πλοίου). Έπιπροσθέτως, ύπάρχει ύποχρέωση νά ἀναφέρονται όλες οι ἐλλείψεις και κακή λειτουργία βάσει τοῦ άρθρου 6 τῶν σχεδίου όδηγίας. Τέλος, μεταξύ τῶν στοιχείων τοῦ πλοϊού, ο κατάλογος ἐπιθεώρησης μπορεῖ νά περιλαμβάνει ἐπίσης τό διεθνή ἀριθμό τοῦ πλοϊού ἃν αὐτός είναι διαθέσιμος.

5.5. Σχετικά μέ τό Παράρτημα 3, «Λεπτομερεῖς όδηγίες όσον ἀφορᾶ τή γνωστοποίηση», προτείνουμε ἀντί τοῦ κειμένου αὐτοῦ νά χρησιμοποιηθεῖ τό Standart Report Format and Procedures πού ἔχει ἐκδόσει ὁ IMO («General principles for ship reporting systems and ship reporting requirements», Resolution A. 598 (15) (19.11.87), ὁ όποιος περιλαμβάνει ἐναρμονισμένη διαδικασία γνωστοποίησης.

5.6. Τό τμῆμα ἐπισημαίνει ότι τό Παράρτημα 4.1. ἀπαριθμεῖ τίς κατηγορίες τῶν ἐπικίνδυνών προϊόντων πού είναι δυνατόν νά μεταφέρονται εἰτε χῦμα, ει-

τε ύπό μορφή δεμάτων, ἐνώ ή όδηγία ἀναφέρεται μόνο στά προϊόντα πού μεταφέρονται ύπό μορφή δεμάτων (βλ. προσίμιο και άρθρο 1). Κατά τή γνώμη τοῦ τμήματος τό Παράρτημα 4.1. πρέπει νά διαγραφεῖ.

5.7. Παράρτημα 4.II «Κατάλογος ρυπαντικών ούσιών». Ο κατάλογος αὐτός είναι πολύ συντομότερος τοῦ καταλόγου τῶν ρυπαντικών ούσιών τής θάλασσας πού ἀπαριθμοῦνται στό Διεθνή Ναυτιλιακό Κώδικα Έπικινδύνων Έμπορευμάτων. Ή όνοματολογία και ἡ παρουσίαση διαφέρουν. Προκειμένου νά ἀποφευχθεῖ η σύγχυση τῶν ἀρμοδίων Ἐθνικών ἀρχών, τῶν ἐφοπλιστῶν και τῶν φορτωτῶν, τό τμῆμα είσηγεται νά διαγραφεῖ τό Παράρτημα 4.II. Τό τμῆμα προτείνει νά ἐπαναδιατυπωθοῦν οι ὄρισμοί τοῦ άρθρου 2 προκειμένου ὁ κατάλογος τῶν ρυπαντικών ούσιών νά ταυτίζεται μέ τόν κατάλογο τοῦ Διεθνοῦς Ναυτιλιακοῦ Κώδικα Έπικινδύνων Έμπορευμάτων.

5.8. Στό Παράρτημα 4.III «Κατηγορίες ή γενικοί τύποι Έπικινδύνων Αποβλήτων (τά ἀπόβλητα μπορεῖ νά ἔχουν τή μορφή στερεοῦ, ύγρου ή ιλύος)» ισχύει ή ίδια παρατήρηση ώς ώντερω γιά τό Παράρτημα 4.II.

## 6. Συμπεράσματα

Τό τμῆμα, μολονότι ἐπικροτεῖ τούς στόχους τής πρότασης όδηγίας, κρίνει ότι:

— δέν ύφιστανται νομικά ἐμπόδια τά όποια θά ἐκώλυαν τήν ἐφαρμογή, τό συντομότερο δυνατόν, τοῦ Παραρτήματος III τῆς MARPOL 73/78, κατά τή διακριτική εύχρέεια τῶν κρατῶν μελῶν,

— ύπάρχουν δυνατότητες γιά στενότερη συνεργασία μεταξύ τής Κοινότητας και τοῦ IMO μέ στόχο τήν ἐπίτευξη μεγαλύτερης εύθυγράμμισης μέ τά διεθνή πρότυπα, χωρίς όποια δήποτε μείωση τῶν ἀρμοδιοτήτων τῶν κρατῶν - μελῶν στόν τομέα.

(1) ΕΕ άριθ. C 147 τής 14ης Ιουνίου 1989, σελ. 3.

(2) ΕΕ άρ. L 33 τής 8ης Φεβρουαρίου 1979, σελ. 33.

(3) ΕΕ άρ. L33 τής 8ης Φεβρουαρίου 1979, σελ. 17.

(4) ΕΕ άρ. L 194 τής 19ης Ιουλίου 1978, σελ. 17.

In Japan

**A. DERTILIS**

CONSULTANT MARINE ENGINEER

NON-EXCLUSIVE SURVEYOR TO THE HELLENIC REGISTER OF SHIPPING

AT YOUR SERVICE FOR ANY TYPE OF SURVEYS, REPAIRS

AND DRYDOCKING, IN ALL JAPANESE AND FAR EASTERN

PORTS — 25 YEARS OF EXPERIENCE AS RESIDENT SURVEYOR

# ΝΑΥΤΙΛΙΑ — ΟΙΚΟΛΟΓΙΑ

(Σύγκλιση ἡ 'Απόκλιση;)

Τοῦ 'Ανθυποπλοιάρχου Λ.Σ. ΝΙΚΟΥ Κ. ΔΕΝΙΟΖΟΥ

Είναι νύχτα τῆς Παρασκευῆς 24 Μαρτίου 1989 καὶ ἔνα ύπερσύγχρονο δεξαμενόπλοιο, τό «'Εξόν Βαλντέζ» διέρχεται τά στενά τοῦ «Πρίγκηπα Γουλιέλμου» στήν 'Αλάσκα. Τό ραντάρ του διακρίνεται μεγάλα κομμάτια πάγου μπροστά. Γιά νά τά ἀποφύγει, ὁ ἀξιωματικός τῆς βάρδιας στή γέφυρα στρέφει ἀριστερά ἀπό τή ζώνη διαχωρισμοῦ τῆς ναυσιπλοίας. Τό Δ/Ξ κατευθύνεται πιό ἀριστερά ἀπό ὅσο πρέπει καὶ προσκρούει σέ ύφαλο. Οἱ ὄκτω ἀπό τίς δεκατρεῖς δεξαμενές του ἀνοίγουν καὶ ποστήτα ἀπό 260.000 βαρέλια πετρελαίου πού είχε φορτωθεῖ πρίν ἀπό λίγες ὥρες στό Βαλντέζ, ὅπου καταληγει ὁ γιγάντιος πετρελαιαγός τῆς 'Αλάσκας, χύνονται στή θάλασσα. Ἡ μεγαλύτερη οἰκολογική καταστροφή στήν ίστοριά τῶν Η.Π.Α. είναι γεγονός. Πάνω ἀπό 38.000.000 λίτρα βαρέος πετρελαίου κάλυψαν μιά περιοχή μεγαλύτερη ἀπό 80 KM<sup>2</sup> καὶ κατευθύνθηκαν ἀργά πρός τίς ἀκτές τῆς 'Αλάσκας.

Τό προαναφερόμενο οἰκολογικό ἀτύχημα δέν είναι τό μοναδικό στόν χώρο τῆς ναυτιλίας καὶ τῶν ναυτιλιακῶν μεταφορῶν εἰδικότερα. **Στίς 18 Μαρτίου 1967** τό Λιβεριανό Δ/Ξ «Τόρεϋ Κάνιον» 123.000 τόννων μολύνει 180.000 μέτρα βρετανικῶν ἀκτῶν καὶ ἄλλα τόσα, γαλλικῶν. **21 Αὔγουστου 1972:** Σέ σύγκρουση τῶν Λιβεριανῶν τάνκερς «Τεξανίτα» καὶ «Οσβέγκο Γκάρντιαν» δημιουργεῖται πετρελαιοκηλίδα ἀπό 100.000 τόννους πετρελαίου στά ἀνοιχτά τῆς Νότιας Αφρικῆς.

**19 Δεκεμβρίου 1972:** Τό τάνκερ «Sea Star» βυθίζεται στόν κόλπο τοῦ 'Ομάν, ἀφήνοντας νά διαρρεύσουν στή θάλασσα 115.000 τόννοι πετρελαίου. **7 Ιουνίου 1975:** Τό ιαπωνικό πετρελαιοφόρο «Σόρβα Μαρού» 237.000 τόννων προσαράζει στόν Ινδικό Όκεανό. **24 Ιανουαρίου 1976:** Τό όλοκαίνουργιο Δ/Ξ «'Ο-

λύμπικ Μπρέϊβερ» 250.000 τόννων, κόβεται στά δύο στίς γαλλικές ἀκτές τῆς Βρετάνης. **2 Μαΐου 1976:** Ἐκκρηξη στό πετρελαιοφόρο «Ούρκιόλα» ἔξω ἀπό τήν Ισπανία, προκαλεῖ διαρροή 100.000 τόννων πετρελαίου. **16 Μαρτίου 1978:** Τό πετρελαιοφόρο «'Αμόκο Καντίζ» σημαίας Λιβερίας προσαράζει στίς ἀκτές τῆς Βρετάνης μέ ἀποτέλεσμα 250.000 τόννοι πετρελαίου νά σκεπάσουν τίς γαλλικές ἀκτές.

**5 Αὔγουστου 1983:** Βυθίζεται ἔξω ἀπό τό ἀκρωτήριο τῆς Καλῆς Ἐλπίδας τό Ισπανικό πετρελαιοφόρο «Καστίλο ντέ Μπελβέρ» παρασύροντας στόν βυθό 100.000 τόννους μαζούτ.

'Ακόμα δέν πρέπει νά ξεχνοῦμε τό ἀτύχημα πού ἔγινε τό 1977 σέ ἔξεδρα ἐξόρυξης πετρελαίου τῆς ἑταίριας Ecofisc πάνω στήν ύφαλοκρηπίδα τῆς Νορβηγίας που προκάλεσε ἐπίσης μεγάλη οἰκολογική καταστροφή στίς ἀνατολικές ἀκτές τῆς χώρας.

"Εως τώρα ἀναφέρθηκαν οἱ ἔννοιες: «οἰκολογική καταστροφή» καὶ «οἰκολογικό ἀτύχημα» χωρίς ὅμως νά προσδιορισθεῖ καὶ νά διερευνηθεῖ περαιτέρω, ἀφενός μέν ὁ ὄρος «οἰκολογία», ἀφετέρου δέ, ἡ σχέση μεταξύ οἰκολογίας καὶ ναυτιλίας. Προηγουμένως ἔγινε μιά ἀπλή ιστορική καταγραφή ἀτυχημάτων που ἐπιβάρυναν τό θαλάσσιο περιβάλλον καὶ ἀπό πρώτη ἀποψη είναι κατανοητή ἡ σύνδεση μεταξύ τοῦ τομέα «ναυτιλία» καὶ τῆς ἔννοιας «οἰκολογία». Αύτή ἡ σύνδεση είναι λοιπόν — γιά νά μιλήσουμε στή σφαίρα τοῦ πραγματικοῦ — μιά ἀλληλεξάρτηση γεγονότων πού ἡ ἀφετηρία τῆς βρίσκεται στό σημεῖο πού προσδιορίζεται καθοριστικά ἀπό τόν ἀνθρώπινο παράγοντα καὶ τίς καθημερινές πολυποίκιλες ἐκφράσεις τῆς προσπάθειάς του γιά ἔξελιξη καὶ ἀνάπτυξη δραστηριοτήτων.

## ΟΙΚΟΛΟΓΙΑ — ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ

"Ἄσ επανέλθουμε ὅμως στό ζήτημα προσδιορισμοῦ καὶ διερεύνησης τοῦ ὄρου «οἰκολογία» καὶ τῆς συσχέτισής του μέ τόν τομέα τῆς ναυτιλίας.

Κατ' ἀρχήν νά δοθεῖ ἀπάντηση στό ἐρώτημα: Τί είναι Οἰκολογία; Οἰκολογία είναι ἡ κίνηση γιά τήν προστασία τοῦ περιβάλλοντος πού ἀσχολεῖται μέ τήν μελέτη τῶν σχέσεων τῶν διαφόρων φυτικῶν καὶ ζωϊκῶν δραγανισμῶν μέ τό περιβάλλον τους, τονίζοντας παράλληλα τίς σχέσεις ἀλληλεξάρτησης τῶν δραγανισμῶν αὐτῶν (οἰκοσύστημα). 'Αξίζει νά σημειωθεῖ ὅτι ἡ οἰκολογία είχε ἀποκληθεῖ ὡς «ἡ ἀνατρεπτική ἐπιστήμη», ἐπειδή προτάσεις καὶ διαπιστώσεις σχετικά μέ τήν προστασία τοῦ περιβάλλοντος ἀνατρέπουν παραδοσιακά καὶ προσφιλῆ συμπεράσματα καὶ πεποιθήσεις πού ἀναφέρονται στίς σχέσεις του ἀνθρώπου μέ τό περιβάλλον του.

Στήν πορεία μας γιά τήν διερεύνηση αὐτῆς τῆς συσχέτισης, είναι ἀπαραίτητο νά ἔντοπίσουμε ἔνα κοινό σημεῖο ἀναφορᾶς τῶν δύο αὐτῶν ἔννοιῶν. Τό κοινό αὐτό σημεῖο ἀναφορᾶς λοιπόν είναι ἡ ἔξεταση τῆς συνάφειας τόσο τῆς οἰκολογίας ὅσο καὶ τῆς ναυτιλίας πρός τήν οἰκονομική δραστηριότητα τοῦ ἀτόμου. 'Η δέ οἰκονομική δραστηριότητα τοῦ κάθε ἀτόμου ἔχεταί καὶ μελετᾶται ἀπό τίς ἀρχές τῆς οἰκονομικής ἐπιστήμης.

"Η οἰκολογία ἔχει διπλή συνάφεια πρός τήν οἰκονομική ἐπιστήμη γιά τούς ἔξῆς λόγους:

α) 'Υπάρχει ὁμοιότητα στόν τρόπο ἀνάλυσης πού χρησιμοποιεῖ τόσο ὅμιλο σο καὶ ἡ ἀλληλεξάρτηση γεγονότων πού ἡ ἀφετηρία τῆς βρίσκεται στό σημεῖο πού προσδιορίζεται καθοριστικά ἀπό τόν ἀνθρώπινο παράγοντα καὶ τίς καθημερινές πολυποίκιλες ἐκφράσεις τῆς προσπάθειάς του γιά ἔξελιξη καὶ ἀνάπτυξη δραστηριοτήτων.

**ΠΡΟΔΡΟΜΟΣ ΝΑΥΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΟΡΕΙΑ**  
**ΣΕ ΟΛΑ ΤΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΛΙΜΑΝΙΑ**  
**ΣΤΗΝ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΟΥ ΠΛΟΙΟΥ ΚΑΙ ΤΩΝ ΠΛΟΙΟΚΤΗΤΩΝ**  
**ΠΕΙΡΑΙΑΣ: ΦΙΛΕΛΛΗΝΩΝ 9, ΤΗΛ. 4524.689 — 4524.945 — ΤΛΞ. 241783**  
**ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ: ΚΑΤΟΥΝΗ 3, ΤΗΛ. 535.646 — ΤΛΞ: 419183**  
**ΒΟΛΟΣ: ΚΟΥΤΑΡΕΛΙΑ 1, ΤΗΛ. 26.321 — ΤΛΞ. 282268**

ΤΗΛ. Δ/ΣΙΣ: PRODROMAR

στημών ένδιαφέρεται γιά τίς άνθρωπινες άλληλεπιδράσεις. Ή αλληλεξάρτηση πού άναφέρθηκε άφενός και ό τρόπος άνάλυσης πού άκολουθεί ή οικολογία άφετέρου, θυμίζουν μερικώς τό σύστημα γενικής ισορροπίας πού έχει άναπτυξει ή οικονομική έπιστημη. Αύτή λοιπόν θεωρεῖ ότι όλα τά δεδομένα μιᾶς οικονομίας είναι άλληλένδετα, έτσι ώστε κάθε μεταβολή στήν τιμή ή τήν ποσότητα ένός άγαθου ή ύπηρεσίας νά έπηρεάζει και τίς παραγόμενες ποσότητες ήλων τών άλλων άγαθών και ύπηρεσιών. Σύμφωνα μέ τήν οικολογία, σύστημα γενικής ισορροπίας ύπάρχει και στήν φύση, όπου ή έπιβιώση κάθε βιολογικού είδους έχαρταται άπό τά ύπολοιπα ειδή (βιολογική άλυσίδα).

Άδυναμία και τών δύο συστημάτων ώστοσο άποτελεί τό γεγονός ότι ή έπακριβής ύπολογισμός τών οικονομικών ή τών οικολογικών έπιδράσεων και άντεπιδράσεων πού προκαλούνται κάθε φορά, είναι έξαιρετικά δύσκολος στή πράξη.

β) Τά κίνητρα γιά τήν καταστροφή του περιβάλλοντος είναι συνήθως οικονομικής φύσεως, τά δέ μέτρα πού είναι άναγκαία γιά τήν προστασία τού περιβάλλοντος ή παίτον χρησιμοποίηση παραγωγικών μέσων η τήν άποκή άπό διάφορες οικονομικές δρατηριότητες. Γεγονός ίδιας είναι ότι τόσο οι ζημιές πού προκαλεί μιά ρύπανση ήσο και τό σφέλος πού δημιουργείται άπό τήν πρόληψή της δέν ύποκεινται σέ τιμολόγηση και δέν έκφραζονται μέσω τού μηχανισμού τής άγοράς και έπομένως, δέν ύπαγονται στήν κατηγορία τών άλληλεπιδράσεων πού περιλαμβάνονται στό σύστημα τής γενικής οικονομικής ισορροπίας. Ή περιοριστική ίδιας έρμηνεία πού έγινε στό παρελθόν, τού τύπου τών οικονομικών άλληλεξάρτησεων καθώς και ή παράβλεψη έπιδράσεων πού γιά λόγους θεσμικούς ή πρακτικούς δέν άντικατοπτρίζονται στήν άγορά, παρά τήν

οικονομική τους σπουδαιότητα, έχουν συντελέσει πολύ στή ραγδαία καταστροφή τού περιβάλλοντος και στήν έπιδείνωση τής ποιότητας τής άνθρωπηνης ζωῆς.

#### NAYTIΛIA — OIKONOMIA

Άναφερθήκαμε σέ γενικές γραμμές στή συνάφεια πού ύπάρχει μεταξύ οικολογίας και οικονομικής (οικονομίας γενικότερα). Θά πρέπει έξ αλλου γιά τήν ίδιο τό δυνατόν μεγαλύτερη πληρότητα τής άνάλυσης νά άναφερθούμε και στήν συνάφεια μεταξύ ναυτιλίας και οικονομίας.

Ή ναυτιλία είναι βασικός μοχλός οικονομικής άνάπτυξης μιᾶς χώρας ήχι μόνο γιατί ή τομέας αύτός άπασχολεί έργατικό δυναμικό και άποφέρει σημαντικές συναλλαγματικές είσπραξεις ήλλα και γιατί άποτελεί κινητήρια δύναμη γιά άνάπτυξη σειράς ήλλων κλάδων, ήπως ναυπηγοεπισκευαστική βιομηχανία, έφοδιασμός διαλύσεις πλοίων, ναυτιλιακή πίστη κ.α.

Παρατηρούμε λοιπόν ότι ή δραστηριότητα τής ναυτιλίας μπορεί νά καταταχθεί τόσο στό δευτερογενή τομέα παραγωγής τής οικονομίας (ναυπηγοεπισκευαστική δραστηριότητα — διαλύσεις πλοίων) ήσο και στό τριτογενή τομέα παροχής ύπηρεσιών τής οικονομίας (μεταφορές — έφοδιασμός πλοίων — ναυτιλιακή πίστη — είσροή συναλλαγμάτων κ.α.). Προφανείς λοιπόν και άναμφισβήτητες, τόσο ή σχέση ήσο και ή έξάρτηση τής οικονομίας ήπο τήν ναυτιλία. Άκρυ δέν πρέπει νά λησμονούμε τό γεγονός ότι ή ναυτιλία σάν οικονομικός τομέας μέ δυναμικό χαρακτήρα προσφέρει άντικείμενα γιά μελέτη και σπουδή πού άναφέρονται σέ άρκετούς κλάδους τής οικονομικής άνάλυσης ήπως: α) ναυτεργατικά θέματα πού έχετάζονται άπό τήν οικονομική τής άγοράς έργασίας, β) ναυπηγοεπισκευαστι-

κά θέματα πού άναλύονται άπό τήν βιομηχανική οικονομική, γ) ναυτιλιακή πίστη και χρηματοδότηση πού έχετάζονται άπό τήν τραπεζική οικονομική — Financial Management κοκ.

#### NAYTIΛIA — OIKOLOGIA

##### a) Θεωρητική προσέγγιση

Προσδιορίζοντας έως τώρα έννοιες όπως ή οικολογία και διερευνώντας τή σχέση μεταξύ οικολογίας και οικονομικής δραστηριότητας καθώς και τή σχέση μεταξύ ναυτιλίας και οικονομικής ήπίσης δραστηριότητας, έγινε μιά πρώτη μεταβατική προσέγγιση στήν συνάφεια ναυτιλίας και οικολογίας. Γιά νά γίνει ίδια περισσότερο κατανοητή αύτή ή συνάφεια, ή προσπάθεια άναλυσης και παρουσίασης θά κατευθυνθεί ή καλύτερα θά έπικεντρωθεί σέ τομείς τής ναυτιλιακής δραστηριότητας πού θά μπορούσαν νά έπηρεάσουν ή και νά έπιδράσουν είτε άρνητικά είτε θετικά στό θαλάσσιο περιβάλλον.

I) "Έχοντας σάν δεδομένο ότι ή ναυτιλία σάν μιά συνεχής και δυναμική οικονομική δραστηριότητα πού χωρίς τήν παρουσία τού άνθρωπινου στοιχείου δέν θά μπορούσε νά άποδώσει άποτέλεσμα (προϊόν), τότε εύκολα συνάγεται ότι ζητήματα προστασίας θαλασσίου περιβάλλοντος συνθέτουν μεταβλητές πού έπηρεάζουν ένα παραγωγικό μοντέλο (ύπόδειγμα) λειτουργίας τού τομέα τής ναυτιλίας τόσο σέ μικροοικονομικό ήσο και σέ μακροοικονομικό ήπίεδο.

II) Τό άνθρωπινο λοιπόν στοιχείο, ή πιό σωστά τό άνθρωπινο κεφάλαιο είναι ή συνδετικός κρίκος μεταξύ ναυτιλίας και οικολογίας, ήφασ ή άνθρωπινη ήπέμβαση έκμεταλλεύεται τό φυσικό περιβάλλον και προκαλεί τίς οικολογικές καταστροφές.

## GOOD NEWS FROM SINGAPORE

THE NEW SHIPPING AGENCY IN PORT IS NOW IN OPERATION

### PROMETHEUS SHIPPING AGENCIES & TRADING PTE - LTD SINGAPORE

We are involved in all kinds of shipping business in SINGAPORE for the last twenty years.

So you may rely on our professional hands without reservations  
and I M P O R T A N T

You have no need to contact SINGAPORE for any inquiries you might consider necessary.

Our representative in Piraeus: ERMIONI SHIPPING CO. S.A.

Is now at your immediate reach to meet your requirements  
for the fast and effective despatch of your vessels.

«ERMIONI» - PIRAEUS: 7-9, Akti Miaouli 185-35 Tel. 01-4176.071 or 01-4177.502 Tlx. 21.2868 GN GR

«PROMETHEUS» - SINGAPORE: 10, Anson Road 25-01 A, INTERNATIONAL PLAZA - 0207

Tel. 225.4627/8, Tlx. RS 29292 ERMIONI, CABLE «SARGEORGE SINGAPORE»

III) Οι συνιστώσες της ναυτιλίας που έπιηρεάζουν τό οικολογικό θαλάσσιο περιβάλλον είναι:

- Μεταφορές (χημικά προϊόντα, πετρέλαιο, ραδιενέργα άποβλητα)
- Πλοΐα (άπόρριψη καυσίμων)
- Διαλυτήρια (ύποπροιόντα διάλυσης)
- Ναυπηγεοπισκευαστική βιομηχανία (άμμοβολή, χρώματα, χημικές ουσίες χημικών καθαρισμών, σκουριές κ.λπ.).

Έχοντας λοιπόν ύπ' όψη μας τίς ύπ' άριθ. I, II, III, παρατηρήσεις θά έβγαινε τό συμπέρασμα ότι ύπάρχουν δύο λύσεις: A) "Ασκηση ναυτιλιακής δραστηριότητας και πολιτικής με ρυθμούς άσύμμετρους πρός την διατήρηση της ισορροπίας του φυσικού περιβάλλοντος με οικολογικό κόστος που θά σημαίνει φυσικά και κοινωνικό κόστος και B) 'Επιβράδυνση προσπάθειας για ναυτιλιακή άναπτυξη με άποτελεσμα: i) Μείωση του διεθνούς έμπορίου, ii) ξεπορηση της άνεργίας σ' ολους τούς κλάδους της ναυτιλίας (ναυτεργάτες, έφοδιαστές πλοίων, ύπαλληλοι ναυτιλιακών έταιριών, έργατες ναυπηγείων κ.α.), iii) έλλειψη συναλλαγματικών διφελών και iv) ένα τεράστιο έπενδεδυμένο κεφάλαιο νά γίνει άντιπαραγωγικό και ύποαπασχολούμενο (πλοΐα, ναυπηγεοπισκευαστικές μονάδες, ναυτιλιακές έταιριες), άφού θά έχει έκλειψει τό κίνητρο του κέρδους, παραμένοντας έτσι άδρανές στίς γενικότερες κοινωνικές και άναπτυξιακές οικονομικές έξελίξεις.

Άσφαλώς υίοθετώντας τή δεύτερη λύση θά ύπάρχει τό διφελος της σχετικής σε μεγάλο βαθμό προστασίας του περιβάλλοντος, που θά δέν θά δόηγήσει σε δημιουργία έξωτερικών οικονομιών άπαραιτήτων γιά άναπτυξιακή διαδικασία και εύημερία. Περαιτέρω άποπειρα παντελούς περιορισμού της ρύπανσης θά είχε σάν άποτελεσμα, άφορητο περιορισμό παραγωγής και μείωση του βιοτικού έπιπεδου σε έπιπεδα τά όποια καμμιά σύγχρονη κοινωνία δέν θά άνεχόταν.

Άκομα δέ, και σ' αύτή τήν περίπτωση θά ύπηρχε ορισμένος βαθμός ρύπανσης, διότι περιορισμένη ρύπανση του περιβάλλοντος παρουσίαζαν και οι πρωτόγονες άκομα κοινωνίες.

"Έτσι λοιπόν μιά δρθολογικά σκεπτόμενη κοινωνία θά πρέπει νά κάνει έπιλογή όχι μεταξύ τών δύο λύσεων άλλα μεταξύ διαφόρων βαθμών ρύπανσης τού περιβάλλοντος. Ή σωστή έπιλογή θά ύπαγορεύεται άπό τόν προσδιορισμό τού «άριστου» βαθμού περιορισμού της ρύπανσης: a) Η έπιλογή αύτή θά πρέπει νά λάβει ύπ' όψη της τήν σύγκριση μεταξύ τού κοινωνικού όφελους που δημιουργείται άπό τήν καταπολέμηση της ρύπανσης και τού κόστους που άπαιτείται γιά τήν καταπολέμηση αύτή.

ii) Οι προσπάθειες θά πρέπει νά κατευθύνονται πρός έκεινο τό έπιπεδο της ρύπανσης στο όποιο τό κόστος γιά περισσότερη οικολογική προστασία θά άρχιζει νά ξεπερνά τά διφέλη.

iii) Ειδικότερα τό οριακό κόστος θά αύξανει όσο θά αύξανει και ή προσπάθεια γιά περιορισμό τών ζημιών άπό τήν θαλάσσια ρύπανση. "Αρα τό οριακό κόστος είναι αύξουσα συνάρτηση τού βαθμού καταπολέμησης της ρύπανσης.

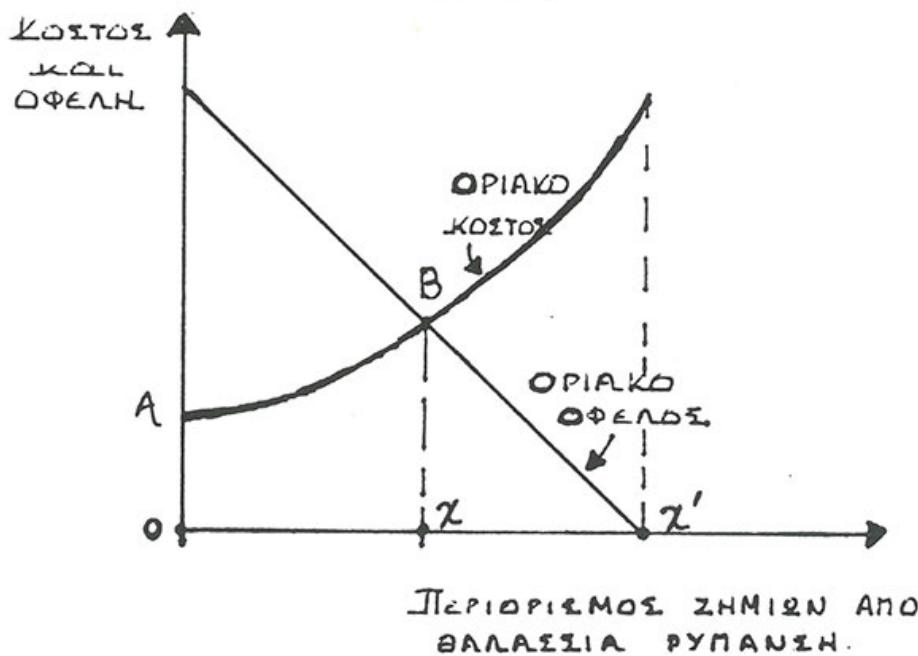
iv) "Οσον άφορα τό διφελος άπό τόν περιορισμό της θαλάσσιας οικολογικής

έπιβάρυνσης, αύτό είναι μεγάλο στα πρώτα στάδια τής προσπάθειας κατα πολέμησής της. Κατόπιν όμως, τό έπι πλέον — άριακό — διφελος παρουσιάζει τάσεις μείωσης καθώς αύξανει τη πρόληψη τής περιβαλλοντικής ζημιάς και είναι φθίνουσα συνάρτηση τού βαθμού καταπολέμησης της ρύπανσης.

v) "Έτοι σέ κάποιο σημείο τό άριακό κόστος θά ίσουται μέ τό άριακό διφελος Τό σημείο αύτό προσδιορίζει και τόν «άριστο» βαθμό περιορισμού της ρύπανσης. Στό παρακάτω διάγραμμα παρουσιάζεται σχηματικά ό προσδιορισμός τού «άριστου» βαθμού περιορισμού τής ρύπανσης. Στό σημείο Β τό άριακό κόστος είναι ίσο μέ τό άριακό διφελος καθορίζοντας έτσι ότι ο περιορισμός τών ζημιών άπό τήν ρύπανση ένδεικνυταν νά προχωρήσει ώς τό σημείο Χ. Τό σημείο Χ άντιστοιχεί σ' όλοκληρωτικό περιορισμό τών ζημιών. Στό έπιπεδο αύτό τό άριακό διφελος τής άντιρρυπαντικής προσπάθειας έχει πέσει στό μηδέν ένω τό άριακό κόστος είναι ύψηλο.

#### ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ

«Άριστος» βαθμός περιορισμού τής ρύπανσης



*International*

**TAGAROPULOS, S.A.**

(General Ship — Chandlers)  
at the PANAMA CANAL

Main office: CRISTOBAL/COLON

Cable: Tonio - Colon — Telex: 8572 Tagrox PG  
P.O. Box 443 Colon, Rep. of Panama

Phones: 45-0127, 45-0128

24 Hrs Service - Radio: VHF channel 16

**Πρακτικές δυσχέρειες γιά τόν ύπολογισμό τοῦ «ἄριστου» βαθμού περιορισμού τής ρύπανσης**

α) Τό κόστος και τό σφελος δέν είναι δυνατόν νά μετρηθοῦν ἐπακριβῶς. Μικρό μέρος τους μπορεῖ νά ύπολογισθεῖ. Τό ύπόλοιπο δύναζεται «μή οικονομικό ή μή χειροπιαστό».

β) "Όταν ύπαρχουν πολλές ρυπαντικές πηγές και ἐπιθυμούμε νά προσδιορίσουμε τόν «ἄριστο» βαθμό περιορισμού τής ρύπανσης, δέν είναι σωστό νά μειωθεῖ κατά ἔνα ποσοστό ἡ ρύπανση ἀπό δλες τίς ρυπαντικές πηγές χωρίς νά γίνει ὁ κατάλληλος ύπολογισμός τῶν δυσκολιῶν και τοῦ κόστους περιορισμού τής ρύπανσης κατά πηγή. Ή σωστή λύση ἀπό οίκονομική πλευρά είναι νά ἐπιτευχθεῖ ὁ περιορισμός τής ρύπανσης ἀπό κάθε πηγή μέχρι στό σημεῖο στό όποιο ή τελευταία χρηματική μονάδα πού δαπανᾶται γιά τήν μείωση τής ρύπανσης ἀπό δόπια δημιουργία πηγή, νά συντελεῖ στήν ἴδια μείωση τοῦ γενικού ἐπιπέδου τής ρύπανσης.

Έτσι λοιπόν ή ύπτερεία πού ἀναλαμβάνει τό ἔργο τοῦ περιορισμού τής ρύπανσης θά πρέπει νά είναι σέ θέση νά σχηματίσει μιά «συνάρτηση ἐλέγχου ρύπανσης» ἀπό τήν ὅποια θά προέλθει η «συνάρτηση ὄριακού κόστους», ὥστε νά είναι ίκανή νά γνωρίζει ἐπαρκῶς τούς τρόπους δημιουργίας και ἐλέγχου τῆς ρύπανσης κατά πηγή.

γ) Είναι πολύ δύσκολο νά ύπολογιστοῦν οἱ ζημιές πού προκαλοῦνται ἀπό τήν ρύπανση τῆς θαλάσσας και ἐπομένως τοῦ ὀφέλους πού θά προκύψει ἀπό τόν ἐλεγχο τῆς ρύπανσης.

Οι περισσότερες ἐκτιμήσεις στηρίζονται σέ ύποκειμενικά κριτήρια. Οι γνώσεις πού ύπάρχουν γιά ζημιές είναι σποραδικές και χωρίς σύστημα ἐνώ οι μέθοδοι μέτρησης τῶν ύποκειμενικῶν ἐκτιμήσεων τῶν ζημιῶν ἀπό τήν ρύπανση βρίσκονται ἀκόμα στά πρώτα στάδια συστηματοποίησης.

**β) Στατιστική προσέγγιση**

Στήν προσπάθειά μας νά προσεγγίσουμε τό ἔξεταζόμενο θέμα τῆς σχέσης μεταξύ ναυτιλίας και οίκολογίας ἀπό τήν πλευρά τῆς στατιστικῆς ἀνάλυσης (και ὅχι τῆς ἀπλῆς παρουσίασης στοιχείων και καταγραφῆς δεδομένων ἀπό στατιστικές πηγές) θά πρέπει κατ' ἀρχήν νά διευκρινισθεῖ ποιά στατιστική μέθοδος θά χρησιμοποιηθεῖ γιά νά ἀποδειχθεῖ ἡ ζητουμένη συσχέτιση.

Η κατάλληλη μέθοδος είναι ὁ ἐλεγχος ἀνεξαρτησίας δύο ιδιοτήτων, πού ἐπιτυγχάνεται μέ τήν βοήθεια τῆς κατανομῆς  $X^2$  (Helmest - Pearson). Πρός τόν σκοπό αὐτό τά στατιστικά δεδομένα τάσσονται κατά δύο ιδιότητες σέ πίνακα διπλῆς εἰσόδου (πίνακας συναφείας). Δύο είναι τά στοιχεία πού χρησιμοποιοῦνται στήν ἀνάλυση:

1) **Ο Τύπος τοῦ πλοίου:** Αύτή ή ἐπισήμανση γίνεται διότι θεωρούμε, ὅτι συγκεκριμένοι τύποι πλοίων και εἰδη φορτίων σέ ἔνα δεδομένο ναυτικό ἀτύχημα ἐπιβαρύνουν σέ μεγαλύτερο βαθμό ἀπό ἄλλα, τό θαλάσσιο περιβάλλον.

2) **Τό έτος ναυπήγησης:** Ό παραγόντας αὐτός θεωρεῖται σημαντικός γιατί

**ΠΙΝΑΚΑΣ**

ΕΤΟΣ ΝΑΥΠΗΓΗΣΗΣ	ΔΕΞΑΜΕΝΟΠΛΟΙΑ	ΥΓΡΑΕΡΙΟΦΟΡΑ	ΣΥΝΟΛΟ
≤ 1975	311 (α)	62 (β)	373
> 1975	3250 (γ)	233 (δ)	3483
ΣΥΝΟΛΟ	3561	295	N=3856

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Τά στοιχεία πού ἀναφέρονται στόν παραπάνω πίνακα συναφείας προέρχονται ἀπό πίνακες πού ἔχουν δοθεῖ στήν δημοσιότητα ἀπό τήν στατιστική ύπερεσία τῶν LLOYD'S Λονδίνου, τόν 'Οκτώβριο 1989.



**Link Maritime Enterprises S.A.**

● chartering

● contracting

● sale & purchase

91, Akti Miaouli — Piraeus

Telephone (Switch Board): 4180774 (5 lines) · 4524467  
(Switch Board): 4524245 · 4523691/2 · 4523444

Telexes: (S + P. Department) 211582 · LME GR  
(Chart. Dept.) 211186 · LME GR · 211260-1-2-3 LME GR

ἀποτελεῖ συνιστώσα διαχρονικῆς τεχνολογικῆς βελτίωσης στό «χτίσιμο» ἐνός πλοίου και ἐπομένως στόν τομέα τῆς πρόληψης τῆς θαλάσσιας ρύπανσης.

"Έτσι λοιπόν γιά τούς σκοπούς τῆς στατιστικῆς προσέγγισης, ώς πρός μέν τόν τύπο τοῦ πλοίου γίνεται ἀναφορά σέ Δεξαμενόπλοια και 'Υγραεριοφόρα, ώς πρός δέ τό έτος ναυπήγησης γίνεται διαχωρισμός σέ Δεξαμενόπλοια και 'Υγραεριοφόρα πού: a) ναυπηγήθηκαν πρίν τό 1975 και μέχρι τό έτος αὐτό και ii) σ' αὐτά πού ναυπηγήθηκαν μετά τό 1975.

"Η πρός ἐλεγχο ύπόθεση είναι: **Τό έτος ναυπήγησης τῶν πλοίων** πού ἀνήκουν στίς προαναφερόμενε δύο κατηγορίες, δέν ἐπηρεάζει τό θαλάσσιο περιβάλλον (ύπόθεση ἀνεξαρτησίας).

"Ο ἐλεγχος αὐτής τῆς ύπόθεσης γίνεται διά μέσου τῆς παραμέτρου (κατανομῆς)  $X^2$  σέ ἐπίπεδο στατιστικῆς σημαντικότητας (a), ἐστω 1% ή 0,01.

"Τό ἐπίπεδο στατιστικῆς σημαντικότητας (a), δηλώνει τήν υπαρξη πιθανότητας σφάλματος στό γεγονός ὅτι, ἐνώ ή πρός ἐλεγχο ύπόθεση νά είναι σωστή, τελικά τό κριτήριο νά τήν ἀπορρίψει.

Τά δεδομένα του πίνακα συναφείας σχηματίζουν μία μήτρα  $2 \times 2$ , δηλαδή έχει δύο γραμμές και δύο στήλες. Άλγεβρικά ή παράμετρος  $X^2$  ύπολογίζεται άπό τήν σχέση:

$$X^2 = \frac{(\alpha - \beta\delta)^2}{(\alpha - \beta)(\beta - \delta)(\delta - \gamma)(\gamma - \epsilon)} = \frac{(311 \cdot 233 - 62 \cdot 3250)^2}{373 \cdot 3483 \cdot 3561 \cdot 295} = \frac{3856}{47,0}$$

Η κριτική τιμή μέ τήν όποια θά γίνει ή σύγκριση είναι:  $X^2_v$ , α όπου ( $v$ ) είναι οι βαθμοί έλευθερίας πού ύπολογίζονται άπό τήν σχέση:  $v = (m-1)(n-1)$ , όπου:  $m$

είναι τό πλήθος των γραμμών κατά τίς όποιες έχει ταχθεί ή μία ιδιότητα και η είναι τό πλήθος τών στηλών κατά τίς όποιες έχει ταχθεί ή άλλη ιδιότητα.

Στήν συγκεκριμένη περίπτωση:  $m = n = 2$ . Αρα  $v = 1$ .

(a) Είναι όπως άναφέραμε προηγουμένως, τό έπιπεδο στατιστικής σημαντικότητας.

Κάνουμε τόν έλεγχο σέ  $\alpha = 1\%$  ή  $0,01$ . Συνεπώς  $X^2_{v,a} = X^2_1, 0,01$

Η τιμή τής παραμέτρου αύτης λαμβάνεται άπό τόν παρακάτω πίνακα:

ΤΙΜΕΣ ΤΗΣ  $X^2_{v,a}$

$v$	$\alpha = 0,995$	$\alpha = 0,99$	$\alpha = 0,975$	$\alpha = 0,95$	$\alpha = 0,05$	$\alpha = 0,025$	$\alpha = 0,01$	$\alpha = 0,005$	$v$
1	0,0000393	0,000157	0,000982	0,00393	3,841	5,024	6,635	7,879	1
2	0,0100	0,0201	0,0506	0,103	5,991	7,378	9,210	10,597	2
3	0,0717	0,115	0,216	0,352	7,815	9,348	11,345	12,838	3
4	0,207	0,297	0,484	0,711	9,488	11,143	13,277	14,860	4
5	0,412	0,544	0,831	1,145	11,070	12,832	15,086	16,750	5
•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
•	•	•	•	•	•	•	•	•	•

ΠΗΓΗ: C.M. THOMSON «TABLE OF PERCENTAGE POINTS OF THE  $X^2$  DISTRIBUTION» BIOMETRICA vol 32, 1941.

Σύμφωνα μέ τόν πίνακα γιά  $v = 1$  καί  $\alpha = 0,01$ , ή τιμή τής παραμέτρου  $X^2_{v,a}$  είναι 6,635. Έπειδή  $X^2 \geq X^2_{v,a}$ , α διότι  $X^2 = 47,04$ , ή ύπόθεση ότι τό έτος την ναυπήγησης τών πλοίων πού κατατάχθηκαν σέ κατηγορίες Δεξαμενοπλοίων καί Ύγρειοφόρων δέν έπιηρεάζει τό θαλάσσιο περιβάλλον, **ἀπορρίπτεται**.

Έτσι λοιπόν μέ τήν περιγραφεῖα μέθοδο τής έπαγωγικής στατιστικής προσεγγίσαμε στατιστικά τήν άλληλεξάρτηση οικολογίας καί ναυτιλίας.

#### ΝΑΥΤΙΛΙΑ — ΟΙΚΟΛΟΓΙΑ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΗ

Μέ δεδομένη τήν συμβολή τής ναυτι-

λίας στίς διαδικασίες άναπτυξης καί μεγέθυνσης τής οίκονομίας, θά ήταν σκόπιμο νά σκιαγραφήσουμε καί νά προσδιορίσουμε συνιστώσες τής οίκολογίας πού σέ συνδυασμό μέ τόν ναυτιλιακό παράγοντα συμβάλλουν καί αύτές μέ τήν σειρά τους σέ προσπάθειες καί έπιδιώξεις γιά έπίτευξη άναπτυξιακών ρυθμών, μέ παράλληλη διαφύλαξη καί προστασία τής ποιότητας ζωής.

Τό θαλάσσιο περιβάλλον, εύαίσθητης συχνά ίσορροπίας, πού εύκολα άλλοιώνεται άπό τής έξωτερικές έπεμβάσεις έχει ήδη ύποστει σέ σημαντικό βαθμό τής άρνητικές συνέπειες τής οίκονομικής μεγέθυνσης κατά τήν μετα-

πολεμική περίοδο καθώς καί τής κάθε είδους έκμετάλλευσης καί άλογιστης — άσύμμετρης χρήσης τών δυνατοτήτων πού προσφέρει. Τά περιβαλλοντικά προβλήματα στόν τομέα τής ναυτιλίας έχουν ζημιογόνες έπιπτωσεις στήν υγεία καί τήν ποιότητα ζωής τού άνθρωπου, ιδιαίτερα τών οίκονομικά άσθενες τέρων κοινωνικών όμάδων, καί στίς οίκονομικές καί κοινωνικές πολιτιστικές λειτουργίες.

Άσφαλώς τά τελευταία χρόνια, παρουσιάζεται μιά αύξανόμενη εύαισθησία καί συνειδητοποίηση τού προβλήματος «περιβάλλον» άλλα ή ώς τώρα πληροφόρηση τού κοινού ύπηρξε έλλει-

# Efploia Shipping Co. S.A.

L.C. Lemos Maritime Hse,  
111, Filonos Str.,  
Piraeus 185 35  
Tel: 4527334 (5 lines)

Cables: PICHILANDAS,  
Fax: 4524282  
Telex: 21 2374 pleo

LONDON OFFICE:  
LEMOS L.C. CO. LTD.  
Tel: 5804386 (4 lines)

πής, τά δέ μέτρα πού έλήφθησαν ή λαμβάνονται κατά καιρούς είναι άποσπασματικά, μερικές φορές άντιφατικά και για αύτόν το λόγο άναπτελεσματικά.

Η έλλειψη λοιπόν πληροφόρησης του κοινού άφενδς και ή λήψη όρθιολογικών και ύλοποιήσιμων μέτρων άφετέρου είναι δύο παράμετροι στίς οποίες θά πρέπει νά έπικεντρώνεται ή προσπάθεια για τήν όσο το δυνατόν σύμμετρη και άποτελεσματική συνύπαρξη άναβαθμισμένου θαλασσίου περιβάλλοντος και οικονομικής άναπτυξης.

Ειδικότερα οι πληροφορίες και ή ένημέρωση συμβάλλουν στήν καλύτερη κατανομή των παραγωγικών πόρων, στήν άξιολόγηση των άποφάσεων και στήν λήψη τους μέ κριτήριο το κοινωνικό όφελος ή έν πάσει περιπτώσει τήν έλαχιστο ποίηση τού κοινωνικού κόστους. Μέ τήν εννοια λοιπόν αύτή οι πληροφορίες άποτελούν οικονομικό άγαθό και όπως ειπαμε προάγουν το κοινωνικό όφελος και όπως συμβαίνει και στά άλλα συλλογικά άγαθά — διότι οι πληροφορίες θεωρούνται συλλογικά άγαθά — πρέπει το κράτος νά άναλαβει τήν παραγωγή και διάθεσή τους. Σήμερα ή παραγωγή τού άγαθού «πληροφορία» άνήκει έν μέρει σε ίδιωτικούς και έν μέρει σε δημόσιους φορείς. ή δέ κατανόηση τής σημασίας τής πληροφορίας ένα άπό τά βασικά χαρακτηριστικά δλων των προσπαθειών για όργανωτικές βελτιώσεις. Παρ' δλα αύτά έξακολουθούμε νά ζούμε και νά έργαζμαστε σε περιβάλλον μέ άρκετά έλλειπή διάδοση πληροφοριών.

Οσον άφορά τώρα τήν λήψη και υίοθέτηση μέτρων περιβαλλοντικής πολιτικής, αύτά θά πρέπει νά χαρακτηρίζονται άπό άρχες και στόχους πού άντιπαραθέτουν στήν άλογιστη λατρεία τού κέρδους και τής ποσοτικής οικονομικής μεγέθυνσης, τά παρακάτω στοιχεία πού συνθέτουν τό οικοαναπτυξιακό μοντέλο:

Μέ τήν σωστή άντιμετώπιση των οικολογικών διαστάσεων τής οικονομικοκοινωνικής άναπτυξης και κατ' έπεκταση και τής ναυτιλιακής άναπτυξης περιορίζεται ή άλογιστη σπατάλη των σπανίων ή άναλώσιμων πόρων, αύξανεται ή άποδοτικότητα τής άνθρωπινης

δραστηριότητας και δημιουργούνται προϋποθέσεις για ίκανοποιητικούς ρυθμούς άναπτυξης, μέ παράλληλη βελτίωση τής ποιότητας ζωής.

— Στό κόστος τής ρύπανσης, έκτός άπο έκεινο πού έκφραζεται μέσω τού μηχανισμού τής άγορας (ζημιές πού πρέπει νά άποκατασταθούν και τεχνολογία άντιρρυπανσης), τώρα συνυπολογίζεται και τό κοινωνικό κόστος πού έχει άναφερθει πολλές φορές προηγουμένων.

— Η διαχείρηση τών πόρων πρέπει νά είναι ταυτόχρονα τόσο προληπτική όσο και θεραπευτική. Κάθε έπεμβαση στό θαλάσσιο περιβάλλον πρέπει νά πραγματοποιείται στό πλαίσιο συγκεκριμένων έθνικών περιφερειακών και τοπικών σχεδίων και προγραμμάτων πού θά έχουν προκύψει άπό κατάλληλες διαδικασίες.

— Η περιβαλλοντική πολιτική πρέπει νά άσκεται σέ άρμονια μέ τήν άσκηση ναυτιλιακής πολιτικής. Ο στόχος είναι ή έξασφάλιση τόσο ρυθμών άναπτυξης, όσο και ή προστασία τού θαλασσίου περιβάλλοντος.

Στά πλαίσια αύτά γίνεται ένδεικτικά ή άκολουθη έξειδίκευση τής περιβαλλοντικής πολιτικής για τόν θαλάσσιο χώρο:

1) Προστασία άπό τήν ρύπανση πού προκαλούν τά πλοια μέ τήν έγκατάσταση περιφερειακών σταθμών καταπολέμησης τής ρύπανσης, μονάδων συλλογικής και κατεργασίας πετρελαιοειδών καταλοίπων πλοίων.

2) Διευθέτηση τού θέματος τών παροπλισμένων πλοίων.

3) Έπισπευση τής συμμόρφωσης τών πλοίων μέ τίς άπαιτήσεις τής σύμβασης MARPOL.

4) Ελεγχος ρύπανσης πού προκαλείται άπό χερσαίες πηγές.

5) Αξιολόγηση τής ίκανότητας άφομοιώσης τών κλειστών κόλπων.

6) Οριοθέτηση αιγιαλού και παραλίας.

7) Προστασία άπό τήν ρύπανση πού προκαλούν τά σκάφη άναψυχής στούς χώρους έλλιμενισμού τους.

Όλοκληρώνοντας, είναι άναγκαιο νά τονίσουμε ότι ή προστασία τού θαλασσίου περιβάλλοντος δέν θά πρέπει νά

θεωρεῖται ως κόστος άναπτυξιακής διαδικασίας τής ναυτιλίας και συνεπώς νά άποτελει τροχοπέδη για τήν πορεία της.

Αντίθετα είναι έπενδυση άμεσης ή μακροπρόθεσμης άπόδοσης. Ετοι λοιπόν η προστασία τών θαλασσών οικοσυστημάτων δημιουργεί άναγκες χρηματοδότησης πού θά πρέπει νά προέρχεται: α) άπο τούς προϋπολογισμούς τών χωρών και ειδικά άπο αύτές πού βρέχονται άπό θάλασσα, β) άπο τήν αύξηση τών ίδιωτικών έπενδυσεων μέ τήν σχετική πολιτική κινήτρων και γ) άπο διεθνείς Όργανοισμούς, διεθνείς Τράπεζες, προγράμματα προστασίας κ.α.

Ναυτιλιακή και οικολογική πολιτική μπορούν λοιπόν νά συνυπάρχουν όχι σάν άνταγωνιστές άλλα σάν συνεργάτες για έπίτευξη στόχων πρός οφελος τού πλανήτη μας και ειδικότερα τής άνθρωπινης ζωής.

#### BIBLIOGRAPHIA

- Διεθνές Δίκαιο II, 'Εμμ. Ρούκουνα, 'Εκδόσεις 'Αντ. Σάκκουλα, 'Ανατύπωση 1985.
- Οικονομική, P. Samuelson (έλληνική μετάφραση). 'Έκδόσεις Παπαζήση 1976.
- Ναυτιλιακή Οικονομική και Πολιτική, Εύθ. Μητρόπουλο, Πειραιώς 1981.
- Θέματα Προγραμματισμού 40-ΚΕΠΕ, «Ναυτιλία και Οικονομική 'Άναπτυξη» H.E. Χαραλαμπίδη, 'Αθήνα 1986.
- Θέματα Προγραμματισμού E4, 'Έκθεσης για τό Πρόγραμμα 1983-1987, 'Εμπορική Ναυτιλία, 'Αθήνα 1986. 'Έκδοση τού ΚΕΠΕ.
- Adler C. «Ocean Pollution Problems», Science and Technology, New York, October 1969.
- Bulinsky G. «The Limited War on Water Pollution», Fortune, Chicago, February 1970.
- Commoner B. «The Environmental Costs of Economic Growth», Dorfman and Dorfman (eds), Economics of the Environment.
- Danilov Yu. «Let Us Protect the Water, Air and Soil from Pollution» Coldman M. (ed), Controlling Pollution.
- Sokoloski A.A. «A Water Resources Economist Looks Back at a Lawyer» American Journal of Agricultural Economics, Vol. 51, No. 3, August 1969.

NIKOS K. DENIOZOS

**BUENAMAR COMPANIA NAVIERA S.A.**



61-65 FILONOS STR. - 4th FLOOR  
GR - 185 35 PIRAEUS  
GREECE

TELEPHONE: 4137312  
TELEXES: 21 3160, 241707 BUEN GR  
CABLES: BUENAMAR PIRAEUS  
TELEFAX: 413 7328



## ΝΟΡΒΗΓΙΚΟΣ ΝΗΟΓΝΩΜΩΝ:

### 125 χρόνια έπιτυχημένης πορείας

Το 125ο έτος συνεχούς προσφορᾶς του πρός τή διεθνή ναυτιλιακή κοινότητα γιόρτασε ο Νορβηγικός Νηογνώμονας, με δεξιάση πού παρέθεσε στό ξενοδοχείο 'Ιντερκοντινένταλ τών Αθηνών στίς 24 Νοεμβρίου.

Σέ δύμιλα του πρός τούς δημοσιογράφους, τό μεσημέρι τής ίδιας ήμέρας στό Yacht Club, ό πρόεδρος τοῦ Νορβηγικοῦ Νηογνώμονα κ. Σ. Ούλριγκ άνέφερε ότι έπι 125 χρόνια ο ρόλος τοῦ DNV ήταν ή έξαρκίβωση τών κινδύνων κατά τού πλοίου και ή έξασφάλιση τών πλοιοκτητών άπό αὐτούς.

Στήν άρχη με τήν έπιθεώρηση και ταξινόμηση τών πλοίων, και πρόσφατα στήν βιομηχανία τών έξεδρων πετρελαίου άνοικτης θαλάσσης καθώς και σέ έργοστάσια τής Εηράς με κύριο στόχο πάντα τήν μεγιστοποίηση τού κέρδους.

Στήν σημερινή παγκόσμια ναυτιλιακή άγορά με τίς συνεχεῖς τεχνολογικές προκλήσεις και τή διαμάχη με τά στοιχεία τής φύσης, ο Νορβηγικός Νηογνώμονας προσφέρει άποτελεσματικές, ποιοτικές και οίκονομικές ύπηρεσίες πρωθώντας τίς νέες τεχνολογίες και συγχρόνως προστατεύοντας τήν άνθρωπινη ζωή, τά πλοια, τά φορτία τους και τό θαλάσσιο περιβάλλον.

Σήμερα, 125 χρόνια άπό τήν ίδρυσή του τό 1864, ο DNV είναι άπό τούς κορυφαίους νηογνώμονες και καλύπτει τίς άναγκες τής ναυτιλίας γιά είδικευμένες ύπηρεσίες σέ ένα εύρυ φάσμα μέσω ένδος συγκροτήματος έταιριων.

Μεταξύ τών διακρίσεων τοῦ Νορβηγικοῦ Νηογνώμονα είναι ή συμμετοχή

του στήν παραγωγή πετρελαίου τής Βόρειας Θάλασσας, στήν έξασφάλιση τής ποιότητας στίς θαλάσσιες μεταφορές, στήν κατασκευή και λειτουργία τών θαλάσσιων έξεδρων, στήν κατασκευαστική βιομηχανία τής Εηράς καθώς και στήν άεροπορική και διαστημική βιομηχανία.

Η έμπειρία πού διαθέτει ο DNV μετά άπό 125 χρόνια συνεχούς προσφορᾶς του πρός τήν ναυτιλιακή βιομηχανία καθώς και μέ τά 170 γραφεία του πού δημιουργούν ένα έκτεταμένο παγκόσμιο δίκτυο έξυπηρέτησης τών πελατών του μπορούν νά χρησιμοποιηθούν και στήν συμμετοχή τού δργανισμού σέ άλλες άγορές έκτός ναυτιλίας.

Σύμφωνα μέ τόν κ. Σ. Ούλριγκ τό σημαντικότερο πρόβλημα πού άντιμετωπίζει σήμερα ή παγκόσμια ναυτιλία είναι ή συνεχιζόμενη γήρανση τού παγκόσμιου στόλου, δηλαδή πλοια ἄνω τών 15 χρόνων και είδικά μεγάλα δεξαμενόπλοια και μικτά σκάφη.

Η συνηθισμένη ένεργος ήλικια τών πλοίων αύτών είναι μεταξύ 15 και 20 χρόνια άλλα γιά τούς γνωστούς λόγους πού σχετίζονται με τίς τρέχουσες άξεις άντικαταστάσεως και τούς ναύλους, αύτά τά πλοια είναι δυνατόν νά συνεχίσουν νά έξυπηρετούν τήν ναυτιλία γιά άρκετό άκρα χρονικό διάστημα. "Ενα σημαντικό θέμα λοιπόν γιά τούς νηογνώμονες, είναι οι μέθοδοι γιά τήν έπεκταση τής χρήσιμης ζωής τών μεγάλων δεξαμενοπλοίων πέρα άπό τά 20 ή άκρα μα και τά 25 χρόνια. Σήμερα ο παγκόσμιος στόλος τών VLCC περιλαμβάνει

περί τά 410 σκάφη, 300 άπό τά όποια έχουν ναυπηγηθεῖ στίς άρχες και τά μέσα τής δεκαετίας τοῦ 1970, έχουν δηλαδή μέση ηλικία 15-20 χρόνων.

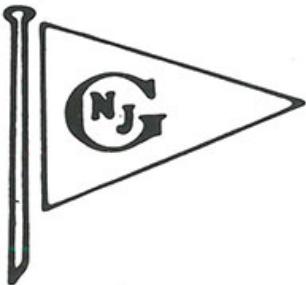
Ο ρόλος τών νηογνωμόνων είναι κρίσιμος στό θέμα αύτό καθώς πρέπει νά έπιθεωρηθούν τά πλοια αύτά και νά κρίνουν άν είναι ίκανά νά συνεχίσουν τήν λειτουργία τους. "Ηδη κριτική έχει άσκηθε έναντίον τών νηογνωμόνων άπό τούς ναυτασφαλιστές γιά ύποτιθέμενη «εύελιξία» στήν έπιθεώρηση ήλικιωμένων πλοίων άλλα ή κ. Ούλριγκ ύπεραμύνθηκε άναφέροντας ότι οι νηογνώμονες πρόσφεραν σημαντικές ύπηρεσίες στήν προώθηση τής άσφαλειας τών πλοίων καθώς και στήν άναπτυξη τής ναυτιλιακής τεχνολογίας.

Πρόσφατα ο στόλος πού είναι ταξινομημένος στό Νορβηγικό Νηογνώμονα έφτασε τά 4.240 πλοια συνολικής χωρητικότητας 53,3 έκατ. τον. γκρός και καλύπτει τό 12,3% τού παγκόσμιου έμπορικού στόλου, ένω περιλαμβάνει έπισης 100 έξεδρες έξοδρης και παραγωγής πετρελαίου. Η συμμετοχή τού Νορβηγικοῦ Νηογνώμονα στήν ταξινόμηση τών νευοναυπηγούμενων πλοίων φτάνει στό 16%. Μεγάλη συμμετοχή στόν στόλο τού Νορβηγικοῦ Νηογνώμονα έχει ή Νορβηγία με τίς πρόσφατες πολυάριθμες άγορές μεταχειρισμένων πλοίων, ένω τέλος τά έλληνόκτητα πλοια άποτελούν σήμερα τό 16% τών πλοίων πού είναι ταξινομημένα στό Νορβηγικό Νηογνώμονα.

## ANDRIAKI SHIPPING COMPANY LTD.

116 KOLOKOTRONI STREET  
PIRAEUS

## N. J. GOULANDRIS (AGENCIES) LTD. N. J. GOULANDRIS LTD.



THE ADELPHI  
JOHN ADAM STREET  
LONDON WC2N 6AP  
ENGLAND

TEL.: 01-9301277  
TELEX: 883157  
TELEGRAMS: LANFALL  
LONDON WC2

# Η ΑΡΘΡΟΓΡΑΦΙΑ ΤΟΥ 1989

“Οπως έχει πλέον καθιερωθεί άπό τό 1984, στό τελευταίο αύτό τεύχος τού 1989 παρουσιάζεται τό εύρετήριο τών ἄρθρων πού έχουν δημοσιευθεί στά «Ναυτικά Χρονικά», άπό τήν 1η Ιανουαρίου έως καί σήμερα.

‘Ο κατάλογος αύτός, στόν όποιο τά ἄρθρα παρουσιάζονται μέχρι χρονολογική σειρά δημοσιεύσεως, θά βοηθήσει τούς άναγνωστες μας στήν γρήγορη άναζήτηση ἔκεινων πού τούς ένδιαφέρουν. Τά ένυπόγραφα ἄρθρα παρουσιάζονται μέχρι σήμερα.

## Τεύχος 1286/1044 — 1 Ιανουαρίου

— ‘Ο ρόλος τών Έταιριών Πετρελαίου στή διαμόρφωση τών ναύλων τών δεξαμενοπλοίων (Έμμ. Παπαλέξη).

— Μία άποκαλυπτική ομίλια τού ύπουργού Ε.Ν. κ. Εύαγ. Γιαννόπουλου (Β' μέρος).

— MARPOL 73/78: Τό σεμινάριο τού Πειραιώς καί ή εισήγηση τού κ. Δημ. Μητσάτσου.

— Ναυτιλίες τού Κόσμου: ‘Η Ναυτιλία τού Ισραήλ.

## Τεύχος 1287/1045 — 15 Ιανουαρίου

— Νά διατηρήσουμε τά πρωτεῖα.

— Θυγατρικό Νηολόγιο, ἄν χρειαστεῖ (Βασ. Σαραντίτη).

— Τό παρόν καί τό μέλλον τού NAT (Άντ. Ντεντιδάκη).

— ‘Η άνταγωνιστικότητα καί ή Ναυτική Έκπαίδευση πεδίο άντιπαράθεσης (Γιώργου Λαναρά).

— Ναυτιλιακά καί Άνθρωπινα (Γιάν. Αδ. Χατζηπατέρα).

— ‘Ελληνική Ναυτιλία: Τό δύσκολο παρόν καί τό προβληματικό μέλλον (Στρατή Ανδρεάδη).

— Κίνδυνος ἐν τή Εύημερία (Βασ. Παπαχρηστίδη).

— ‘Επικίνδυνο κενό (Άριστ. Καραγεώργη).

— Τά «καυτά» προβλήματα τού NAT καί τής έκπαιδεύσεως (Γιάννη Γκούμα).

— Θαλάσσιος Τουρισμός καί Περιφερειακή Ανάπτυξη. ‘Η περίπτωση τής Έλλαδος (Άνδρεά Ποταμίανου).

— Κίνητρα γιά τόν Μεσογειακό μας στόλο (Σπύρου Άλεξανδράτου).

— ‘Ακτοπλοϊκές Συγκοινωνίες, Θέσεις καί Προβλήματα (Μηνά Σιγάλα).

— Οι έξελίξεις στή Ναυτιλία μας τό χρόνο πού πέρασε (Γεώργ. Μ. Δρακόπουλου).

— Χωρίς άλλη Όλιγωρία (Γερ. Αλ. Αγούδημου).

— ‘Ωδινεν όρος καί έτεκεν μύν (Ξενοφ. Αντωνιάδη).

— Προβληματισμοί γιά τήν άντιστροφή τής καταρρεύσεως (Γεώργ. Γράτσου).

— Θέμα λογικής πού σμως έλλείπει (Γεώργ. Δαλακούρα).

— Γράμματα από τούς Ωκεανούς (Ιωάν. Θεοδωρακόπουλου).

— Παραινέσεις πρός τούς Ναυτικούς μας (Μιχαήλ Καραγεώργη).

— Ναυτιλία — ‘Η ώρα τής Εύρώπης (Βασ. Κούτση).

— Διαμαρτύρομαι καί προτείνω (Παντ. Χρ. Λεμοῦ).

— Laisser Faire (Ματθαίου Δ. Λώ).

— Νέοι καί Ναυτιλία — Θέση καί Προοπτικές (Δημήτρη Παΐζη).

— Is it the end of the one-ship Companies; (Μαίρη Ποθητοῦ).

— Αισιοδοξία άλλα καί έγρήγορση (Παναγ. Τσάκου).

— Προβληματισμοί καί Προοπτικές γιά τήν Έμπορική Ναυτιλία (Γιάννη Χαλάς).

— Tankers: The Challenge of the 1990's (Στέλιου Χατζηϊάννου).

— ‘Η «Εθνική Υπόθεση» δέν είναι βερμπαλισμός (Γιώργου Μπάνου).

— Αφιέρωμα στούς Κουλουκουντήδες πού έφυγαν τό 1988 (Κ. Στεργίου Πούλου).

— Στατιστική διακρίβωση τής δυνάμεως τής Έλληνόκτητης Ναυτιλίας.

— Ανασκόπηση τής Ναυλαγοράς καί τής άγοράς τών Άγοραπλησιών πλοίων κατά τό 1988.

— Στατιστική τών Ναυτικών Άτυχημάτων τού 1988.

## Τεύχος 1288/1046 — 1 Φεβρουαρίου

— Ναυτιλιακή Ανασκόπηση (Γιώργου Φουστάνου).

— ‘Η Παγκόσμια Ναυτιλία.

— Τιμήθηκε ή άνθρωπιά τών Πλοιάρχων μας.

## Τεύχος 1289/1047 — 15 Φεβρουαρίου

— ‘Αφετηρία τό πετυχημένο «Έλληνικό Προγούμενο» (Παύλου Σαρλή).

— ‘Ελληνοποίηση τής Ναυτιλίας (Βασ. Σαραντίτη).

— Ναυτιλιακή Ανασκόπηση (Γιώργου Φουστάνου).

— Εφάπαξ Εισφορά άρθρου 30 N 1579/85.

## Τεύχος 1290/1048 — 1 Μαρτίου

— ‘Ο Πόλεμος τοῦ Κόλπου καί ή Ναυτιλία.

— Τό λιμάνι τοῦ Ρόττερνταμ.

— Τό Ήμερολόγιο τοῦ Πλοίου (Βασ. Παπαγιάννη)

— Καθηγητής Στρατής Γ. Ανδρεάδης.

— The Philippines Manning Industry (Μίλτον Ανταμσον).

## Τεύχος 1291/1049 — 15 Μαρτίου

— Ασφάλεια καί Ναυτιλία, άλλα καί Έλληνική Πραγματικότητα (Δημ. Παΐζη).

— Ο Πόλεμος τών Τάνκερς.

— Η Ναυπηγοεπισκευαστική ύποδομή στόν Βορειοελλαδικό χώρο.

— Τό τελευταίο μέρος τής άπόφασης τοῦ Διαιτητικοῦ Δικαστηρίου γιά τήν Έκτακτο είσφορά, άρθρου 30 N. 1579/85.

## Τεύχος 1292/1050 — 1 Απριλίου

— Έλληνικός Εφοπλισμός καί Εύρωπαική Ναυτιλία.

— Ο Πόλεμος τών Τάνκερς.

— Ναυτιλία, Ασφάλεια καί Περιβάλλον.

— Η θέση τής Έλληνικής Ναυτιλίας στόν διεθνή χώρο (Βασ. Κούτση).

— Μιά ματιά στίς Ναυτιλιακές έξελίξεις τής έπομενης δεκαετίας (Μιχ. Φραγκιά).

## Τεύχος 1293/1051 — 15 Απριλίου

— Τό παράδειγμα τής HELMEPA στή Θάλασσα νά βρει μιμητές στή στεριά (Γεωργίου Π. Λιβανού).

# AEGEAN OCEANIC S.A.

12, Akti Possidonos  
CABLES: SHIPAEGEAN, PIRAEUS

TELEPHONE: 4829011-17  
TELEFAX: 4179660  
TELEX: 21-3845/6 AEOC GR.

— Διεθνής Νομοθεσία γιά τήν προστασία της θαλάσσης από τήν ρύπανση (Ζήνωνος Σδούγκου).

— Απαιτήσεις παραρτημάτων τής MARPOL καί ύποχρεώσεις πλοίων κρατών (I. Ζουμπούλη).

— Η Ασφαλιστική Πλευρά του Πολέμου του Κόλπου.

#### Τεύχος 1294/1052 — 1 Μαΐου

— Τά «Γυμνάσια» από μία ούτοπιστική πρός μία πιό πραγματική πρακτική (Δημ. Παΐζη).

— Άναγκαία ή συνεργασία τῶν φορέων τῆς Ναυτιλίας γιά τήν παράταση τῆς ζωῆς τῶν πλοίων.

— Chandris Celebrity Cruises.

— Η Απονομή τῶν Βραβείων 'Ωνάση.

— Πολιτικός Ρεαλισμός καί Οίκονομική Πραγματικότητα.

#### Τεύχος 1295/1053 — 15 Μαΐου

— 'Ελληνόκτητο ή 'Ελληνικό πλοϊο; (Γιώργου Δρακόπουλου).

— Παύλος Σαρλής: Συνεχής Προσφορά πρός τήν Ναυτιλία καί τούς ναυτικούς.

— Τό Σεμινάριο τῆς BIMCO στόν Πειραιά γιά στελέχη Ναυτιλιακῶν 'Εταιριῶν.

— Τό Ναυτιλιακό Πρόγραμμα τῆς Νέας Δημοκρατίας.

— Τό λιμάνι τῆς Καλκούτας.

#### Τεύχος 1296/1054 — 1 Ιουνίου

— 200 δίς δολλάρια θά άπαιτήσει ή ἀ-

νανέωση τοῦ Παγκόσμιου στόλου.

— Μέριμνα γιά τόν Ναυτικό ('Αντώνη Ντεντιδάκη).

— 'Εκλεκτές 'Υποψηφιότητες.

— 'Η Ελληνική Ναυτιλία ἐν ὅψει τοῦ 1992 (Γ. Μαρκογιάννη).

— Λιμάνια τοῦ Κόσμου: Τό λιμάνι τῆς Βομβάης.

#### Τεύχος 1297/1055 — 15 Ιουνίου

— Οι Ναυπηγήσεις πλοίων κατά τό 1988.

— 'Επισκευές πλοίων ἀνά τόν Κόσμο.

— 'Η Ελληνική Ναυπηγεσπισκευαστική Βιομηχανία μέσα στίς Εύρωπαικές Κοινότητες (Δημ. Μητσάτου).

— Η πρόσδος τῆς ναυτιλίας ἔφερε τό 'Αγγλικό Δίκαιο στήν 'Ελλάδα (Θεόδ. Δ. Σιούφα).

— Πυρηνική 'Ενέργεια στά Πλοϊα (Κ. Παπαγιαννούλη).

— Τό Σεμινάριο 'Επαγγελματικής Καταρτίσεως τοῦ Ναυτικοῦ 'Επιμελητηρίου.

#### Τεύχος 1298/1056 — 1 Ιουλίου

— 'Επισκευές πλοίων ἀνά τόν Κόσμο (Β' μέρος).

— Διευθέτηση ἀπαιτήσεων σχετικῶν μέτό φορτίο σέ χρονοναυλώσεις NYPE καί καταμερισμός τῶν εύθυνῶν μέ βάση τό Inter Club Agreement.

— Πυρηνική 'Ενέργεια στά πλοϊα (Κ. Παπαγιαννούλη).

— Οι πηγές τοῦ σύγχρονου Ναυτικοῦ Δικαίου (Κ. Ματθαίου).

— Τό ναυάγιο τοῦ Σοβιετικοῦ κρουαζιερόπλοιου («Μαξίμ Γκόρκι»).

#### Τεύχος 1299/1057 — 15 Ιουλίου

— Οι Συλλογικές Συμβάσεις τῶν Πλοιάρχων τῶν ποντοπόρων πλοιων γιά τά ἔτη 1989 - 1990.

— 'Η Μεσογειακή Συνάντηση τῆς HELMEPA γιά τήν έξαφάνιση τῶν ἀποριμμάτων ἀπό τήν Μεσόγειο.

— Οι νέοι Πετρελαιαγωγοί καί ἡ ἀγορά τῶν Δεξαμενοπλοιων.

— Οι πηγές τοῦ Σύγχρονου Ναυτικοῦ Δικαίου (Κ. Ματθαίου).

#### Τεύχος 1300/1058 — 1 Αύγουστου

— 'Η Διεθνής Σύμβαση S.T.C.W. ('Αδ. Χαρτοφύλη).

— 'Εγκύκλιος τοῦ YEN γιά τήν ύλοποίηση τοῦ Παραρτήματος V τῆς MARPOL 73/78.

— Οι ζημίες φορτίου καί ἡ ἀσφαλιστική κάλυψή τους.

— Οι πηγές τοῦ σύγχρονου Ναυτικοῦ Δικαίου. (Κ. Ματθαίου).

#### Τεύχος 1301/1059 — 15 Αύγουστου

— Τό παρόν καί τό μέλλον τῆς 'Ιαπωνικής Ναυπηγοβιομηχανίας (Kosaku Inaba).

— Γεωμορφική καί Νομική 'Υφαλοκρηπίδα ('Αθαν. Γιαννάκη).

— 'Ο Αρκαδικός 'Οδυσσέας (Νικ. Κωστάρα).

#### Τεύχος 1302/1060 — 1 Σεπτεμβρίου

— Πρός έφαρμογή τοῦ Συστήματος τῶν Sandwich Courses στήν Ναυτική

## IN THAILAND

*WE DO NOT CLAIM TO BE THE BIGGEST AGENCY FIRM. WE DO HOWEVER GUARANTEE TO OFFER TO OUR PRINCIPALS A HIGH QUALITY OF PERSONAL AND PROFESSIONAL SERVICE ROUND THE CLOCK.*

## HELLENIC – UNITED NAVIGATION CO., LTD.

18TH FLOOR, CHOCKCHAI BLG  
690 SUKHUMVIT, PRAKANONG  
BANGKOK 10110 – THAILAND

TELEX : 84602 (NAVICO TH)  
PHONES : 2590222-4  
CABLES : NAVICO/BANGKOK  
FAX : 2601691

DIRECTORS & AOH TEL:  
3932178 – CAPT. ELIAS GLYPTIS  
3931639 – MR. SOMSAK NATEINIMIT

### SHIPPING AGENTS

CARGO, S + P BROKERS  
IMPORTERS & EXPORTERS  
WAREHOUSES & LIGHTERS  
STEVEDORES



SURVEYORS & CONSULTANTS  
SHIP'S REPAIRS  
SHIP'S MAINTENANCE WORKS  
LAND & SEA TRANSPORT

Έκπαίδευση.

- Ή νέα Συλλογική Σύμβαση των Ποντοπόρων πλοίων — Α' μέρος.
- Σύγχρονες έξελίξεις στή Nautilia. Τά Ψυκτικά Έμποροκιβώτια.
- Τό Ναυτικό Μουσεοί Αίγαίου γιόρτασε τά πέντε χρόνια λειτουργίας.

#### Τεύχος 1303/1061 — 15 Σεπτεμβρίου

- Τό Νηολόγιο τής Isle of Man.
- Ή νέα Συλλογική τών Ποντοπόρων Πλοίων — Β' μέρος.
- Ή κατάρτιση τών Έλλήνων Ναυτικών στόν τομέα τής άλιείας (Γ. Μαρκογιάννη).
- Άποφαση τού Άρειου Πάγου γιά τό έφαρμοστέο δίκαιο σχετικά μέ άναγκαστικό πλειστηριασμό κυπριακού πλοίου στήν Έλλαδα.
- Shipping Policy for Greece in the 1990's (S.G. Sturmey).

#### Τεύχος 1304/1062 — 1 Οκτωβρίου

- Ή ομιλία τού Ύπουργού Ναυτιλίας κ. Αριστ. Παυλίδη στή Ναυτιλιακή Λέσχη.
- Ναυτιλίες τού Κόσμου. Μία άπειρονιση τών κρατικών και ιδιωτικών στόλων τών χωρών τής Λατινικής Αμερικής.
- Όργάνωση πλοίου σέ θέματα ά-

σφάλειας (Μιχάλη Φραγκιά).

- Ιστορικά Θέματα. Τρεῖς πρόσφατες έκδόσεις γιά τήν Ναυτιλία τής Ιθάκης.

#### Τεύχος 1305/1063 — 15 Οκτωβρίου

- Μετοχική Έταιρία Εφοπλιστών και Ναυτικών.
- Τό Καλλιμανοπούλειο Γηροκομεῖο Καλαβρύτων.
- Ό Στόλος τής Σέλλα.
- Ιστορικά Θέματα. Ό Αρκαδικός Όδυσσεας (Νίκου Κωστάρα).

#### Τεύχος 1306/1064 — 1 Νοεμβρίου

- Πάλι δέν θά ψηφίσουν οι Ναυτεργάτες (Θανάση Βαρίνου).
- Ή Σοβιετική Ναυτιλία.
- Κοινή Επιχείρηση τής Vernicos Yachts μέ τά γνωστά Γαλλικά Ναυπηγεία Beneteau.
- Ποιοί είσαγονται έφετος στίς ΑΔΣΕΝ Πλοιάρχων και Μηχανικών.
- Ό Αρκαδικός Όδυσσεας (Νίκου Κωστάρα).

#### Τεύχος 1307/1065 — 15 Νοεμβρίου

- Ή Παγκόσμια Ναυπηγική Βιομηχανία.
- Υπαγωγή Ναυτιλιακών Επενδύ-

σεων στόν Αναπτυξιακό Νόμο 1262/82.

- Πώς σώθηκε ένα Ναυπηγείο.
- Μεταβίβαση κυριότητας πλοίου διεπόμενη άπό τό δίκαιο τής σημαίας.
- The World Maritime University (Γ. Μαρκογιάννης).

#### Τεύχος 1308/1066 — 1 Δεκεμβρίου

- Επιλεκτική Ροή Χρηματοδοτήσεων στή Ναυτιλία.
- Διεθνοποίηση και Ναυτιλιακή Επένδυση (Κώστα Γραμμένου).
- Οι άγορές κεφαλαίου και οι ναυτιλιακές χρηματοδοτήσεις.
- Ναυτιλιακές Αγορές — Συνθήκες και προοπτικές τής άγοράς μεταφορών Εηρού φορτίου και τών δεξαμενοπλοίων.
- Τό Νηολόγιο τών Βερμούδων.

#### Τεύχος 1309/1067 — 15 Δεκεμβρίου.

- Τό Συμφωνητικό γιά τή Σύμβαση τών ποντοπόρων πλοίων έτους 1990.
- Έναρμόνιση τών Εύρωπαικών Κοινοτήτων μέ τόν IMO γιά τά πλοία πού μεταφέρουν έπικινδυνες ούσιες.
- Ναυτιλία — Οικολογία (Νίκου Κ. Δενιόζου).
- Νορβηγικός Νηογγώμων: 125 χρόνια έπιτυχημένες πορείας.

# Seatrader Maritime Inc.

## Shipbrokers

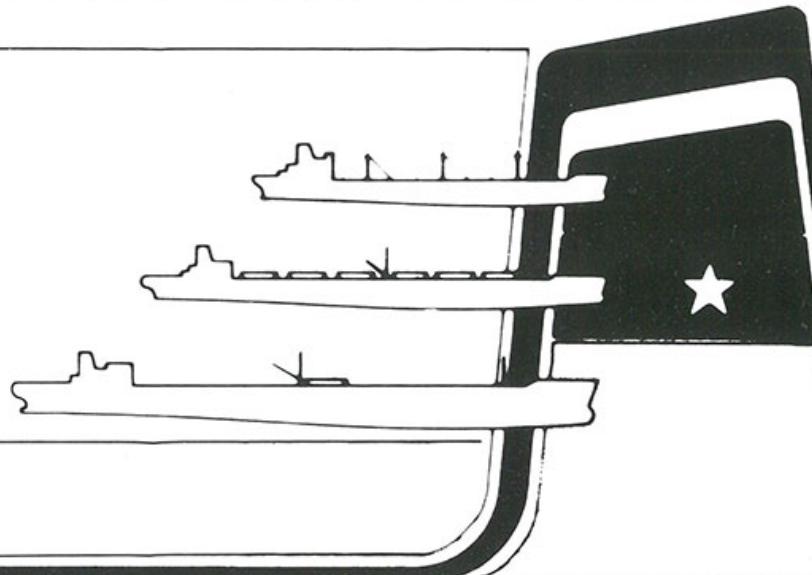
**SALE & PURCHASE -  
CHARTERING:**

Phones: 8969111 (4 D.I.D. LINES)  
Telexes: 21-6595 S.M.T.

**BRANCH:**  
**VORREOU & POLYMNIAS**  
**KABOURI - ATHENS**  
**P.O.BOX 70087**  
**16 610 GLYFADA**  
**GREECE**



# ΗΝΩΜΕΝΗ ΝΑΥΤΙΚΗ & ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ Α.Ε.



ΙΑΣΟΝΟΣ 6 · ΠΕΙΡΑΙΕΥΣ

ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟΝ ΚΕΝΤΡΟΝ: 4522511  
ΤΗΛΕΓΡΑΦΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ: UTRADE  
TELEX: 21 3014 · UTRD GR



e  Greco  
**SHIPCHANDLERS  
MANILA**



**PROVISIONS, DECK-ENGINE, STORES & SHIPS LAUNDRY  
BONDED BEER, CIGARETTES and LIQUORS**

**"SERVING ALL MAJOR PHILIPPINE PORTS"**

TEL: 97-70-51 to 54 (24 HOURS)  
99-09-91

FAX: 921-3354  
CABLES: EL GRECO, MANILA

PETROS NIKOLAOU TOUNTZIS  
Director

TLX: RCA 27321 EGE PH  
EASTERN: (WUI) 63329 GRECO PN  
(WUI) 63329 ELLIN PN  
ITT 42018 EL GRECO PN

# ΠΑΓΚΟΣΜΙΟ ΡΕΠΟΡΤΑΖ



## ΑΙΓΥΠΤΟΣ

### Η κίνηση τής διώρυγας

Τά τελευταία στατιστικά στοιχεῖα που άνακοινώθηκαν για τήν κίνηση τής διώρυγας τού Σουέζ αφοροῦν τό μήνα Φεβρουάριο τού 1989. Σύμφωνα μέ τά στοιχεῖα αύτά πέρασαν άπ' τή διώρυγα 1285 πλοϊα συνολικής χωρητικότητας 29.980.000 τόννων ειδικής καταμετρήσεως Σουέζ.

Άπο τά 1.385 πλοϊα τά 1.177 ήταν έμφορτα καί τά 208 άφορτα ύπο έρμα. Έξαλλου άπο τά 1.177 έμφορτα πλοϊα, τά 609 πέρασαν άπο Βορρά πρός Νότο καί τά 568 άπο Νότο πρός Βορρά. Κατά κατηγορία πλοϊών τά διελθόντα καί στίς δύο διαδρομές έχουν ώς έξης: Πετρελαιοφόρα 152 (3.340.000 τον.), μπάλκ κάρριερ 223 (4.639.000), μικτά έπτα (363.000), γενικού φορτίου 377 (3.030.000), κοντεύερερόπλοια 205 (5.327.000), ρό-ρό 56 (983.000), όχηματοφόρα 59 (2.389.000), έπιβατηγά ένα (23.000), πολεμικά 14 (31.000), διάφορα 83 (525.000).

Έξαλλου τά 208 άφορτα ύπο έρμα πλοϊα που πέρασαν καί κατά τίς δύο διαδρομές άναλύονται κατά κατηγορία ώς έξης: Πετρελαιοφόρα 109 (7.807.000), μπάλκ κάρριερ 21 (637.00), μικτά δύο (79.000), γενικού φορτίου 43 (233.000), κοντεύερερόπλοια (37.000), ρό-ρό 10 (74.000), όχηματοφόρα 11 (424.000), έπιβατηγά δυό (11.000) καί διάφορα έξι (28.000).

## ΑΥΣΤΡΑΛΙΑ

### Καθυστερήσεις φορτώσεων στό Ντάμπιερ

Αύξηση τής τιμής τού μεταλλεύματος που έξορύσθηκε στήν Αύστραλια υψούς έως καί 30% θά άντιμετωπίσουν σύντομα οι μεγάλοι πελάτες τής χώρας σπως ή 'Ιαπωνία, ή όποια εισάγει έπησίως 46 έκατ. τόννους μεταλλεύματος. Πέρυσι οι Αύστραλοί έξαγαγεῖς πέτυχαν αύξηση στήν τιμή τού μεταλλεύματος που αγοράζει η 'Ιαπωνία κατά 15%. Συγχρόνως ή αύξημένη παγκόσμια ζήτηση γιά Αύστραλιανό σιδηρομετάλλευμα καί μία πρόσφατη κατολίσθηση σέ ένα άπο τά μεγαλύτερα δρυχεῖα τής χώρας συνεχίζουν νά δημιουργοῦν καθυστερήσεις στήν φόρτωση τών πλοϊών στά λιμάνια τού Ντάμπιερ καί Χέντλαντ τής Δυτικής Αύστραλιας. Καί στά δύο λιμάνια τά πλοϊα που φορτώνουν σιδηρομετάλλευμα παραχωροῦν τήν προτεραιότητά τους καθώς άναμένουν νά συγκεντρωθοῦν άρκετά άποθέματα.

## ΔΥΤΙΚΗ ΓΕΡΜΑΝΙΑ

### Έλλειψη έργατικων χειρών

Μπροστά στήν άφθονία τών νέων παραγγελιών, τά Γερμανικά ναυπηγεία είναι ύποχρεωμένα νά προσφύγουν σε ύπερωριακή έργασία γιά νά μπορέσουν νά τηρήσουν τίς συμφωνημένες, σχετικά μικρές, προθεσμίες παραδόσεως.

Ή τακτική δμώς αυτή συνάντησε τήν εντονή κρίσική τών συνδικάτων μεταλλουργίας τά δύο ιαχυρίζονται δτι οι ύπερωριες συνεπάγονται μείωση τής κανονικής άποδσεως τών έργαζομένων. "Έχουν ύπολογίσει δτι οι πραγματοποιούμενες ύπερωριες στά γερμανικά ναυπηγεία άντιστοιχούν μέ τίς κανονικές ώρες έργασίας ένδις μεγάλου ναυπηγείου καί συνιστούν τήν πρόσληψη περισσοτέρων έργατων.

Άντιθέτως τά ναυπηγεία άρνούνται τίς συμπτυχωματές προσλήψεις φοβούμενα δτι ή σημερινή πληθώρα παραγγελιών δέν θά διαρκέσει, όπότε θά είναι ύποχρεωμένα νά προβούν σε άπολύσεις, μέ δλες τίς σχετικές έπιπτωσεις. "Οπως δήλωσε ο Πρόεδρος τής 'Ενώσεως Ναυπηγοβιομηχάνων, ή προσφυγή στίς ύπερωριες δέν είναι μέν εύκατα άλλα τουλάχιστον είναι προτιμότερη άπο τίς πρόσφατες νέες προσλήψεις οι όποιες σύν τοίς άλλοις προσκρούουν στήν έλλειψη ειδικευμένου προσωπικού. Σημειώνεται δτι πολλοί ειδικευμένοι ναυπηγικοί τεχνίτες, διαρκούσης τής κρίσεως τών άρχων τής δε-

καετίας, έξασφάλισαν έργασία σε άλλους βιομηχανικούς τομείς ή συνταξιοδοτήθηκαν. Συνέπεια αύτού είναι τό γεγονός δτι τά μεγάλα ναυπηγεία HDW καί Blohm & Voss έχουν έχαγγεί τήν πρόσληψη 100 τεχνίτων τό καθένα χωρίς πρός τό παρόν νά δεχθούν άναλογες αιτήσεις.

## ΜΑΛΤΑ

### Ένισχυονται οι νηολογήσεις

Καί ή Μάλτα συμμετέχει στόν άγωνα τών νηολογίων νά προσελκύσουν τή μερίδα τού λέοντος άπο τά πλοϊα πού έγκαταλείπουν τό Παναμαϊκό νηολόγιο. Μεταξύ τών μέτρων είναι ή συνεχής λειτουργία τών γραφείων τού νηολογίου ολο τό 24ωρο, ή ιδρυση νέων γραφείων στό Λονδίνο, τή Νέα Υόρκη, τό Χόρκ Κόρκ καί τή Βόννη, ένω θά ένισχυει ή έξυπηρηση πού προσφέρεται μέσω τών Προξενείων τής Μάλτας, ίδιαίτερα τό Πειραιώς.

Ή άπαγρόευση έπανδρωσης τών πλοϊών ύπο σημαία Μάλτας μέ άξιωματικούς πού διέθεταν Παναμαϊκά πιστοποιητικά παύει νά ισχύει, άλλα οι άξιωματικοί αύτοί θά πρέπει νά έφοδιαστούν μέ κανονικά πιστοποιητικά έντος εξι μηνών.

Άκριμα, μέ νέο νομοθέτημα ο Υπουργός Ναυτιλίας εχει τό δικαίωμα νά μειώσει τά τέλη νηολόγησης σε ειδικές περιπτώσεις. Τό μέγιστο άρχικο τέλος έγγραφής γιά πλοϊα πού μετανηδογούνται άπο τό Παναμαϊκό νηολόγιο σε αύτό τής Μάλτας θρίσθηκε 2.400 δολλάρια.

## ΜΕΓΑΛΗ ΒΡΕΤΑΝΝΙΑ

### Η κατάσταση τού στόλου

Σύμφωνα μέ τά έπίσημα στατιστικά στοιχεῖα, ο Βρετανικός έφοπλισμός κατείχε στίς άρχες τού έτους 857 έμπορικά πλοϊα συνολικής μεταφορικής ικανότητος 16,6 έκατ. τον. d.w., έναντι 911 πλοϊων 17,6 τον.

## Κ. ΧΡΟΝΟΠΟΥΛΟΥ - ΔΟΥΝΙΑ & ΣΙΑ Ε.Ε.

### ΝΑΥΤΙΚΟΝ ΠΡΑΚΤΟΡΕΙΟΝ

### ΗΛΙΑΣ ΑΔΑΜ ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ

### ΠΥΛΟΣ (ΝΑΥΑΡΙΝΟ)

**ΤΗΛΕΦΩΝΑ:** (0723) 22205 ΚΑΘ' ΟΛΟ ΤΟ 24ΩΡΟ  
(0723) 22781 ΩΡΕΣ ΓΡΑΦΕΙΟΥ

**ΤΗΛ. ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ:** ILIAKANEL

**TELEX:** 252171 ILKP

**FAX:** 22053

**Η ΕΚ ΠΑΡΑΔΟΣΕΩΣ ΚΑΙ ΔΙΑΔΟΧΗΣ ΤΟΥ ΓΡΑΦΕΙΟΥ ΜΑΣ ΑΠΟ ΤΟ 1910 ΑΠΟΚΤΗΘΕΙΣΑ ΠΕΙΡΑ ΤΟΥ ΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟΥ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΚΑΙ ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΩΣ, ΕΓΓΥΑΤΑΙ ΤΗΝ ΤΑΧΥΤΑΤΗ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΙΝ ΤΩΝ ΔΙΕΡΧΟΜΕΝΩΝ ΑΠΟ ΤΟΝ ΛΙΜΕΝΑ ΜΑΣ ΠΛΟΙΩΝ ΚΑΘ' ΟΛΟΝ ΤΟ ΕΙΚΟΣΙΤΕΤΡΑΩΡΟ**

**ΔΙΑΘΕΤΟΜΕΝ ΣΙΓΑΡΑ ΚΑΙ ΟΥΓΓΙΣΚΥ ΤΡΑΝΣΙΤ**











οέ ποντοπόρα πλοίο ονω τών 4.500 τόννων d.w.

### Βρεταννικό παράσημο στόν κ. Κώστα Παντελή

Στίς 5 Δεκεμβρίου έπιδόθηκε στόν κ. Κώστα Παντελή, πού μέχρι πρόσφατα ήταν ό αρχαιότερος Βρεταννός 'Υποπρόξενος στήν Αθήνα, τό παράσημο τού Μέλους τού Τάγματος τής Βρεταννικής Αύτοκρατορίας. 'Η Α.Μ. ή Βασιλίσσα Έλισάβετ Β' του είχε όπονείμει αύτό τό παράσημο μέ τήν εύκαιρια τών έπισημων γενεθλίων της τόν περασμένο Ιούνιο. Η έπιδοση εγινε όπό τόν Βρεταννό Πρέσβη Σέρ Νταϊμπιντ Μάιερς.

Ο κ. Παντελής αρχισε νά έργαζεται γιά τό Βρεταννικό Δημόσιο τόν Μάρτιο τού 1946 και έκτος όπό τό δύο χρόνια τής στρατιωτικής του θητείας έξακολούθησε νά έργαζεται στό Προξενείο στόν Πειραιά και άργοτερα στήν Πρεσβεία στήν Αθήνα γιά περισσότερα όπό 42 χρόνια. Ως Βρεταννός 'Υποπρόξενος στόν Πειραιά ήταν πολύ γνωστός και είχε κερδίσει τή συμπάθεια και τό σεβασμό τού ναυτιλιακού κόσμου.

Κατά τή διάρκεια τής ύπηρεσίας του στήν Αθήνα βοήθησε στήν άντιμετώπιση τής άποτομής αυξησης τού άριθμου τών Βρεταννών έπισκεπτών στήν Ελλάδα τά τελευταία χρόνια και επαιξε βασικό ρόλο στήν παροχή βοήθειας σε Βρεταννούς πολίτες σε πολλά μεγάλα άτυχήματα, όπως στό ναυάγιο τού κρουαζιερόπλοιου «Τζούπιτερ» τό 1988.

### Ό λογοτεχνικός διαγωνισμός Νίκου Καββαδία

Μέ όπόφαση τού 'Υπουργού κ. Νίκου Παππά προκηρύχθηκε ό λογοτεχνικός διαγωνισμός, πού είναι όφιερωμένος, στήν μνήμη τού ποιητή Νίκου Καββαδία, όσυρματοιστή τού 'Εμπορικού Ναυτικού.

Οπως, είναι γνωστό στόν διαγωνισμό όπό τού εχει θεοπίσει τό ΥΕΝ βραβεύοντοι

Ελληνες, ναυτικοί πού διακρίνονται σε πνευματικές, έκδηλωσεις, και όπονέμονται συνολικό εξι χρηματικό βραβείο, τρία πεζού και τρία ποιητικού λόγου.

Τό βραβείο όθλοθετονται όπό τήν Ενωση 'Ελλήνων Εφοπλιστών, τήν Πονελλήνια Ναυτική Ομοσπονδία και τήν Ενωση 'Εφοπλιστών 'Επιβατηγών και είναι: 100.000 δρχ. γιά τό πρώτο εργο, 70.000 δρχ. γιά τό δεύτερο και 50.000 δρχ. γιά τό τρίτο.

Στόν διαγωνισμό μπορει νά πάρει μέρος, κάθε Ελληνας ναυτικός.

Τό εργο πρέπει νά είναι έμπνευσμένο όπό τή βόλασσα και τή ναυτική ή νησιώτικη ζωή. Τό κείμενο όπό βολθησού με φευδώνυμο τών συμμετεχόντων και τό προγμοτικό του, στοιχείο (ονομα, έπωνυμο, ειδικότητα, ΜΕΘ, διεύθυνση, κατοικία, και τηλέφωνο) θά σφραγισθού σε φάκελλο πάνω στό όποιο θά άνογραφει τό φευδώνυμο.

Οοι ναυτικοί ένδιαφέρονται νά πάρουν μέρος στόν διαγωνισμό πρέπει νά ύποβαλλουν τό εργο του, τό άργοτερο μέχρι τίς 25 Απριλίου 1990 μαζί με εγγραφή δήλωση στό όποδέχονται τού, ειδικότερους, ορους, συμμετοχή; σ' αύτόν στό Γραφείο Τύπου και Δημοσιών Σχέσεων τού ΥΕΝ (Γρ. Λαμπράκη 150, Πειραιά, 185-18) όπ' οπου μπορούν νά πάρουν και περισσότερες, πληροφορίες, γιά τού, ορους, συμμετοχή, στό διαγωνισμό.

### Τό νέο συμβούλιο τού Hellenic Captain's Club τού Λονδίνου

Μετά τίς άρχαιρεσίες πού πραγματοποιήθηκαν στό Λονδίνο στίς 17 Νοεμβρίου, τό



'Ιδιαίτερα χρήσιμη άποδείχθηκε η έπισκεψη πού πραγματοποίησε στίς 30 Νοεμβρίου στό Ναυτικό Επιμελητήριο Ελλάδος ό 'Υπουργός κ. Νίκος Παππάς μέ τόν Γενικό Γραμματέας κ. Φώτη Χρηματόπουλο και τήν ήγεσία τού Λιμενικού Σώματος. Γιατί μέ τήν έπισκεψη και τήν άνταλλαγή άπόψεων πού έγινε κατά τή σύσκεψη πού άκολούθησε γιά τά ζωτικά θέματα τής Ελληνικής Ναυτιλίας διαπιστώθηκε ή ανάγκη και αναγνωρίσθηκε όπό τόν κ. Παππά όπι τό Ν.Ε.Ε. μέ τήν έπιτεληκή δργάνωση πού διαθέτει πρέπει νά συν-

τονίζει και νά έναρμονίζει τά οποια θέματα τής Ναυτιλίας γενικότερα. 'Υστερα δέ άπειρεγρασία και μελέτη νά τά κατευθύνε πρός τήν Πολιτεία μέ στόχο τήν κοινή άντη μετώπιση τους γιά τήν άποφυγή σπατάλης χρόνου σε άτερμονες συζητήσεις τών έπειρους φορέων. 'Επίσης διαπιστώθηκε, ότη η συμμετοχή τού Ν.Ε.Ε. ως συμβουλευτικού δργάνου τής Πολιτείας σε διεθνείς ύπουργικές συναντήσεις θά είναι έποικοδομητική και ίδιαίτερα χρήσιμη.

Διοικητικό συμβούλιο τής λέσχης γιά τή περίοδο 1989-1990, άπαρτιζουν οι κ.κ. 'Αριστείδης Λημνιός Πρόεδρος, 'Αλέκος 'Αναστασιάδης 'Αντιπρόεδρος, Κωνσταντίνος Στυλιανός Γραμματέας, Παναγιώτης Κάσης Ταμίας, Ματθαίος 'Αγαπητός, Σπύρος Τρίγκαλας, Γεώργιος Α. 'Αναστασίου, Γεώργιος Μ. 'Αναστασίου, Νέτρος Κορκόδειος, μέλη.

'Αναπληρωματικά μέλη: Βασιλείος Μακρής, Πιερής Μαρουλέπης, 'Ανδρέας Παλαιοκρασσάς.

### Χορήγηση θεατρικών είσιτηρων σε ναυτικούς

Θεατρικά είσιτηρια στούς: Ελληνες, ναυτικούς, και τίς, οικογένειές, τους, διαθέτει κοί φέτος, γιά τήν χειμερινή θεατρική περίοδο 1989-90, ή. 'Εστιά Ναυτικών.

Συγκεκριμένα, ή Ε.Ν. θά διαθέσει συνολικό 65.000 είσιτηρια όπό τά όποια τά 15.000 θά είναι είσιτηρια ποιδιών σκηνών.

Τό είσιτηρια γιά τού, έν ένεργεια ναυτικού, διανέμονται κάθε Δευτέρα, Τετάρτη και Παρασκευή, ένω γιά τού, συνταξιούχους κάθε Τρίτη και Πέμπτη όπό τίς 9 τό πρωΐ

### Οι κάρτες τής UNICEF

Η Ενωση 'Ελλήνων Εφοπλιστών εσπευσε και έφετος νά ένημερωσε τά μέλη της γιά τής κάρτες τής UNICEF όλλα και γιά τό σκοπό της, πού ώς γνωστόν είναι ή προστασία τών παιδιών.

Στή σχετική έγκυκλιο τής πού συνοδεύονται όπό τά ένημερωτικά φυλλάδια μέ τίς εύχετηριες, κάρτες πού εχει έτοιμασι ή έλληνική έπιτροπή συνεργασίας μέ τή UNICEF,

### Στο κατάστημα HEREND HOUSE, ΕΜΠΟΡΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ «ΠΥΡΓΟΣ» ΚΑΣΣΑΒΕΤΗ 19 — ΚΗΦΙΣΙΑ, συγκεντρωμένες μοντέρνες, αλλά οπωσδήποτε

αναγνωρισμένες διεθνείς φίρμες. Από τα περιφήματα κρύσταλλα LALIQUE και τις χειροποιήτες ουγγαρέζικες πορσελάνες HEREND έως τη μοντέρνα δυναμική γραμμή ORRERFORΣ και τα παγκοσμίως περιζήτητα επάργυρα LAMBIDIS.

Επίσης μεγάλη συλλογή από εκλεκτά κομμάτια και ειδική σειρά επιχειρησιακών δώρων ποιότητος.

Κασσαβέτη 19 Κηφισιά Τηλεφ.: 8014780



## ΝΑΥΤΙΚΟΝ ΕΠΙΜΕΛΗΤΗΡΙΟΝ ΕΛΛΑΔΟΣ ΨΗΦΙΣΜΑ

Τό Διοικητικό Συμβούλιο τοῦ Ναυτικοῦ 'Επιμελητηρίου τῆς 'Ελλάδος (ΝΕΕ) σ' ἔκτακτη Συνεδρίασή του μετά τό θλιβερό ἄγγελμα τοῦ θανάτου τοῦ

### ΛΕΟΝΤΟΣ ΛΕΜΟΥ

ἐπίλεκτου Μέλους τῆς ἐφοπλιστικῆς οἰκογένειας, κι ἀφοῦ ἀκούσεται τὸν Πρόεδρο πού ἔξηρε τὴν προσωπικότητά του καὶ τὴν πολύτιμη καὶ πολύπλευρη προσφορά του στὴν Ἑλληνικὴ Ναυτιλία.

#### Ψηφίζει

- Νά παρακολουθήσει ἀντιπροσωπεία τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ Ν.Ε.Ε. τὴν κηδεία του.
- Νά διαβιβαστοῦν τὰ συλλυπητήρια τῆς Διοικήσεως τοῦ Ν.Ε.Ε. καὶ στὴν οἰκογένειά του.
- Νά διατεθεῖ ποσό 50.000 δρχ. γιά φιλανθρωπικούς σκοπούς.
- Νά δημοσιευθεῖ τὸ παρόν στὸν ἡμερήσιο Τύπο καὶ στὸ Δελτίο τῆς Ναυτιλίας τοῦ Ν.Ε.Ε.

‘Ο Πρόεδρος  
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΛΑΝΑΡΑΣ

## ΨΗΦΙΣΜΑ

‘Ο Πρόεδρος τοῦ Committee, στὸ θλιβερό ἄγγελμα τοῦ θανάτου τοῦ πολὺ ἀγαπητοῦ καὶ ἔξαιρέτου Οίνουσσίου 'Εφοπλιστοῦ, ἀειμνήστου

### ΛΕΟΝΤΟΣ ΧΡΗΣΤΟΥ ΛΑΙΜΟΥ,

ἐκάλεσε ἔκτακτο Συμβούλιο καὶ ἀφοῦ ἀνεφέρθη στὴν μοναδικὴ καὶ ιδιαίτερη προσωπικότητα τοῦ συναδέλφου ΛΕΟΝΤΟΣ ΛΑΙΜΟΥ καὶ στὴν μακρά ναυτιλιακὴ προσφορά του, πού ἐστέφθη μὲ πρόσφατες ἐπιχειρηματικές ἐπιτυχίες πού ἐντυπωσίασαν τὸν Ἑλληνικὸν καὶ διεθνῆ ναυτιλιακὸν κόσμον, ὅπως ἐπίσης καὶ στὴν πολλαπλὴ κοινωνικὴ καὶ φιλανθρωπικὴ του δράση, ἐπρότεινε καὶ ἀπεφασίσθη:

- 1) Νά ἐκφραστοῦν τηλεγραφικά συλλυπητήρια στὴν σύζυγο καὶ τέκνα του,
- 2) Στούς συνεργάτες στὰ Γραφεῖα του 'Ελλάδος καὶ Λονδίνου.
- 3) Ἐκπρόσωποι τοῦ Committee νά παρακολουθήσουν τὴν κηδεία του.
- 4) Νά κατατεθεῖ στέφανοι στὴν κηδεία του.
- 5) Νά διατεθεῖ τό ποσό τῶν Λιρῶν Ἀγγλίας 200 στὸ «Greek Orthodox Charity Organisation» τοῦ Λονδίνου.
- 6) Νά δημοσιευθεῖ τὸ παρόν στὸν τύπο.

Λονδίνο, 4η Δεκεμβρίου 1989  
Greek Shipping Co-operation Committee  
ΙΩ. ΑΔ. ΧΑΤΖΗΠΑΤΕΡΑΣ  
Πρόεδρος

## ΕΝΩΣΙΣ ΕΛΛΗΝΩΝ ΕΦΟΠΛΙΣΤΩΝ ΨΗΦΙΣΜΑ

Τό Διοικητικό Συμβούλιο τῆς 'Ενώσεως 'Ελλήνων 'Εφοπλιστῶν συνήλθε ἔκτακτως μετά τό θλιβερό ἄγγελμα τοῦ θανάτου τοῦ διακεκριμένου Μέλους αὐτοῦ

### ΚΑΠΕΤΑΝ ΛΕΟΝΤΑ ΛΕΜΟΥ

πού ἐπῆλθε στὶς 3 Δεκεμβρίου 1989 καὶ ἀφοῦ ἀκούσεται τὸν Πρόεδρο κ. Στάθη Γουρδομιχάλη ὁ όποιος ἔξηρε τὴν προσωπικότητα τοῦ μεταστάντος.

#### ‘Απεφάσισε ὁμόφωνα

- Νά διαβιβασθοῦν πρός τοὺς οἰκείους τοῦ ἀποβιώσαντος τὰ συλλυπητήρια τοῦ ΔΣ/ΕΕΕ.
- Νά κατατεθεῖ στέφανος.
- Νά παρακολουθήσουν τὰ Μέλη του τὴν ἐπιμνημόσυνη δέηση.
- Νά διατεθεῖ ὑπέρ ἀγαθοεργῶν σκοπῶν τό ποσό τῶν 50.000 δρχ.
- Νά δημοσιευθεῖ τό παρόν ψήφισμα στὸν Ναυτιλιακό Τύπο.

Πειραιᾶς, 4 Δεκεμβρίου 1989

‘Ο Πρόεδρος  
τῆς 'Ενώσεως 'Ελλήνων 'Εφοπλιστῶν  
ΣΤΑΘΗΣ ΓΟΥΡΔΟΜΙΧΑΛΗΣ

## EFPLOIA SHIPPING COMPANY S.A. ΨΗΦΙΣΜΑ

Τό Διοικητικό Συμβούλιο τῆς ἑταίριας «ΕΥΠΛΟΙΑ» Α.Ν.Ε. συνελθόν ἔκτακτως τὴν 4 Δεκεμβρίου, 1989 ἐπί τῷ ἄγγέλματι τοῦ θανάτου τοῦ Διευθύνοντος Συμβούλου αὐτοῦ

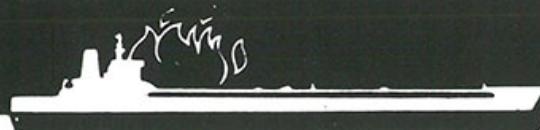
### ΛΕΟΝΤΑ ΧΡ. ΛΕΜΟΥ

- 1) Νά ἐκφραστοῦν συλλυπητήρια στὴν οἰκογένεια τοῦ ἔκλιπόντος.
- 2) Νά κατατεθεῖ στέφανος ἐκ μέρους τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου.
- 3) Νά παρακολουθήσει σύσσωμο τὸ Διοικητικό Συμβούλιο καὶ τό προσωπικό τῆς ἑταίριας τὴν κηδεία του.
- 4) Νά διατεθοῦν ὑπέρ: 1) «ΧΑΤΖΗΠΑΤΕΡΕΙΟΝ» Κέντρον 'Αποκαστατάσεως Σπαστικῶν Παιδιῶν — Μεταμόρφωση — ποσόν δραχμῶν 200.000, 2) «ΛΥΡΕΙΟΝ» "Ιδρυμα Εύγηρίας — Πρόνοια Παναγία ή Θεοσκέπαστη — Μάτι Ραφήνας, ποσό δραχμῶν 200.000, 3) «ΣΥΛΛΟΓΟΝ ΦΙΛΟΙ ΟΙΝΟΥΣΣΩΝ» (Σ.Φ.Ο), ποσό δραχμῶν 200.000.
- 5) κατά τὴν ἡμέρα τῆς κηδείας του Πέμπτη 7 Δεκεμβρίου τὰ γραφεῖα τῆς ἑταίριας νά παραμείνουν κλειστά.
- 6) Νά δημοσιευθεῖ τό παρόν ψήφισμα στὸν ἡμερήσιο τύπο.

Πειραιεύς 4 Δεκεμβρίου 1989  
ΤΟ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ



# ΘΑΛΑΣΣΙΑ ΑΤΥΧΗΜΑΤΑ



Όνομα	Σημαία	Τ.Γκρός	"Έτος Ναυπηγ.	Κατηγορία/Συνθήκες Ατυχήματος
<b>ΦΟΡΤΗΓΑ:</b>				
ΑΛΕΞΑΝΔΡΑ	Μάλτας	7.993	1969	Προσάραξη στό Ντώρμπαν στίς 9/10. Άναληφθηκαν μόνιμες έπισκευές στό Κολόμπο.
ΕΜΠΡΟΣ	Έλληνική	8.890	1978	'Επιθεωρήθηκε στό "Ημαχαβεν συνεπεία βλάβης στή μηχανή πού ύπεστη στίς 11/11.
ΛΗΤΩ II	Παναμαϊκή	6.106	1972	Κατά τό ταξίδι 'Αμβούργο γιά Λάγος ύπεστη κλίση τού φορτίου τόν Νοέμβριο.
ΛΥΔΙΑ	Κυπριακή	5.915	1976	'Υπεστη βλάβη στή μηχανή, κατά τό ταξίδι Εύρωπη γιά Μιλγουώκη, τόν 'Οκτώβριο.
ΜΑΡΓΚΟΤ	Κυπριακή	11.242	1971	'Υπεστη βλάβη στή κυρία μηχανή στή Τζέντα, στίς 23/11. Άναληφθηκαν έπιτόπιες έπισκευές.
ΠΑΞΟΙ ΡΕΞ	Βανουάτου	7.623	1978	'Υπεστη βλάβη τής μηχανής στίς 19/11 και ρυμουλκήθηκε στό Κριστομπάλ.
ΣΤΕΡΛΙΓΚ ΓΚΡΕ'ΙΣ (πρ. «Αλεξάνδρας Γκρεϊς»)	Κυπριακή	10.722	1969	Βυθίσθηκε στήν 'Ερυθρά λόγω πρόσκρουσης σέ νάρκη, στίς 7/12. Τό πλήρωμα διασώθηκε άπό παραπλέον πλοϊο.
ΤΖΩΝ Ν.	Παναμαϊκή	5.907	1972	'Υπεστη βλάβη στή μηχανή, στή Σιγκαπούρη, στίς 26/11.
ΦΡΙΟ ΜΕΞΙΚΟ	Παναμαϊκή	5.537	1968	Κατά τό ταξίδι Ροστόκ γιά 'Αβάνα ύπεστη βλάβη στή κυρία μηχανή, στίς 10/11.
<b>ΜΠΑΛΚ ΚΑΡΡΙΕΡΣ</b>				
ΑΚΡΟΠΟΛΙΣ	Έλληνική	13.638	1972	Κατά τόν κατάπλου στό Ταϊτσούγκ στίς 27/11, ύπεστη ζημίες άπό πρόσκρουση.
ΑΡΧΑΓΓΕΛΟΣ	Έλληνική	30.149	1976	Κατά τό ταξίδι Μπατόν Ρούζ γιά Ρόττερνταμ ύπεστη έλαφρές ζημίες λόγω κακοκαιρίας στίς 18/11.
ΕΡΙΚΟΥΣΑ ΓΟΥΕ'ΙΒ	Κυπριακή	15.933	1986	'Υπεστη βλάβη στήν κυρία μηχανή, στή Σιγκαπούρη, στίς 26/11. Άναληφθηκαν μόνιμες έπισκευές.
ΝΙΚΗΤΑΣ ΡΟΥΣΣΟΣ	Κυπριακή	35.567	1976	Κατά τό ταξίδι Ρίο Γκράντε γιά Ροστόκ ύπεστη βλάβη στή μηχανή, στίς 2/12.
ΜΑΤΡΟΓΙΩΡΓΗΣ Σ.	Κυπριακή	20.715	1974	'Υπεστη άπωλεια τής σανιδόσκαλας, κατά τόν διάπλου τού Θρή Ρίβερσ, στίς 27/10.
ΠΕΤΡΟΠΟΛΙΣ	Έλληνική	31.368	1978	Κατά τό ταξίδι ΗΠΑ γιά Ταιβάν, ύπεστη βλάβη στή μηχανή στίς 28/11.
ΡΑΨΟΝΤΥ	Κυπριακή	11.758	1971	Συγκρούσθηκε μέ τό φορτηγό «Sindbad Mariner» άνοικτά τής Μπαγκόργ στίς 29/11.
ΤΖΕΝΝΙΦΕΡ ΤΖΑΙΗΝ	Κυπριακή	16.329	1978	Κατά τό ταξίδι Κουβέιτ γιά Ντώρμπαν ύπεστη άπωλεια τής άγκυρας και τής άλυσίδας στίς 12/11.
<b>ΔΞΕΑΜΕΝΟΠΛΟΙΑ:</b>				
ΕΛΛΕΣΠΟΝΤ ΑΡΤΣΕΡ	Λιβεριανή	59.353	1976	Κατά τό ταξίδι "Άμουα Μπαίη γιά Πόρτ Όφ Σπαίην ύπεστη βλάβη στή μηχανή στίς 4/10.
ΕΛΛΕΣΠΟΝΤ ΤΑΤΙΝΑ	Έλληνική	47.344	1976	'Υπεστη ζημίες άπό πρόσκρουση στό Παλάου Μπακόμ, στίς 31/10.
ΕΛΛΕΣΠΟΝΤ ΦΑΙΗΘ ΛΑΜΠΕΡΧΟΡΝ	Λιβεριανή Λιβεριανή	41.965 63.519	1968 1970	Προσάραξη στό Μπερνασάιντ, στίς 4/12. Κατά τό ταξίδι Περσία γιά Τουρκία, προσάραξε έμφορτο στή Μόκχα, στίς 25/11.
ΣΑΜΟΘΡΑΚΗ	Έλληνική	25.000	1988	'Υπεστη ζημίες λόγω κακοκαιρίας κατά τό ταξίδι άπό Τήσπορτ γιά "Ολυμπανυ, τόν Νοέμβριο.
ΦΑΣΣΑ	Λιβεριανή	67.202	1974	Προσάραξη στή Φιλαδέλφεια, στίς 21/11 χωρίς νά ύποστη σοβαρές ζημίες.
ΧΕΜ ΕΝΕΡΝΤΖΥ	Παναμαϊκή	6.521	1979	Κατά τό ταξίδι Μόρερντικ γιά Ράς Λανούφ, ύπεστη βλάβη στή μηχανή στίς 24/11.
<b>ΜΙΚΤΟ:</b>				
ΚΟΝΠΟΛΙΣ	Λιβεριανή	39.814	1978	'Ανέφερε βλάβη στή μηχανή, στήν Ταρραγκόνα, στίς 20/11. Άναληφθηκαν μόνιμες έπισκευές.

# Η ΝΑΥΛΑΓΟΡΑ

Στάσιμη σέ σταθερά έπιπεδα διατηρήθηκε ή ναυλαγορά ξηρού φορτίου κατά τό πρώτο δεκαπενθήμερο τού Δεκεμβρίου.

Βασικό γνωρίσμα τής περιόδου ή πολύ ικανοποιητική άπασχόληση τών handy / handymen μπάλκ κάρριερς, σέ αντίθεση μέ τά πάναμαξ πού είδαν τά μισθώματά τους νά περιορίζονται σέ χαμηλότερα έπιπεδα.

Η άγορά τών βασικών χύδην μεταφερόμενων προϊόντων διαμορφώθηκε στά παραπάνω έπιπεδα:

- 140.000 τον. σιδηρομετάλλευμα Βραζιλία γιά Ιαπωνία, δολ. 14,50 φίο.

- 120.000 τον. σιδηρομετάλλευμα Μαδέερα γιά Φός, δολ. 6,95.

- 78.000 τον. γαιάνθρακες Ρόττερνταμ γιά Τάραντο, δολ. 4,85.

- 52.000 τον. σιτηρά Αμερ. Κόλπο γιά Ιαπωνία, δολ. 26 φίο.

- 50.000 τον. σιτηρά Αμερ. Κόλπο γιά Λισσαβώνα, δολ. 13,75 φίο.

- 50.000 τον. σιτηρά Αμερ. Κόλπο γιά Ακαμπα, δολ. 25 φίο.

Όπως προαναφέραμε, η άγορά κινήθηκε σέ πολύ ύψηλά έπιπεδα στά μικρότερου μεγέθους πλοία, όπου ή δραστηριότης έκφρασθηκε μέ ένα μεγάλο άριθμο χρονοναυλώσεων.

Στά μεγέθη τών 12-18.000 τον. d.w. ή άγορά τού Ατλαντικού ύπηρξε υψηλή μέ βασικούς προορισμούς τόν "Αραβικό Κόλπο και τήν "Απω Ανατολή, ήν και ή έξεύρεση φορτίων ήποτε έκει είναι μάλλον προβληματική, ή πως έξαλλου συμβαίνει και μέ τήν άγορά τής Δυτικής και Νότιας Αφρικής.

## ΟΙ ΧΡΟΝΟΝΑΥΛΩΣΕΙΣ

Μεγάλο τμήμα τής ναυλωτικής δραστηριότητας έκφρασθηκε μέ χρονοναυλώσεις, μέ βασικό κριτήριο διαμόρφωσης τών μισθώματων τό τόπο έπαναπαράδοσης τού πλοίου.

Οι παρακάτω συμφωνίες πιστεύομε οτι έμφανιζουν τήν έξελιξη τής άγοράς τών χρο-

νοναυλώσεων στά διάφορα μεγέθη:

- 118.700 τον. d.w. ήποτε Ιαπωνία τοξίδι Αυστραλίας μέ έπαναπαράδοση Πάσσερο, δολ. 16.750 τήν ήμέρα.

- 66.900 τον. d.w. ήποτε Βορ. Χαττέρας μέσω Κωστάντζας μέ έπαναπαράδοση Πάσσερο, δολ. 13.500 τήν ήμέρα, πλέον δολ. 200.000 γιά πλού ύπο έρμα.

- 61.500 τον. d.w. ήποτε Σκώ κυκλικό τοξίδι Ατλαντικού, δολ. 11.500.

- 40.000 τον. d.w. ήποτε Ρόττερνταμ γιά "Απω Ανατολή, δολ. 13.700 τήν ήμέρα.

- 38.200 τον. d.w. ήποτε Βορ. Ειρηνικό γιά Κίνα, δολ. 10.750 τήν ήμέρα, πλέον δολ. 190.000 γιά πλού ύπο έρμα.

- 29.670 τον. d.w. ήποτε Γιβραλτάρ κυκλικό τοξίδι Ατλαντικού, δολ. 8.150 τήν ήμέρα.

- 23.130 τον. d.w. ήποτε Αμβέρσα γιά Σιγκαπούρη/Ιαπωνία, δολ. 9.900 τήν ήμέρα.

- 17.180 τον. d.w. ήποτε Κόντινεντ γιά Καραϊβική, δολ. 7.180 τήν ήμέρα.

## ΤΑ ΔΕΞΑΜΕΝΟΠΛΟΙΑ

Σέ μεγάλη ύποτονικότητα ή άγορά τών δεξαμενοπλοίων κατά τό διαρρεύσαν δεκαπενθήμερο, παρά τή ναυλωτική δραστηριότητα τών Σαουδαράβων πού έξηγαγαν περι τούς 2 έκατ. τόννους.

Μόνη άγορά πού σημείωσε κινητικότητα ήταν αυτή τής Καραϊβικής, όπου οι ναύλοι κινήθηκαν σέ σαφή άνοδική πορεία και έφτασαν στά έπιπεδα τών WS 166 γιά τά φορτία τών 75.000 τόννων.

Η περιορισμένη δραστηριότης στίς λοιπές βασικές περιοχές φορτώσεων έμφανι-

ζεται άναγλυφη στίς παρακάτω συμφωνίες

- 260.000 τον. ήποτε Περσικό Κόλπο γιά Δυτικές όψιον, WS 50.

- 245.000 τον. ήποτε Περσικό Κόλπο γιά Ιαπωνία, WS 58.

- 145.000 τον. ήποτε Αιγαπτο γιά Ιταλία, WS 125.

- 130.000 τον. ήποτε Περσικό Κόλπο γιά Σπανία, WS 95.

- 130.000 τον. ήποτε Κέϋχαν γιά Φόλεϋ, WS 103,5.

- 80.000 τον. ήποτε Κουβέϊτ γιά Σιγκαπούρη, WS 162,5.

- 67.000 τον. ήποτε Βορ. Θάλασσα γιά HB/Κόντινεντ, WS 120.

Στήν κατηγορία τών καθαρών φορτίων ζητηση έμφανισε τίς τελευταίες ήμέρες ή άγορά τού Περσικού Κόλπου μέ προορισμό τήν Ιαπωνία στά παρακάτω ένθαρρυντικά έπεδα:

- 70.000 τον. ήποτε Περσικό γιά Ιαπωνία, WS 149,5.

- 55.000 τον. ήποτε Περσικό γιά Ιαπωνία, WS 175.

- 31.500 τον. ήποτε Καραϊβική γιά Φλόριτα, WS 300.

- 28.000 τον. ήποτε Λαβέρα γιά HB/Κόντινεντ, WS 325.

Σύμφωνα μέ στοιχεία τών γνωστών Βραννών ναυλομεστών δεξαμενοπλοίων John Jacobs, ο παγκόσμιος στόλος δεξαμενοπλοίων πού βρισκόταν ύπο παροπλισμό τόν Νοέμβριο μειώθηκε σέ 2,7 έκατ. τόν d.w.

## Τά ναυλωθέντα έλληνόκτητα πλοία

ΣΟΥΕΡΤΕ: Βορ. Ειρηνικό ΗΠΑ 52.000 τον. σιτηρά Ιαπωνία, δολ. 15,50 φίο, 11 ήμέρες, Δεκεμβρίου 8-15.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ: Ρόττερνταμ 78.000 τον. γαιάνθρακες Τάραντο, δολ. 4,85, 2,5 ήμέρες, θαντίστοιχο, Δεκεμβρίου 18-23.

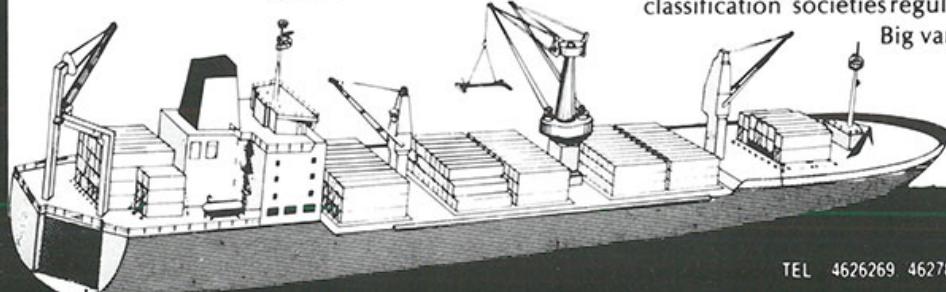
ΛΕΒΑΝΤΕΣ: Πόντα ντε Μαδέρα 120.000 τον. ήποτε ιδηρομετάλλευμα Φός, δολ. 6,95, 5 ήμέρες, β' δεκαπενθήμερο Δεκεμβρίου.

ΚΟΥΗΝ ΕΥΗ: Νουαντχιμπού 110.000 τον. περι πού ιδηρομετάλλευμα Αμβέρσα, δολ. 5,35 φίο ήμέρες, αμεση.

## N.K. KATRADIS S.A.



### LASHING SYSTEMS



FOR: Container Ships  
Ro-ro ships  
Multi purpose ships  
Car carriers

Full range of securing systems and products for your specific cargo application requirements. Designed to comply with classification societies regulations and built of first quality material  
Big variety ex our stock!

TRY OUT WITH US!

PSARRON & ANAPAFSEOS STR 186 48 PIRAEUS

TEL 4626269 4627800 TELEX 212503 212880 NIKA GR FAX 4626268



ΜΕΛΙΝΑ ΤΟΥ: Λιβύη 80.000 τον. Μεσόγειο, τρία συνεχή ταξίδια, WS 120, Δεκεμβρίου 9.

ΕΛΛΕΣΠΟΝΤ ΑΡΜΟΥΡ: Σιντί Κερί 82.000 τον. μέρος φορτίου Μαρτινίκα, WS 110, Δεκεμβρίου 18.

ΝΗΣΟΣ ΑΜΟΡΓΟΣ: Μπετζόι 60.000 τον. μέρος φορτίου Σαβόνα, WS 177,5, Δεκεμβρίου 16.

ΑΗΝΤΕΡΣΙΠ: Τζεμπέλ Ντάνο 97.000 τον. Τοιτογ-

κόγκ, WS 135, Δεκεμβρίου 19.

ΣΗΜΠΡΕΓΙ'ΒΕΡΥ: Λαβέρα 28.000 τον. καθαρό HB/Κόντινεντ, WS 325, Δεκεμβρίου 13.

ΣΕΗΛΟΡ: Περσικό Κόλπο 225.000 τον. Ιοπωνίο, ναύλος έμπιστευτικός, τέλη Δεκεμβρίου.

ΜΕΤΕΩΡΑ: Λά Σαλινά 75.000 τον. Λείκ Τσάρλες, WS 166, Δεκεμβρίου 23.

## Οι άγορα πωλησίες

Οι τιμές, τών πλοίων διατηρούνται σε ύψη λά έπιπεδο και παρά τη φαινομενική ήρεμιό πουύ έπικρατει στήν άγορά τών άγορα πωλησιών, ό αριθμός τών πλοίων πού άλλαζουν ίδιοκτητες δέν είναι εύκοταφρόντος.

Στόν τομέα τών δεξαμενοπλοίων δέν πορτηρήσαμε πράξη σε πλοίο U/VLCC, ένω τό ένδιοφέρον έπικεντρώθηκε στά μεγέθους Aframax και Suezmax μέ βασικού, πελάτες τού, Νορβηγού, και τού, Ιταλού, πού προποθουν νά άξιοποιήσουν τό φορολογικό κίνητρο πού τού, παρέχονται πρίν κλείσει ό χρόνος.

Μερικές, χαρακτηριστικές, πράξεις:

- M/T MYSTRAS (117.112/1969) δολ. 8.500.000 Ιταλοί.
- M/T BONITO (99.895/1969) δολ. 9.650.000 Νορβηγοί.
- M/T VENITA (87.561/1980) δολ. 27.000.000 μεταξύ Νορβηγών.
- M/T PASADENA και PATAGONIA (33.715/1975) πρόντακτ κάρριερ, δολ. 8.500.000 έκαστο σε ιταλικά συμφέροντα.
- LPG GAZ VICTORY (11.772/1982) δολ. 20.000.000 Νορβηγοί.

Στά μπάλκ κάρριερ, τό ένδιοφέρον έπικεντρώθηκε στά μεγάλα σκάφη μεγέθους, Capesize και στά handy, τών όποιων ή πρόσφατη άνελιξη τής, ναυλαγοράς ύποβοηθήση τήν άλλαγή πλοιοκτησίας, σε σαφώς ύψηλότερες τιμέν.

Οι παρακάτω πράξεις, όντικοτοπτρίζουν τό σημερινό έπιπεδο τιμών:

- M/V BAROCK (127.293/1973) δολ. 14.200.000 Ελληνες, τής Νέας Ύρκης.
- M/V MARINE RANGER (63.940/1984) δολ. 24.200.000 Ιταλοί.
- M/V ADELFI STAR (61.495/1973) δολ. 10.100.000.
- M/V EASTERN JAY (43.648/1984) δολ. 19.000.000 Νορβηγοί.
- M/V BLUE PINE (27.059/1976) δολ. 7.300.000 Τούρκοι.
- M/V SEVEN OCEANS (24.534/1977) δολ. 7.000.000 Τούρκοι.
- M/V MERKUR (19.078/1970) δολ. 2.850.000 Ελληνες.

Άρκετά σημαντική ή δραστηριότης, τών Έλλήνων στήν κατηγορία τών πλοίων γενικού φορτίου τή, τελευταίες έβδομάδες, σε έ-

πίπεδα τιμών πού φανερώνουν σταθερότητα.

Οι παρακάτω πράξεις πού περιλαμβάνουν και άριστες συμφωνίες τού δεύτερου δικαπενθημέρου τού Νοεμβρίου ύποδηλού τό ένδιοφέρον άρκετών Έλλήνων στά συμβατικά φορτηγά:

— M/V POLAR STAR (20.950) τύπου Sant Fe, δολ. 3.600.000 Ελληνες.

— M/V LUX CONDOR (15.384/1983), LU; LILLY (16.347/1983), LUX HAWK (14.986/1982) και LUX ROSE (15.088/1977) σε Ελληνες ε ναντί τιμής en block δολ. 24.800.000.

— M/V BELGRANO (10.420/1978) μέ δυνο τότητο 480 TEU, δολ. 7.900.000 στή Βραζιλία

### ΟΙ ΔΙΑΛΥΣΕΙΣ

Σέ περιορισμένα έπιπεδα παρέμεινε 1 δραστηριότητο τού τομέα τών διαλύσεων μέ έξιορεση τής, πρωτοβουλίες πού έπιδει κνύουν οι Ίνδοι διαλυτές, παρά τό προβλήματο τών πρόσφατων πολιτικών έξελιξεων στή χώρα αύτή.

Σύμφωνο μέ στοιχεία τών ναυλομεσοιτών Howard Howlder κατά τό πρώτο 11μηνο τοι 1989 πουλήθηκαν γιά διάλυση 40 δεξαμενές πλοιο 1.67 έκατ. τόννων και 24 μπάλκ κάρριερ, 480.230 τόννων.

Χάριν συγκρίσεων, οι ίδιοι μεσίτες άναφέ ρουν στή τήν όντιστοιχη ένδεκάμηνο περίσ δο τού 1988 διαλύθηκαν 54 δεξαμενόπλοιο περίπου 3 έκατ. τόννων και 53 μπάλκ κάρριερ, 1.5 έκατ. τόννων.

PHONES: 675.4321, 321.7588  
TELEX: 87517

CABLE ADDRESS:  
"SMYRNILOUDI" BALTIMORE

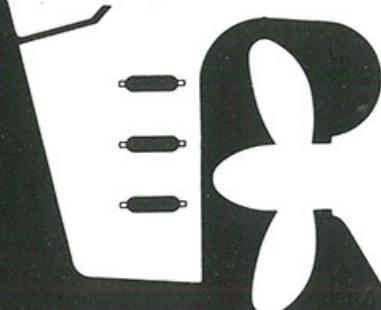
## JAMES SMYRNILOUDIS

OWNER OF NEW STAR SHIP SUPPLY CO INC.  
PROVISIONS, CABIN, DECK & ENGINE

2202 BOSTON STREET

BALTIMORE, MD. 21231

CATHODIC  
PROTECTION



PSARRON & ANAPAFSEOS STR.  
18648 PIRAEUS TEL. 4626269 - 4627800  
TELEX 212503 212880 NIKA GR. FAX: 4626268



N.K. KATRADIS S.A.

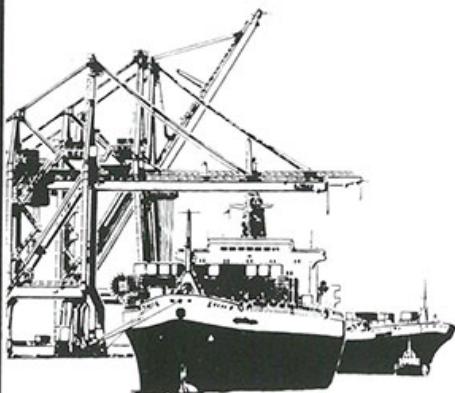
If you use zinc or aluminium anodes you should use the biggest name in cathodic protection CETEMA BV, HOLLAND!

High quality anodes and complete computer studies for the most economical solutions to fit your specific ship's requirements.

Widest selection ex our stock!

You can rely on us as our partner!

# NAFTIKA CHRONIKA



## SEA POLLUTION

Although it is fairly obvious that the sea cannot be at the same time the dustbin and the pantry of humanity, it has not become qualy obvious that we cannot maintain the multitude of rules for its protection and continuously complain about their insufficiency and ineffectiveness. Because, although there is a veritable armoury of all kinds of conventions for its protection, it takes only one instance of pollution to show that these conventions are either not applicable in that instance or in that geographical area.

The problem has many causes, legal and actual. The first is that the sea is not subject to one, fixed legal authority. Thus, while a country can exercise authority over transgressors in its territorial waters, it cannot do so on the high seas where three quarters of the pollution is deliberately perpetrated by ships dumping oily wastes. The second is that in every case of pollution, its source must be proved. This needs constant watchfulness and the means to exercise it, which most Third World countries do not have.

According to the experts, the solution lies in two main directions: first through the use of modern technological methods for nailing the culprits and, secondly, by settling the problems with regard to policing the high seas and altering human behaviour.

## GREEK SEAMEN AGREE TO 16% PAY RISE

Greek shipowners and the Panhellenic Seamen's Federation (PNO) have for the first time reached agreement on wage increases before the expiration of the current collective work agreement.

Ocean-going officers are set to receive pay increases of 15% during 1990, while ratings will get a 16% increase in basic wages.

The 14-union belonging to PNO had initially lodged demands of 20% and 22% respectively.

The agreement provides for relative

increases of all allowances and extra payments, while pay for Saturday and holiday working is also increased.

The record speed with which the agreement was reached between the Union of Greek Shipowners (UGS) and the PNO contrasts sharply with last year's protracted negotiations of over seven months which led to increases for 1989 being awarded in July.

Seafarers at that time accepted a backdated 13% for the first half of the year, and 15% for the second six months.

of its presence in London.

Seatram will continue to operate 17 medium size tankers, including 14 vessels controlled by the Hellespont Group and three chartered-in vessels.

Hellespont's acquisition of Euronav's interest in Seatram reflects the increasing focus of the Hellespont Group on tanker trades.

## NEW MADEIRA OPEN SHIPPING REGISTER (MAR)

In an effort to develop Madeira as an International financial services centre, and to prevent the departure of the Portuguese ships from the National flag, Portugal, set up the Madeira Open Shipping Register. The new register will honour international conventions ratified by Portugal. Financial tax incentives will be provided to all off-shore companies, in particular shipping companies. The first ship is expected to be registered in the new registry this month.

## IRON ORE PRICE INCREASES AND DELAYS

Purchasers of Australian iron ore may face price increases of up to 30%. Japan which currently imports around 46 million tonnes of Australian ore a year, looks likely to be the first customer to be faced with such an increase. It is reminded that last year Australian exporters forced a 15% increase on Japanese consumers.

On the other hand, increased world demand for lump iron ore and a landslip at one of Australia's largest mines are continuing to cause delays to vessels loading at the ports of Dampier and Hedland. At both ports vessels loading fine ore are being given priority over those loading lump, whilst attempts are being made to rebuild stocks of the latter.

## A CONSIDERABLE DONATION

Mr. Gregory P. Callimanopoulos, continuing the tradition of his Father, in the field of social and charitable work, has

## MALTA IMPROVES POLICY FOR SHIPS REGISTRATION

As the free flow of International shipping and world trade are an essential lifeline for Malta, an island State located in the centre of the Mediterranean, a number of measures intended to minimise the inconvenience and expense of shipowners wishing to re-flag their vessels following the ban on Panamanian ships have been put into immediate effect.

The introduction of a round-the-clock service at the Registry of Shipping in Malta, and the appointment of Registrars in London, New York, Hong Kong and in Bonn, together with the service given through Consulates, particularly the one in Piraeus, will certainly ensure a quick and efficient service.

Besides, the ban on Panamanian certificates of competency for officers serving on ships transferred from the Panama flag is being lifted. These officers will of course have to regularise their position according to present requirements within six months.

Furthermore, new regulations empower the Minister responsible for shipping to reduce, in special circumstances, the initial registration fees. In the present exceptional situation, the maximum initial registration fee for ships being transferred from the Panamanian register will be US\$ 2,400.

## HELLESPONT PURCHASE EURONAV'S HOLDING IN SEATRAMP INC.

The Hellespont Group and Euronav (Isle of Man) announce the sale of Euronav's 50 percent interest in Seatram Tankers Inc. to Hellespont Marine Services Ltd. The sale raises Hellespont's control to 100 percent of this company.

As of 1st January 1990, Euronav will assume the commercial management of its four tankers which, until now, have been operated within the Seatram Tanker Pool.

This decision is in keeping with Euronav's approach to international shipping and with the recent establishment

provided the cost for the KALLIMANO-POYLEIO GIROKOMEIO KALAVRYTON (a House for old age people).

The Old Age People's House at Kalavryta has been built with the highest specifications and was equipped with very up to date furnishings to the comfort of the residents.

This gesture of Mr. Gregory P. Callimanopoulos has received the attention and approval of the people of the area and it was in general greatly appreciated by the Greek shipping world.



#### NO MORE TROUBLE FROM FILIPPI-NOS

We are glad to announce to the shipping community that a formula has been found to avoid the problems caused by Filipino crews in U.S. ports and elsewhere. This formula does not refer to the need we had stressed in the past issue for the hiring of Filipino crews through enterprises or offices that can guarantee the quality of the crews. Information on this formula can be obtained from this journal.

For the record only, we can say that the Filipinos who have so far been causing the trouble have been egged on by specific lawyers whose names are known now and who have connections in Piraeus and in London and by quasi-religious organizations which work closely with these lawyers and take the lion's share of the spoils.



#### COASTAL SHIPPING

The problem of cabotage has indeed become one of the basic shipping problems in our country. It was put very succinctly by the President of the Union of Coastal Shipowners, Mr. Andrew Potamianos, who said the national privilege of cabotage cannot be abolished because it is protected by the Treaty of Rome, if one is to take into account the special circumstances in Greece. In our country, he said, cabotage is purely national concern which is irrevocably linked to national defence and the country's security, and its protection against modern violence, terrorism, narcotics and the threat to the environment. Moreover, coastal shipping strengthens the unity of our geographical area with an effective system of transport. It is a system that is absolutely necessary for a country like Greece which has 280 islands and a coastline of more than 15,000 kilometres in length. It should also be noted that many other transport problems in the EC have not yet been resolved and they need to be resolved before the Community turns its attention to coastal shipping.

## NORSKE VERITAS CELEBRATES 125TH ANNIVERSARY

With a press conference organised at the Yacht Club on November 24th and a large reception given at the evening of the same day at the Athens Intercontinental Hotel, Det Norske Veritas celebrated its 125th anniversary.

Speaking to the press Mr. S. Ullring, president and chief executive officer of DnV, said that for 125 years, the role of Det Norske Veritas has been to identify the risk and manage it. First in the survey and classification of ships, in more recent years in offshore projects and for landbased industry worldwide. The watchword for DnV throughout has been to help maximise the return on the clients' investment.

In a business world constantly challenged by technology and nature, DnV offers high-quality, cost-effective services that address the problems of introducing new technology while safeguarding life, equipment and, the environment around us.

Today, 125 years after its founding in 1864, Det Norske Veritas is one of the world's leading maritime classification societies, with a proven commitment to research and development. As an independent foundation, it meets the demands for tailor-made services in a wide variety of industries through a group of wholly-owned limited companies.

DnV has successfully helped meet the technical challenge of winning oil from beneath the stormy waters of the North Sea. It can also help ensure quality in maritime transport, in offshore



#### HIGHER TAXES FOR NORWEGIANS

Norwegian shipowners have reacted sharply against proposals to modify the tax framework for shipping, made by a parliamentary committee.

This committee, which was set up by the government, has proposed, among other things, to reduce the amortisation of ships from 25% to 10% per annum. The chairman of the shipowners' association pointed out that such

construction and operation, in landbased processing and manufacturing, and in aviation and space activities.

Further Mr. Ullring said that the management and appraisal of technical risk, which is main mission of DnV, has been enhanced by the long involvement of DnV with the support of shipping. The experience thus gained can be easily utilised on the land based industry. The extensive network of DnV offices worldwide, comprised of about 170 offices is an additional asset to this effect.

According to Mr. S. Verle, president of DnV Classification, the most important challenge which shipping is presently facing, is the subject of ageing ships. By this term, ships of more than 15 years old are referred to, and it is concerned with mainly larger sizes of oil tankers and combination carriers. This matter has arisen due to the fact that the normal time horizon for such ships as a design requirement is between 15 and 20 years. Nevertheless and for reasons related to the level of freight rates, these ships may continue trading for quite longer time. For example a hot subject at present is the way of extending operational life of VLCC's (Very Large Crude Carriers) for more than 20 or even 25 years. At present the VLCC fleet is comprised from about 410 ships, out of which about 300 have been constructed in the beginning up to the mid 70's thus they are between 15-20 years old.

a measure would prevent the accumulation of capital, both in the public and in the private sector, for the acquisition of new ships. He added also that it would deal a death blow to small shipping enterprises which were the cornerstone of Norwegian shipping.

Many Norwegian owners, in order to avoid the consequences of the proposed measure, are already thinking of setting up subsidiary companies abroad. The Shipowners' Association, however, disapproves of such action and he

## ALFASHIP INTERNACIONAL S.A.

**SHIPPING AGENTS, BROKERS, OPERATORS  
SERVING ALL SPANISH PORTS**

**CAPTAIN LEONIDAS MOULAS  
MANAGER**

Rambles, 26, pral.  
08002 BARCELONA  
SPAIN

Phone: 3174313 - 3172112  
Telex: 93422 ATLM  
Fax: 301 00 55  
After Office: 3349279

pes the committee's proposals will be toned down before they are presented to parliament.

#### ANOTHER LOST OPPORTUNITY

The formation of the Zolotas government and its mission to rescue and rehabilitate the economy created the illusion that we were on the threshold of a new era for the country and for Greek shipping. This illusion was strengthened also by the common acceptance of the new system of maritime training by the Tzannetakis government, i.e. the New Democracy party, and the communists.

Unfortunately, however, the illusion has been shattered by the new government's policy statement. It contained none of the things we expected from a government whose principal and pronounced aim was to increase the national product. We saw no new outlook which would bring back Greek owned ships to the Greek flag and give a further boost to the national product.

Thus, another opportunity, provided by the common consent of all the main parties, is being lost.

The feeling is general, and for our part, we shall continue to point the way to a new outlook — one which will enable the country to derive the greatest benefit from the shipping activity of the Greeks instead of allowing others to take advantage of it, as they do today.

#### NYK TRAINS ITS OWN CREWS

The Japanese shipping company NYK has formed a joint company in the Philippines with its agent in that country with the object of obtaining crews for its ships. The company, based in Manila, will not only recruit crews but will train them as well in a training centre that can accommodate 500 seamen per annum. They will receive the training required for cargo ships and for passenger ships as well, on the catering side. This development was made possible after the Japanese maritime unions had agreed with Japanese shipowners that Japanese-flag ships could be manned by mixed crews.

It is to be noted that after this agreement was concluded, a large number of

Filipinos were absorbed on Japanese ships resulting in a shortage of such crews. This resulted in demands for higher wages and a drop in the quality of the crews. The formation of the NYK school was one answer to the problem.

superstructure that she will look like a floating apartment house.

#### KVAERNER WINS FURTHER ORDERS IN PORTUGAL

Following on from its first success in the Portuguese newbuilding market last year, ships cargo access equipment specialist Kvaerner (UK) Ltd has further strengthened its position in this buoyant market by securing important orders for newbuildings and conversions at Estaleiros Navais de Viana do Castelo.

Kvaerner's breakthrough in the Portuguese market came with the contract to design weatherdeck hatch covers and portable grain bulkheads for five 2,800 dwt cargoships ordered by Lisbon's owner Portline from the Viana shipyard.

The latest contracts in Portugal involve two distinct orders — a five-ship, 6,000 dwt newbuilding series for Thyssen Rheinstal and a seven ship conversion series of 5,000 dwt vessels for undisclosed owners.

#### FIFTY YEARS AGO

— Ships lost from the start of the war on September 3 to December 1, amounted to 160 totalling 702,591 grt. Of these, 105 ships of 497,084 grt. were owned by belligerents and 55 of 205,507 grt. belonged to neutral countries.

— The cargo ship «Paralos» of 3,435 grt. built in 1906, sailed from Antwerp for Piraeus with a cargo of coal and heading for a British base to undergo inspection, hit a mine on the morning of December 6 outside the entrance to the Thames and sank. The explosion killed the first mate and two crewmen and injured ten others.

— Commander Theodore Loisios RHCG has replaced Captain Courbellis as consular port officer in Lisbon. Captain Courbellis has been transferred to New York.

— A Greek cargo ship has been fixed for 7,000 tons of grain from San Lorenzo to Europe, December loading. The Greek tanker «Petrakis Nomikos» has been fixed from Java with 10,000 tons of molasses for Eleusis, loading January-February.

## ΡΕΘΥΜΝΗΣ & ΚΟΥΛΟΥΚΟΥΝΤΗΣ

ΤΗΑΕΓΡΑΦΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΤΙΣ «DIOSKUROI» | LONDON EC4A 1 JJ  
ΤΗΑΕΦΩΝΟΝ: 01 5832286 TELEX: 8811746 RANDK G.

12/17 FETER LANE  
LONDON EC4A 1 JJ





















# MEDOV FOR OVER 40 YEARS IN THE SERVICE OF INTERNATIONAL SHIPPING



PRESIDENT: FOTIS G. POULIDES  
DIRECTORS: G.F. POULIDES • L. SCAFFARDI • G.A. STATHOPOULOS

CENTRO CROCIERE S.r.l. - Cruise Operators. Telex: 271460 •

THE MEDITERRANEAN AND OVERSEAS  
SHIPPING AGENCY S.P.A.  
Paid Up Capital Lire 750.000.000  
Established 1947

PROMPT AND EFFICIENT COMPREHENSIVE  
SERVICE FOR THE SHIOPWNER AND CHARTERER  
GENERAL SHIP AGENTS FOR LINERS, TRAMPS,  
TANKERS AND CRUISE VESSELS  
SHIP MANAGEMENT AND MANNING FOR ALL  
TYPES OF VESSELS AND CREW  
REPAIR SUPERINTENDENCE  
OIL AND BUNKER SUPPLIERS  
BROKERS SPECIALISED IN CRUISE VESSELS  
CRUISE OPERATORS

HEAD OFFICE GENOA VIA XX SETTEMBRE 29  
Phone (010) 5490.1  
Telex: 270046/270346/283836  
Telefax: (010) 562050 - Cables: MEDOV  
AGENCIES IN ALL ITALIAN PORTS

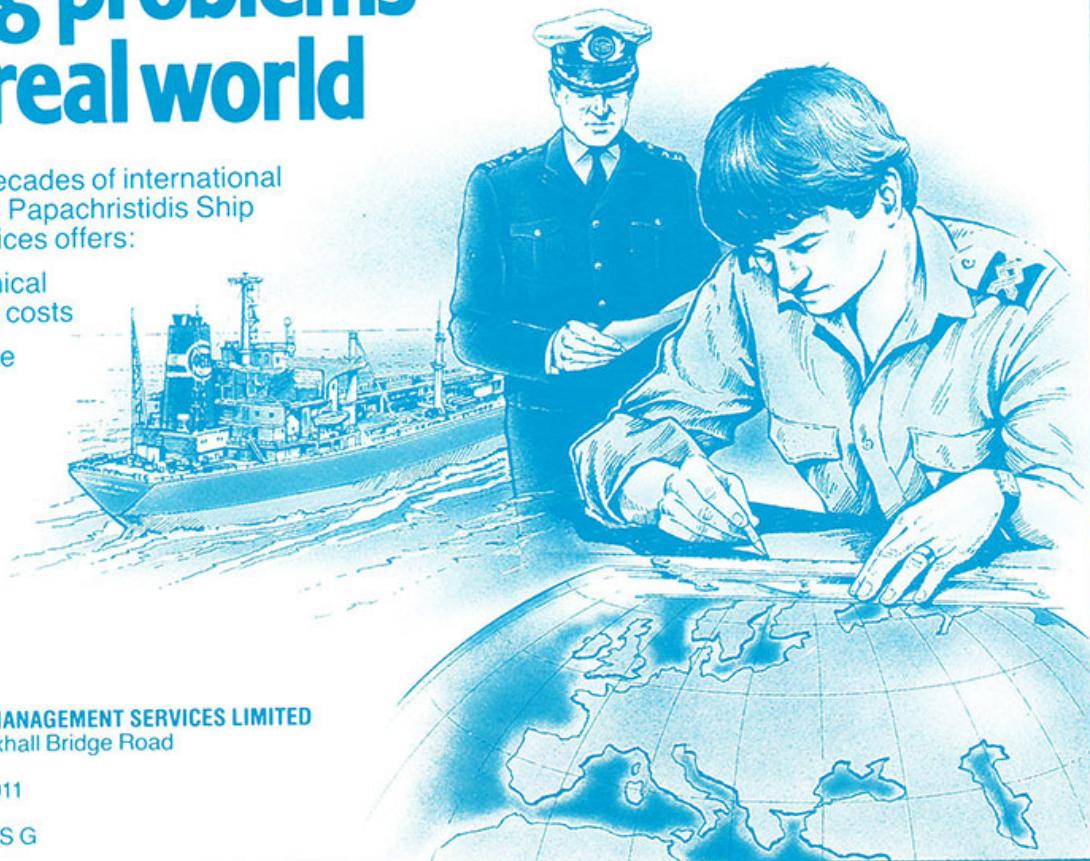
## Solving problems in the real world

Founded on four decades of international  
shipping expertise, Papachristidis Ship  
Management Services offers:

- Highly economical  
vessel running costs
- No compromise  
on safety and  
performance

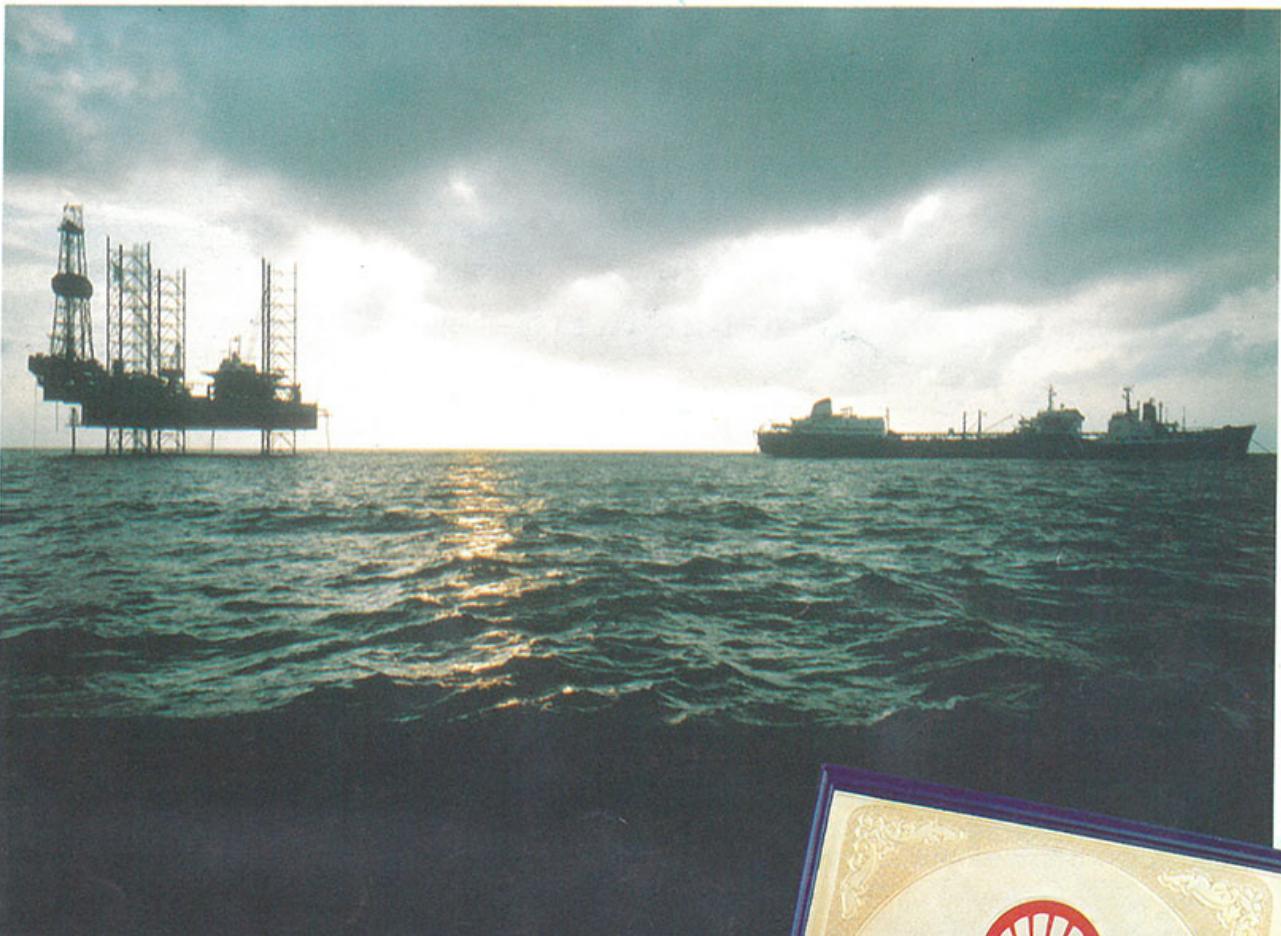


PAPACHRISTIDIS SHIP MANAGEMENT SERVICES LIMITED  
"Tradewinds" 190 Vauxhall Bridge Road  
London SW1V 1DX  
Telephone: (01) 828 9911  
Fax: (01) 828 9179  
Telex: 8956714 FRIXOS G





# TROODOS



Our  
Safety Record  
is your  
Peace of Mind

